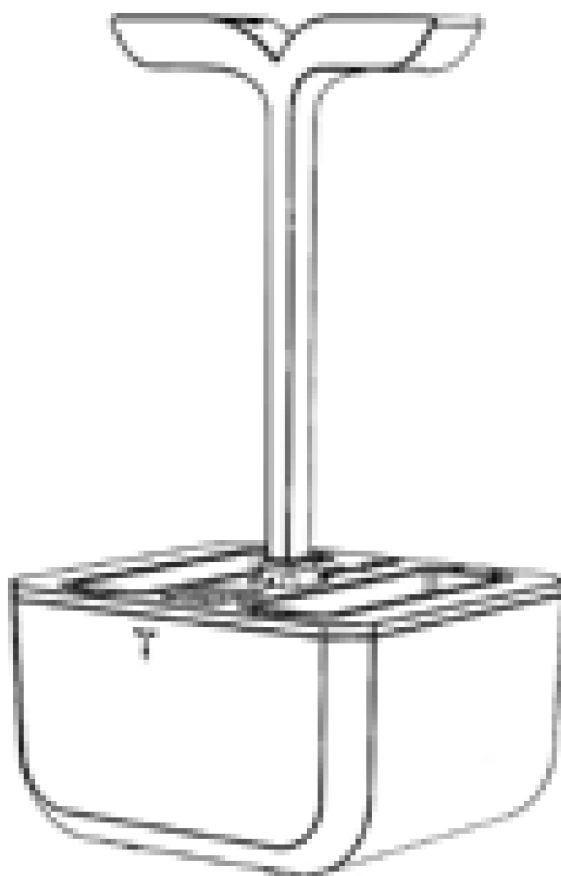


EXKY



User Manual

Čeština

Română

Polski

Slovenčina

Deutsch

Slovenščina

Magyar

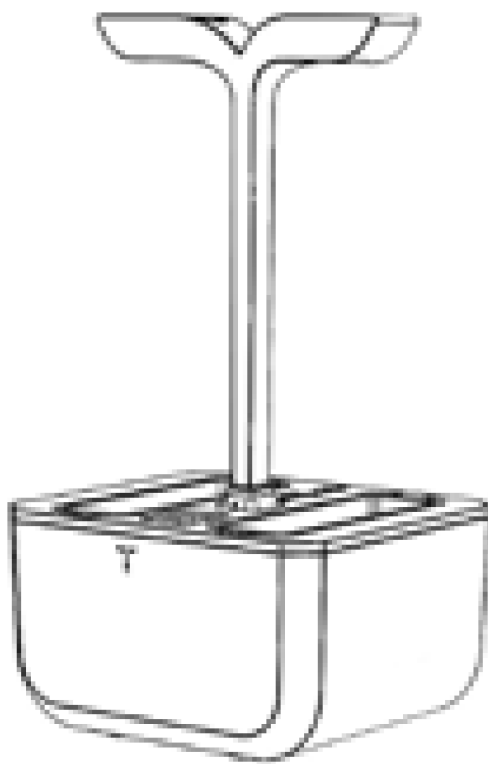
Български

English

Sunnysoft s.r.o.

Exky[®]

Chytrá pokojová zahrádka



Návod k obsluze

Před prvním použitím si návod přečtěte a uschovejte ho pro pozdější nahlédnutí.

Obsah

1 Co zahrádka umí	3
1.1 Tři edice	3
2 Hlavní části	4
3 Bezpečnostní pokyny	5
3.1 Jen pro domácnost	5
3.2 Světlo a oči	5
3.3 Napájení	5
3.4 Rádiový provoz (edice CONNECT)	6
4 Kam zahrádku postavit	6
5 Uvedení do provozu	7
5.1 Aplikace v mobilu (edice CONNECT)	8
6 Cyklus osvětlení	9
7 Zalévání a samostatnost	10
7.1 Jak dlouho voda vydrží	10
8 Pěstování rostlin	10
8.1 Prostřihávání	11
9 Sklizeň a opylování	13
9.1 Opylování	13
10 Výměna náplní Lingot®	13
11 Čištění a údržba	14
11.1 Čištění plováku	16
12 Řešení problémů	16
13 Technické parametry	19
14 Prohlášení o shodě a likvidace	20
14.1 Likvidace	20

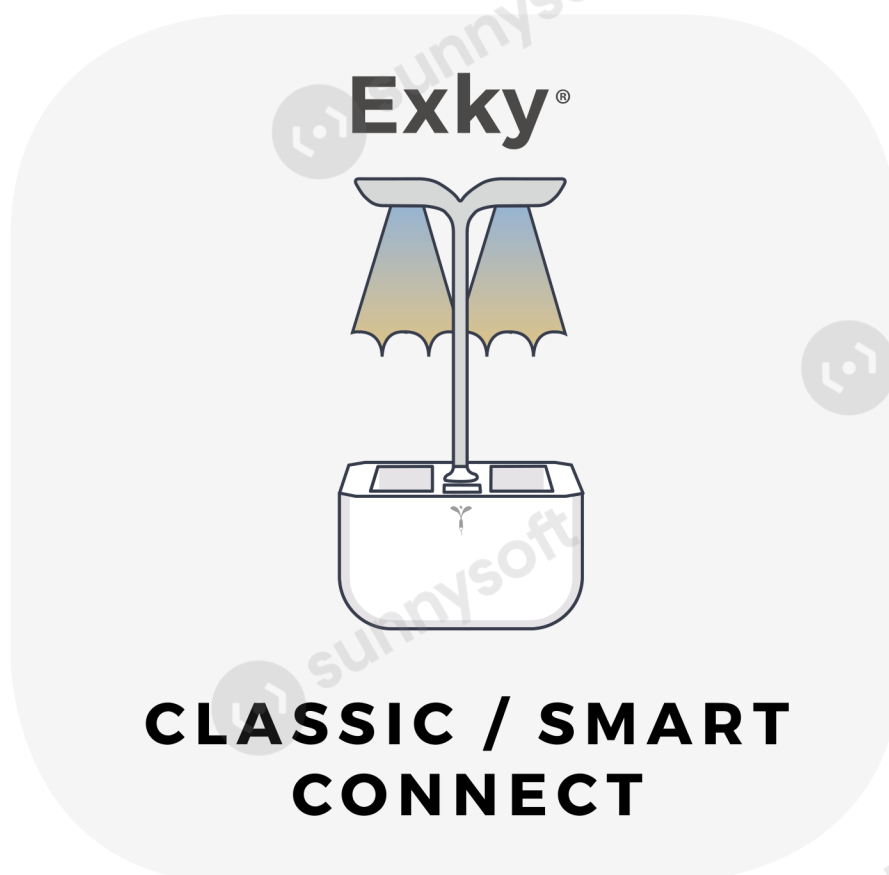
1. Co zahrádka umí

Exky® je pokojová zahrádka, ve které si můžete po celý rok pěstovat bylinky, saláty a drobnou zeleninu. Rostliny rostou bez zeminy v náplních Lingot®; každá náplň obsahuje osivo i živiny na celé pěstování. O světlo a o vodu se zahrádka stará sama: světelný sloupek svítí v denním cyklu a voda vzlíná z nádržky knotem k náplni. Vy jen dolijete vodu, posunujete lampu, jak rostliny rostou, a sklízíte.

1.1 Tři edice

Zahrádka se dodává ve třech edicích. Liší se jen tím, jak se ovládá osvětlení; pěstování je ve všech stejné.

- **CLASSIC** – svítí v pevném cyklu: 16 hodin světlo, 8 hodin tma.
- **SMART** – navíc s funkcí AdaptLight™, která přizpůsobuje svit okolnímu světlu, takže zahrádka snese i světlé místo.
- **CONNECT** – totéž co SMART a navíc Bluetooth: zahrádku spárujete s aplikací Véritable v mobilu.

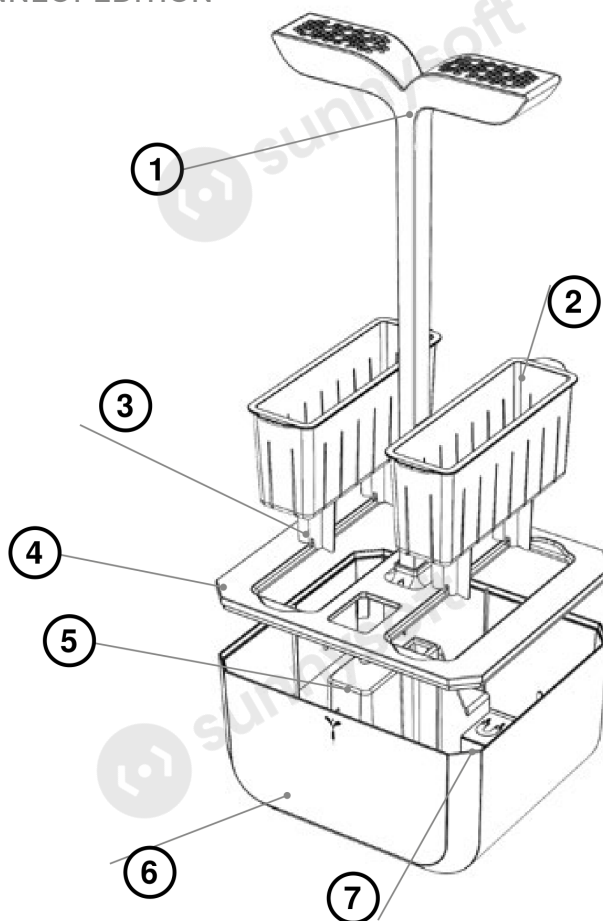


Exky® se dodává v edicích CLASSIC, SMART a CONNECT.

2. Hlavní části

Čísla v kresbě odpovídají seznamu pod ní.

CONNECT EDITION



Hlavní části zahrádky.

1. Světelný sloupek
2. Košík
3. Zavlažovací knot
4. Víko
5. Plovák
6. Nádržka na vodu
7. Čepička s magnetem

Poznámka

Napájecí adaptér v kresbě není. Zapojuje se do zdířky vzadu na nádržce – viz oddíl *Uvedení do provozu*.

3. Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím si tyto pokyny pozorně přečtěte a uschovejte je. Nedodržení pokynů zbavuje výrobce odpovědnosti za škody, které z toho vzniknou.

3.1 Jen pro domácnost

- Zahrádka je určená jen do vnitřních prostor. Nepoužívejte ji ve vlhku – ve špatně větrané koupelně, ve sklepě, u otevřeného okna (zvláště u moře) ani venku.
- Nestavte ji k horkým povrchům.
- Zahrádka není hračka. Používá-li ji dítě nebo osoba se sníženou schopností, nebo je-li v jejich blízkosti, je nutný dohled.
- Používejte zahrádku jen k účelu, který popisuje tento návod. Nepoužívejte příslušenství, které výrobce nedoporučil.
- Nestavte zahrádku ke zdrojům znečištění, například do prádelny.
- Náplně Lingot® jsou přírodní, ale nejsou jedlé. Uchovávejte je mimo dosah dětí a domácích zvířat; mimo jejich dosah držte i celou zahrádku.

3.2 Světlo a oči

- Světlo zahrádky neobsahuje ultrafialové ani infračervené záření.
- Nedívejte se přímo do světla. Diody jsou velmi silné a oslňují.
- Zahrádku stavte dál od kojenců a malých dětí: na jasné a modré světlo jsou obzvláště citliví.
- Nepoužívejte zahrádku jako jediný zdroj světla v místnosti.

Varování

Riziková skupina 2 podle normy IEC 62471 (střední riziko). Nedívejte se do rozsvícené lampy. Může to poškodit zrak.

3.3 Napájení

- Nádržku, napájecí kabel, adaptér ani světelný sloupek neponořujte do vody ani do jiné kapaliny.
- Zahrádku nikdy nepoužívejte, je-li poškozený napájecí kabel nebo adaptér, nepracuje-li správně, spadla-li a poškodila se, nebo byla-li ponořená ve vodě.

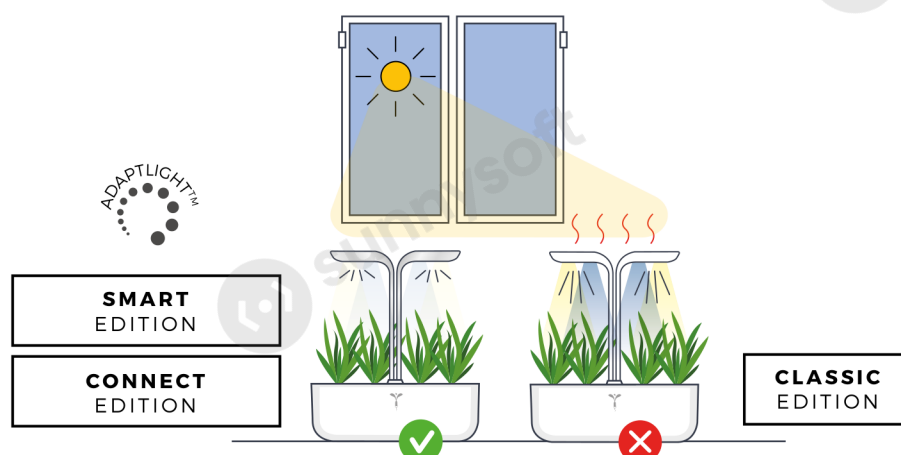
- Z bezpečnostních důvodů zahrádku ani její zástrčku neotvírejte.
- Používejte jen dodaný adaptér. Jiný adaptér může zahrádku poškodit.
- Zahrádka pracuje s nízkým napětím 15 V. Zástrčka má zvláštní tvar, aby se snížilo riziko úrazu elektrickým proudem. Adaptér nijak neupravujte.
- Před čištěním vždy odpojte adaptér ze zásuvky.
- Při běžném provozu se světelný sloupek a adaptér mírně zahřívají. Není to závada a nehrozí požár ani popálení.
- Světelný sloupek nikdy nezakrývejte. Přehřátí poškodí diody.

3.4 Rádiový provoz (edice CONNECT)

Edice CONNECT obsahuje rádiový vysílač Bluetooth. Aby byly splněny požadavky na expozici rádiovému poli, udržujte při provozu mezi zahrádkou a osobami vzdálenost aspoň 20 cm. Vysílač nesmí být umístěn ani provozován společně s jinou anténou nebo s jiným vysílačem. Edice CLASSIC a SMART rádiový vysílač nemají.

4. Kam zahrádku postavit

- Na rovné a pevné místo v místnosti, kde je 20 až 30 °C.
- Ne na kovovou desku. Kov ruší magnet, kterým zahrádka měří hladinu vody.
- Ne na přímé slunce.
- Edice SMART a CONNECT si svít samy ztlumí podle okolního světla (AdaptLight™), takže snesou i světlé místo u okna. Edice CLASSIC svítí pořád naplno a na světlém místě se zbytečně zahřívá – tu postavte mimo sluneční svit.

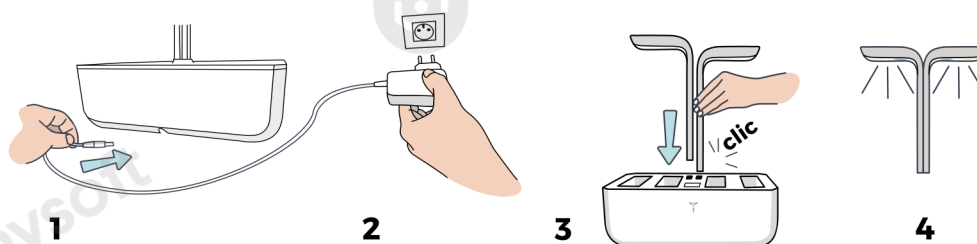


*U okna snesou světlé místo edice SMART a CONNECT, které si svít ztlumí.
Edice CLASSIC svítí naplno a patří mimo sluneční svit.*

5. Uvedení do provozu

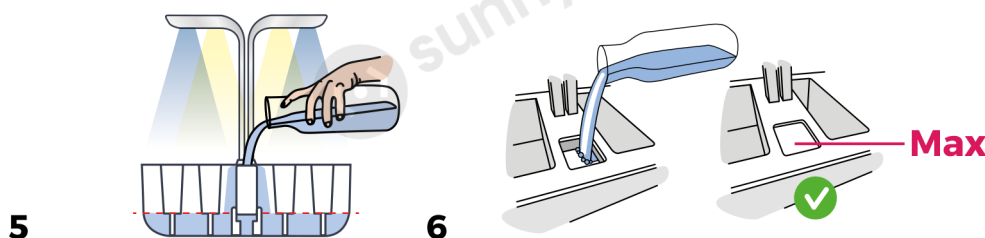
Zahrádku uveďte do provozu v tomto pořadí.

1. Zasuňte konektor napájecího kabelu do zdířky vzadu na nádržce.
2. Adaptér zapojte do zásuvky.
3. Světelný sloupek zasuňte shora do zahrádky, až zacvakne.
4. Světla se rozsvítí.



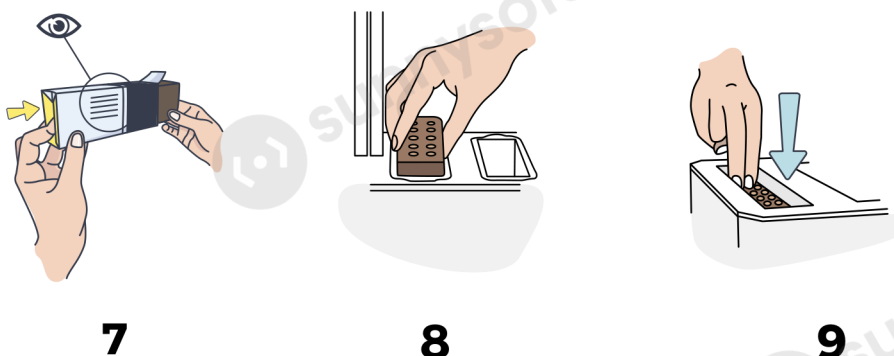
Zapojení napájení a nasazení světelného sloupku (kroky 1 až 4).

5. Nalijte do zahrádky vodu.
6. Dolévejte otvorem ve víku, dokud plovák neukáže Max. Nad rysku Max nádržku neplňte.



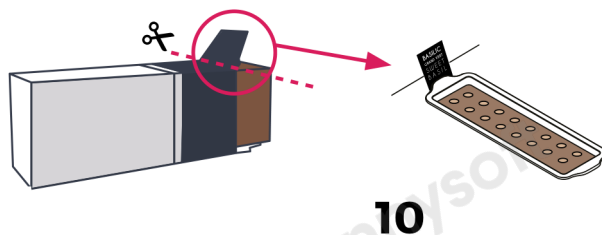
Naplnění nádržky (kroky 5 a 6). Hladinu ukazuje plovák.

7. Vyjměte náplň Lingot® z krabičky a podívejte se, která rostlina v ní je.
8. Položte náplň do košíku.
9. Zatlačte ji prsty ke dnu košíku, aby dosedla na zavlažovací knot.



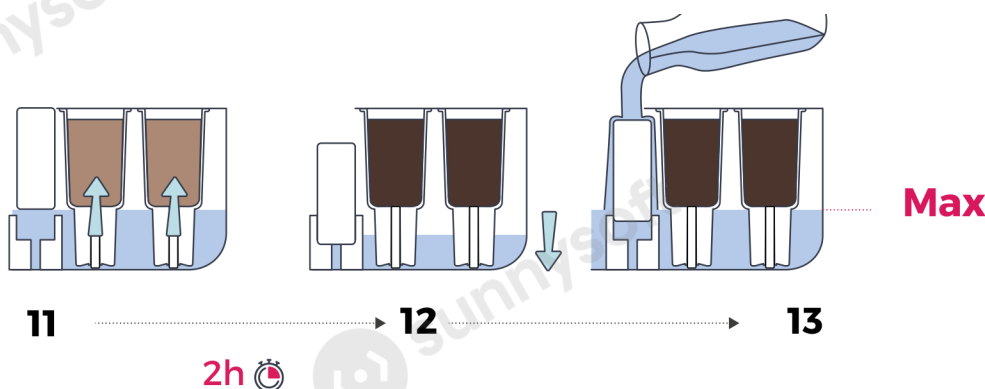
Vložení náplně Lingot® (kroky 7 až 9).

10. Z krabičky odstříhnete štítek s názvem rostliny a zasuňte ho k náplni.



Štítek z krabičky (krok 10). Podle něj poznáte, co v kterém košíku roste.

11. Voda začne vzlínat knotem do náplně.
12. Asi po dvou hodinách je náplň nasáklá a hladina v nádrži klesne.
13. Dolijte vodu po rysku Max.



Nasáknutí náplně a dolití (kroky 11 až 13).

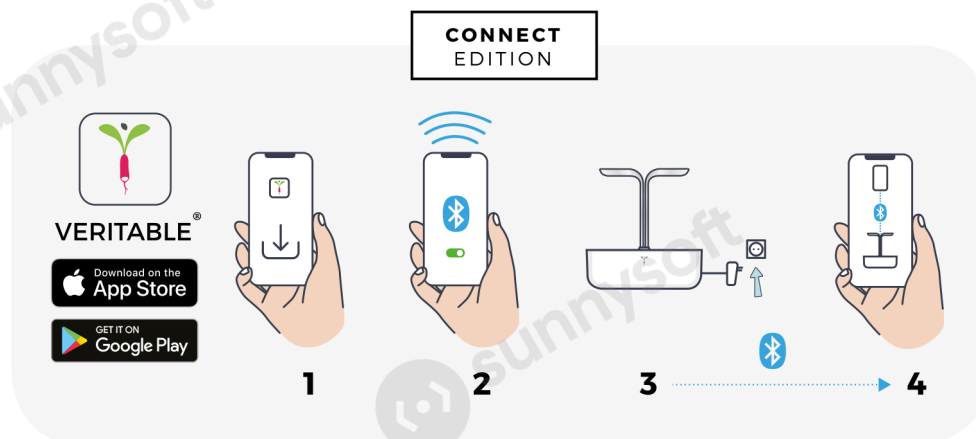
Poznámka

Nepoužité náplně Lingot® uchovejte v lednici při 4 až 6 °C. Vyržít tam až rok.

5.1 Aplikace v mobilu (edice CONNECT)

Edici CONNECT spárujete s mobilem takto.

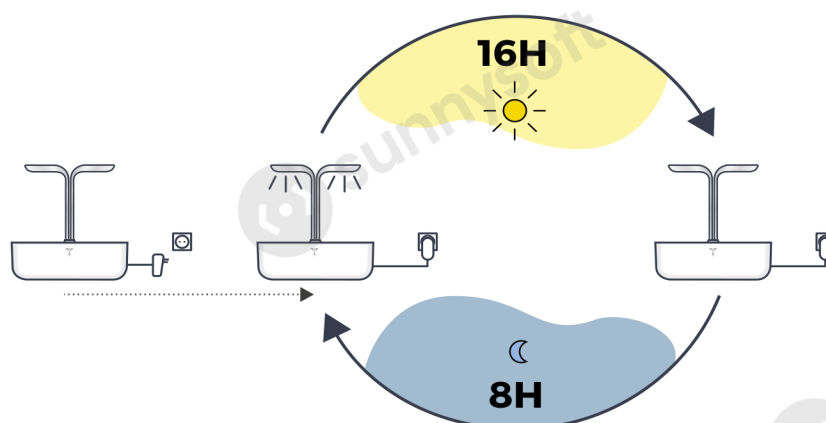
1. Stáhněte si aplikaci Véritable z App Store nebo z Google Play.
2. V mobilu zapněte Bluetooth.
3. Zahrádku zapojte do zásuvky.
4. Spárujte ji v aplikaci. Spárovat je třeba do 15 minut od zapojení.



Spárování edice CONNECT s aplikací.

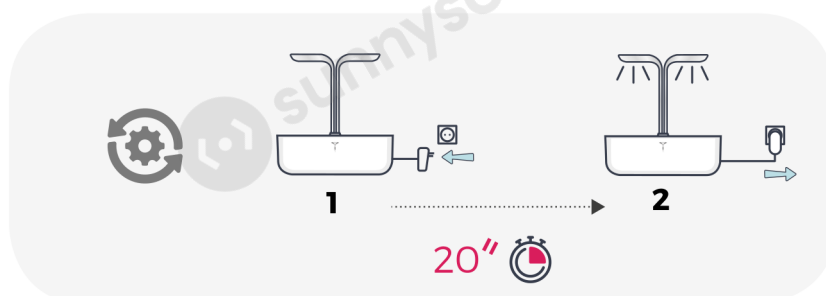
6. Cyklus osvětlení

Po zapojení do zásuvky zahrádka svítí 16 hodin a pak 8 hodin nesvítí. Cyklus se opakuje pořád dokola a začíná okamžikem, kdy jste zahrádku zapojili.



Cyklus osvětlení: 16 hodin světlo, 8 hodin tma.

Chcete-li cyklus posunout jinam, vytáhněte adaptér ze zásuvky, počkejte 20 sekund a znovu ho zapojte. Cyklus začne od té chvíle znovu.



Posunutí cyklu: odpojit, počkat 20 sekund, zapojit.

7. Zalévání a samostatnost

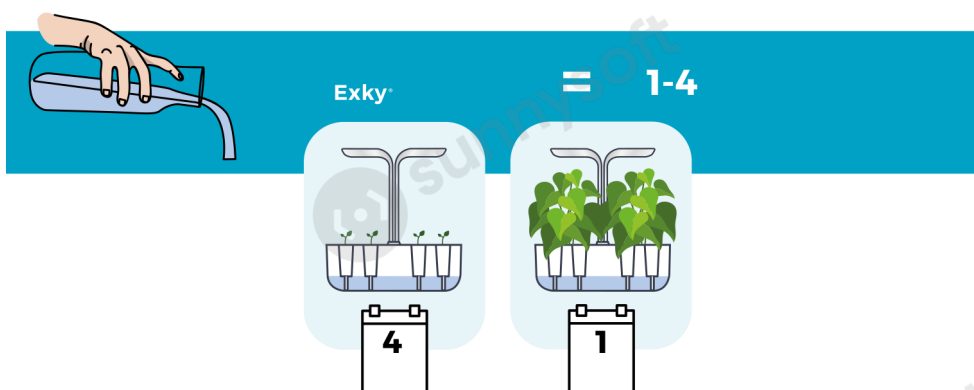
Kdy dolít, poznáte podle osvětlení, ne pohledem do nádržky: když světla pomalu blikají, je nádržka prázdná. Vodu dolévejte otvorem ve víku, dokud plovák neukáže Max. Nad rysku Max nádržku neplňte.



Hladinu měří plovák, ale hlásí ji osvětlení. Dolévá se otvorem ve víku.

7.1 Jak dlouho voda vydrží

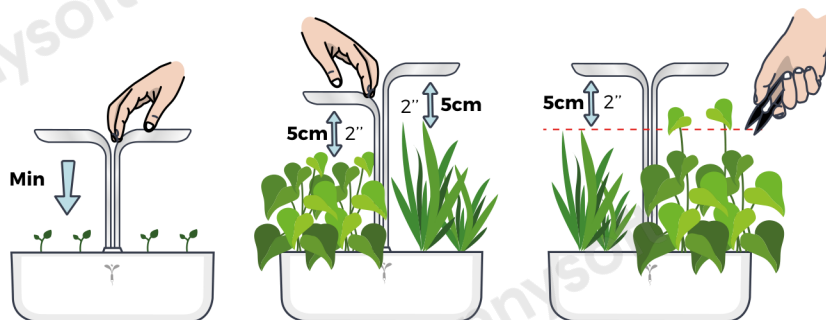
Nádržka pojme 1,15 litru. Mladým rostlinám to vystačí asi na čtyři týdny, vzrostlým asi na týden – čím víc listů, tím víc vody.



Plná nádržka vystačí na jeden až čtyři týdny podle velikosti rostlin.

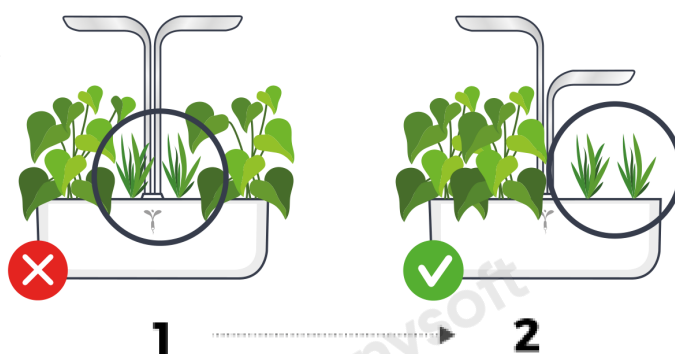
8. Pěstování rostlin

Sloupek posouvejte nahoru tak, jak rostliny rostou: mezi světlem a vrcholky rostlin nechte asi 5 cm. Na začátku je sloupek v nejnižší poloze. Když rostliny dorostou k lampě, zkrátte je.



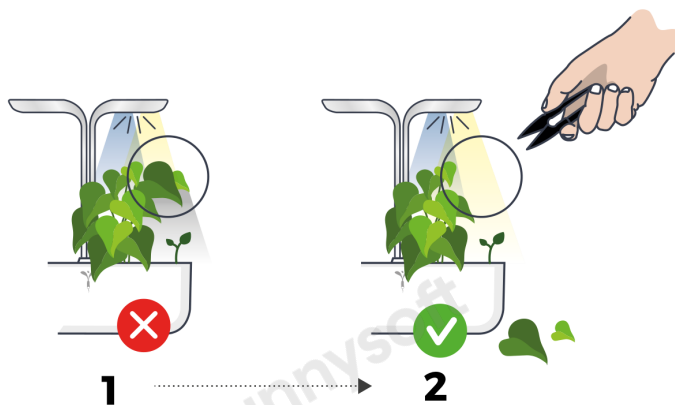
Odstup světla od vrcholů rostlin je asi 5 cm.

Nízké a pomalu rostoucí rostliny nesázejte doprostřed mezi vzrostlé – ty je zastíní. Dejte je na kraj zahrádky.



Nízké rostliny patří na kraj, ne doprostřed.

Když si rostliny vzájemně stíní, velké listy prostříhněte, aby světlo prošlo i k těm menším.

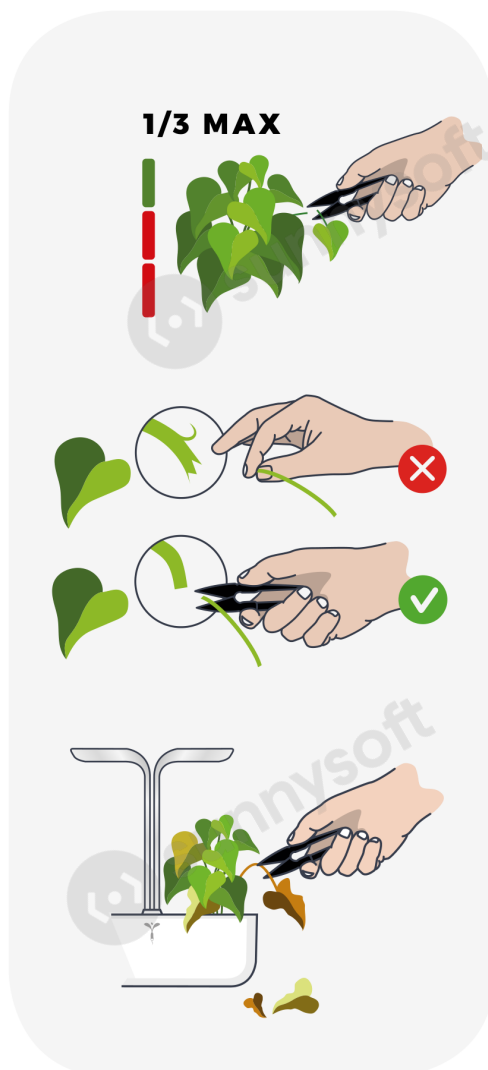


Prostřihnutím velkých listů se světlo dostane i k malým rostlinám.

8.1 Prostřihávání

- Najednou seřízněte nejvýš třetinu rostliny.
- Listy a stonky odstříhávejte nůžkami. Netrhejte je rukou – natržený stonek rostlinu poškodí.

- Zažloutlé a zaschlé listy odstříhněte.



Nejvýš třetina najednou, a vždy nůžkami.

9. Sklizeň a opylování

Sklízejte pravidelně, nejlépe každý týden. Rostlina pak roste dál a nevytáhne se.

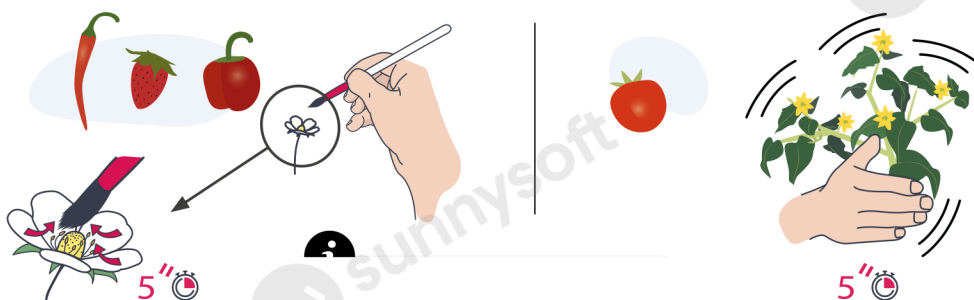


Kde se která rostlina stříhá.

- **Listová růžice** (salát, špenát): odebírejte vnější listy u země, srdíčko nechte růst.
- **Vzpřímený stonek s páry listů** (bazalka, máta): odstříhněte stonek těsně nad párem listů; z toho páru vyrazí dva nové výhony.
- **Trs dutých stvolů** (pažitka): seřízněte všechny stvolů asi v polovině.
- **Trs s dlouhými řapíky** (petržel, koriandr): odebírejte vnější řapíky u země.
- **Rozložené výhony s drobnými lístky** (tymián, oregano): odstříhněte celý výhon nízko u země, ne jen jeho konec.

9.1 Opylování

Chilli, papriky a jahody v místnosti nikdo neopyluje, musíte to udělat sami: štětcem asi 5 sekund přejíždějte vnitřek květu. Rajčaty stačí asi 5 sekund jemně zatřást. Opakujte každé dva dny, dokud rostlina kvete. Bez opylení se květy neudrží a plody nenasadí.

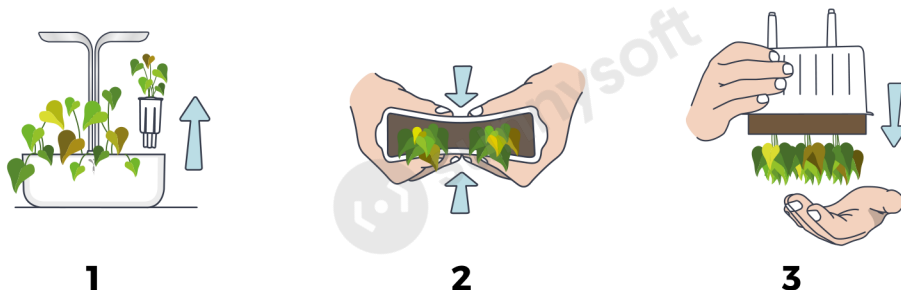


Chilli, papriky a jahody opylte štětcem, rajčaty zatřeste.

10. Výměna náplní Lingot®

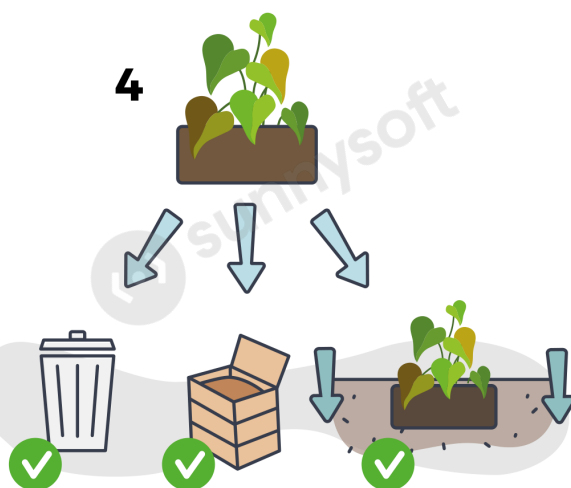
Náplň Lingot® vystačí asi na šest měsíců. Pak ji vyměňte.

1. Vyjměte košík s vyčerpanou náplní ze zahrádky.
2. Stiskněte boky košíku, aby se náplň uvolnila.
3. Vytlačte náplň zespodu z košíku ven.



Vyjmutí vyčerpané náplně (kroky 1 až 3).

4. Vyčerpaná náplň je plně rozložitelná: patří do kompostu nebo do zahradní půdy a můžete ji dát i do směsného odpadu.



Vyčerpaná náplň se dá kompostovat, zahrabat na zahradě i vyhodit.

Poznámka

Při výměně náplně vytáhněte z košíku i zavlažovací knot a nasadte nový.

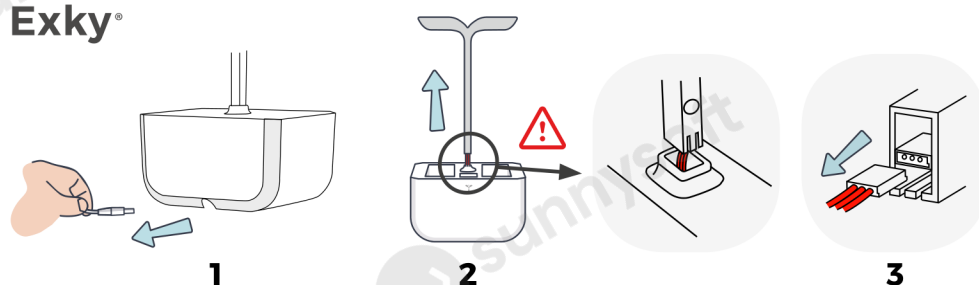
11. Čištění a údržba

Zahrádku vyčistěte asi po šesti měsících, nejlépe při výměně náplně.

1. Odpojte napájecí kabel ze zdířky v nádržce.
2. Vytáhněte světelný sloupek ze zahrádky nahoru.

3. Konektor sloupku má tři kontakty. Vysuňte ho ze zdířky a kontaktů se nedotýkejte.

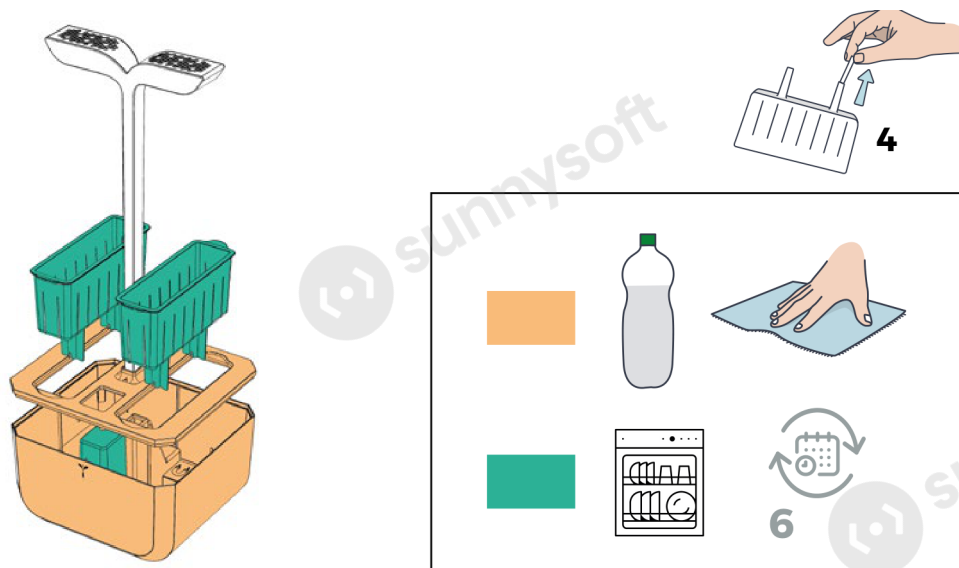
Exky®



Rozebrání před čištěním (kroky 1 až 3).

4. Vytáhněte z košíků zavlažovací knoty.

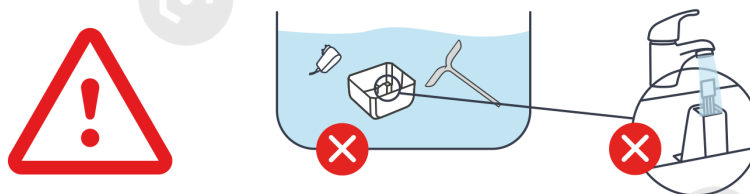
Košíky, na kresbě zelené, snesou myčku. Nádržku a víko, na kresbě oranžové, myjte v ruce vodou s octem a utřete hadříkem; ocet odstraní vodní kámen. V ruce myjte i plovák a čepičku s magnetem.



Vytažení zavlažovacího knotu (krok 4) a barevný klíč dílů: zelené do myčky, oranžové do ruky s octem.

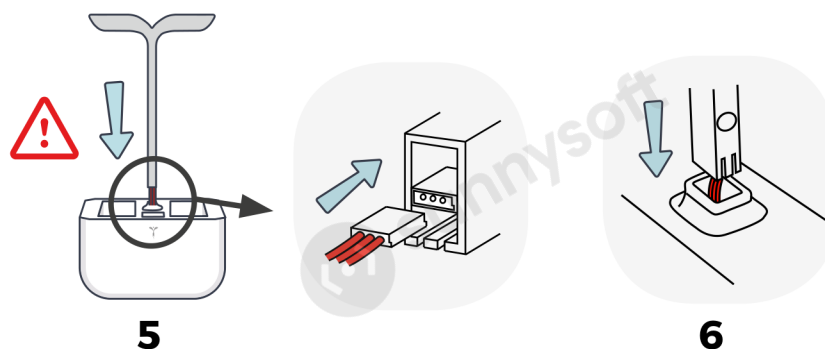
Varování

Nádržku, napájecí kabel, adaptér ani světelný sloupek nikdy neponořujte do vody a neoplachujte je pod tekoucí vodou.



Nádržku, adaptér ani sloupek neponořujte a neoplachujte.

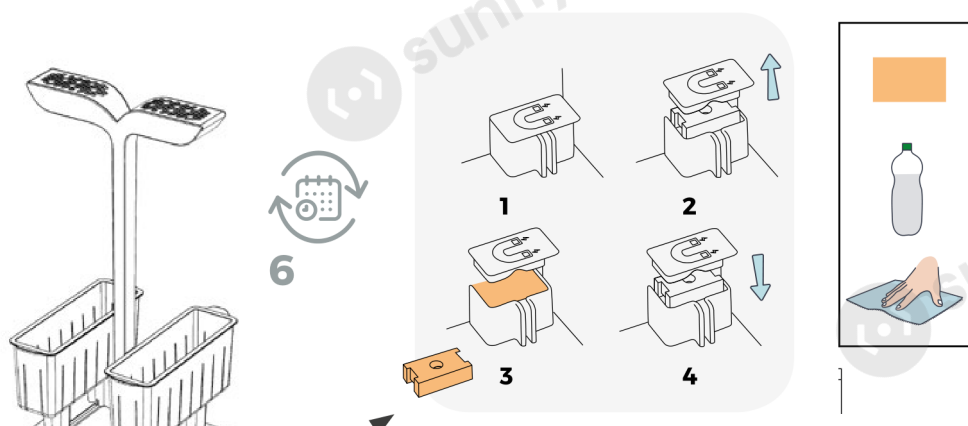
5. Při zpětném nasazení zasouvejte sloupek shora do zahrádky.
6. Konektor zasuněte do zdířky a sloupek zatlačte až na doraz.



Zpětné nasazení světelného sloupku (kroky 5 a 6). Kontakty musí zapadnout do zdířky.

11.1 Čištění plováku

Plovák s magnetem měří hladinu vody. Usadí-li se na něm vodní kámen nebo kořínky, zasekne se a zahrádka hlásí prázdnou nádržku, i když v ní voda je. Sejměte čepičku s magnetem, plovák vyjměte, omyjte ho vodou s octem a vraťte zpět.



Čištění plováku: sejmout čepičku, vyjmout plovák, umýt, vrátit.

12. Řešení problémů

Než se pustíte do hledání závady, zkontrolujte hladinu vody a to, že je zahrádka zapojená.

Projev	Možná příčina	Řešení
Světla pomalu blikají	Nádržka je prázdná.	Dolijte vodu.

Projev	Možná příčina	Řešení
	Zahrádka stojí na kovu.	Přestavte ji na nekovovou podložku. Kov ruší magnet, kterým zahrádka měří hladinu.
	Magnet plováku se zasekl.	Sejměte čepičku s magnetem a přesvědčte se, že plovák volně plave. Každých šest měsíců odstraňte vodní kámen a kořínky.
Světla rychle blikají	Vadný napájecí adaptér.	Obratťe se na prodejce; adaptér je třeba vyměnit.
Světla nesvítí	Světelný sloupek není dobře zasunutý.	Odpojte sloupek a znovu ho pevně zasuněte do zahrádky.
	Zahrádka není zapojená.	Zkontrolujte, že je adaptér v zásuvce, která má proud, a že je napájecí kabel zasunutý vzadu do nádrčky.
Svítí trvale jen modrá, nebo jen bílá světla	Světelný sloupek není dobře zasunutý.	Odpojte sloupek a znovu ho pevně zasuněte do zahrádky.
Náplň nevzešla	Nízká teplota.	Některá semena potřebují ke klíčení aspoň 20 °C. Přestavte zahrádku do teplejší místnosti.
	Náplň není zavlažovaná – její povrch zůstává suchý.	Zatlačte ji hlouběji do košíku, aby dosedla na zavlažovací knot.
	Náplň byla špatně skladovaná.	Ležela-li náplň dlouho v teple nebo ve vlhku, je poškození nevratné.
Vrcholky rostlin jsou jako spálené	Rostlina je příliš blízko u světla.	Zvedněte sloupek a suché části odstříhňte. Prostřihávejte a sklízujte každý týden.
Rostliny kvetou, ale nenasazují plody	Květy nejsou opylené.	Opylte je sami – viz oddíl <i>Sklizeň a opylování</i> .

Projev	Možná příčina	Řešení
Rostliny nekvetou	Málo tmy. Aby rostlina nasadila květ, potřebuje každý den tmu.	Stojí-li zahrádka tam, kam dopadá denní nebo umělé světlo, zajistěte jí aspoň 8 hodin tmy za 24 hodin.
	Málo světla.	Prostříhejte rostliny, aby zůstaly pod lampou – viz oddíl <i>Pěstování rostlin</i> .
	Nevhodná teplota.	Přestavte zahrádku do teplejší nebo chladnější místnosti podle druhu rostliny. Rajčata, papriky a chilli mají rády teplo, 21 až 32 °C.
Na náplni je plíseň nebo mech	Světlé skvrny v otvorech pro semena.	Není to plíseň, ale jíl, kterým jsou semena v náplni uchycená. Je to normální.
	Bílý chmýřovitý povlak nebo zelený mech.	Objevuje se při klíčení a v prvních dvou měsících. V bezzeminném pěstování je běžný a závisí na vlhkosti v místnosti. Růstu rostlin nevádí. Nádržku neplňte nad rysku Max.
V rostlinách je hmyz	Náplně Lingot® jsou z pasterovaného substrátu, hmyz se v nich tedy nelíhne. Přišel z jiných pokojových rostlin nebo zvenčí.	Pár kusů rostlinám neuškodí, ale rychle se množí. Nejúčinnější je biologická ochrana, například hlístice proti smutnicím a zlatoočka proti mšicím a třásněnkám. Druhá možnost je netoxické insekticidní mýdlo. Ošetřete i ostatní pokojové rostliny v bytě a ošetřené rostliny před jídlem vždy opláchněte. Při silném napadení začněte znovu: sklidte rostliny, zahrádku umyjte mýdlem a octem, několik dní počkejte a nasadte nové náplně.

Poznámka

Klíčivost semen je 65 až 95 %. Teprve když po dvaceti dnech nevzešla víc než třetina náplně, hledejte příčinu v tabulce.

13. Technické parametry

Rozměry	20 × 18,2 × 37,1 až 45,6 cm
Hmotnost	1,2 kg
Objem nádržky	1,15 l
Počet náplní Lingot®	2
Napájecí adaptér – vstup	100 až 240 V, 0,4 A, 50 až 60 Hz
Napájecí adaptér – výstup	15 V, 0,5 A
Příkon při svícení	7,5 W
Příkon diod	4 W
Provozní teplota	10 až 40 °C, nejlépe 20 až 35 °C
Relativní vlhkost	10 až 95 % bez kondenzace, nejlépe 40 až 60 %
Rádiové pásmo (edice CONNECT)	2400 až 2483,5 MHz
Maximální vyzářený výkon (edice CONNECT)	100 mW EIRP

14. Prohlášení o shodě a likvidace

Výrobce Veritable® prohlašuje, že zařízení splňuje základní požadavky směrnice 2014/53/EU. Prohlášení o shodě najdete na adrese www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Likvidace



Zahrádka je vyrobená z materiálů, které se dají recyklovat a znovu použít. Je označená podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Nevyhazujte ji do směsného odpadu – odevzdejte ji na místě určeném ke sběru elektrozařízení. Správnou likvidací pomůžete předejít škodám na životním prostředí a na lidském zdraví.



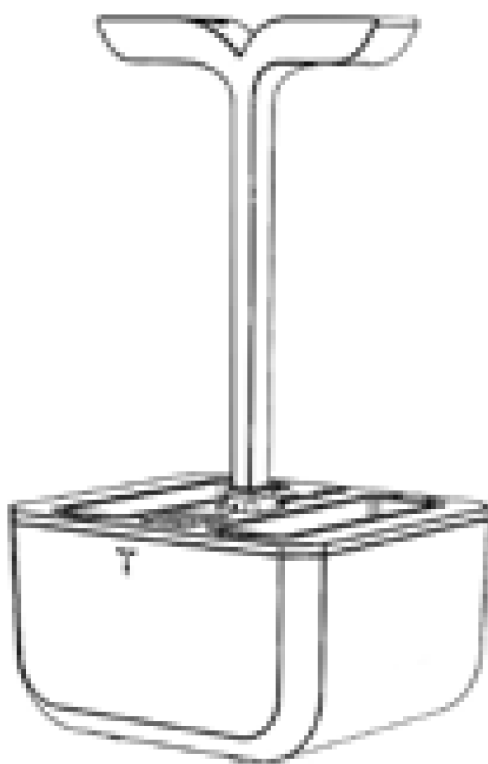
Obal je recyklovatelný. Řiďte se pokyny k třídění, které jsou na obalu uvedené.

Náplně Lingot® jsou po použití plně rozložitelné a kompostovatelné.

Dovozce
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz



Chytrá izbová záhradka



Návod na obsluhu

Pred prvým použitím si návod prečítajte a uschovajte ho na neskoršie nahliadnutie.

Obsah

1	Čo záhradka dokáže	3
1.1	Tri edície	3
2	Hlavné časti	4
3	Bezpečnostné pokyny	5
3.1	Iba na domáce použitie	5
3.2	Svetlo a oči	5
3.3	Napájanie	5
3.4	Rádiová prevádzka (edícia CONNECT)	6
4	Kam záhradku postaviť	6
5	Uvedenie do prevádzky	7
5.1	Aplikácia v mobile (edícia CONNECT)	8
6	Cyklus osvetlenia	9
7	Zalievanie a samostatnosť	10
7.1	Ako dlho voda vydrží	10
8	Pestovanie rastlín	10
8.1	Zastrihávanie	11
9	Zber a opelenie	13
9.1	Opelenie	13
10	Výmena náplní Lingot®	14
11	Čistenie a údržba	14
11.1	Čistenie plaváka	16
12	Riešenie problémov	17
13	Technické parametre	19
14	Vyhlásenie o zhode a likvidácia	20
14.1	Likvidácia	20

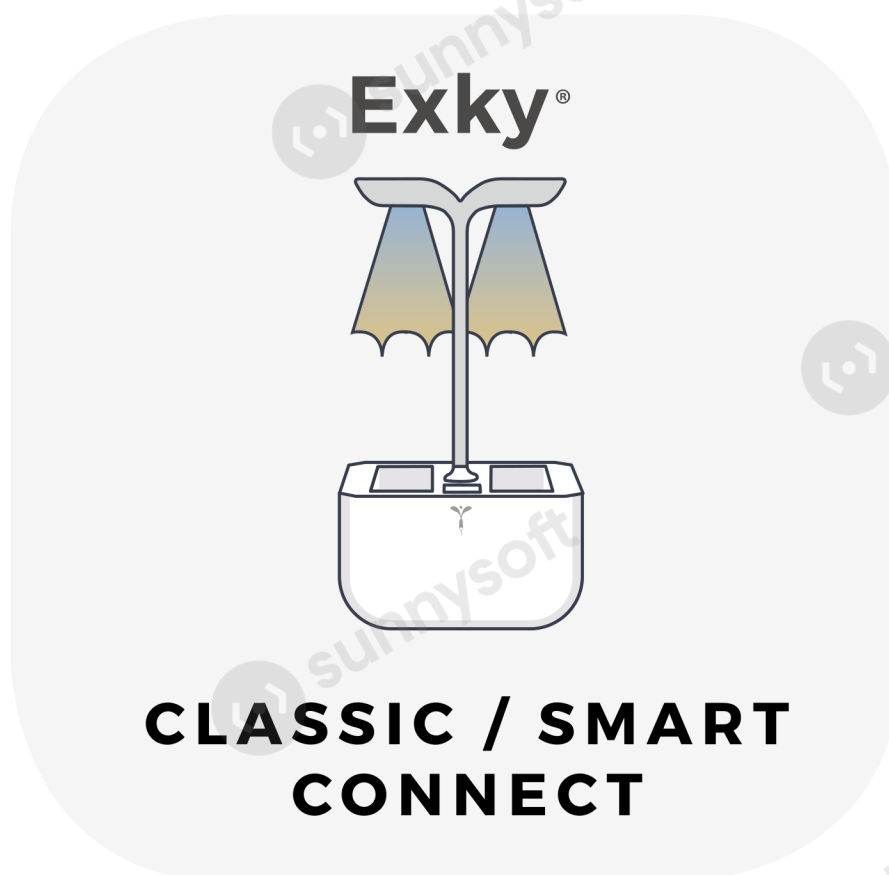
1. Čo záhradka dokáže

Exky® je izbová záhradka, v ktorej si môžete po celý rok pestovať bylinky, šaláty a drobnú zeleninu. Rastliny rastú bez zeminy v náplniach Lingot®; každá náplň obsahuje osivo aj živiny na celé pestovanie. O svetlo a o vodu sa záhradka stará sama: svetelný stĺpik svieti v dennom cykle a voda vzlína z nádržky knôtom k náplni. Vy len doležete vodu, posúvate lampu, ako rastliny rastú, a zberáte.

1.1 Tri edície

Záhradka sa dodáva v troch edíciách. Líšia sa len tým, ako sa ovláda osvetlenie; pestovanie je vo všetkých rovnaké.

- **CLASSIC** – svieti v pevnom cykle: 16 hodín svetlo, 8 hodín tma.
- **SMART** – navyše s funkciou AdaptLight™, ktorá prispôsobuje svit okolitému svetlu, takže záhradka znesie aj svetlé miesto.
- **CONNECT** – to isté čo SMART a navyše Bluetooth: záhradku spárujete s aplikáciou Véritable v mobile.

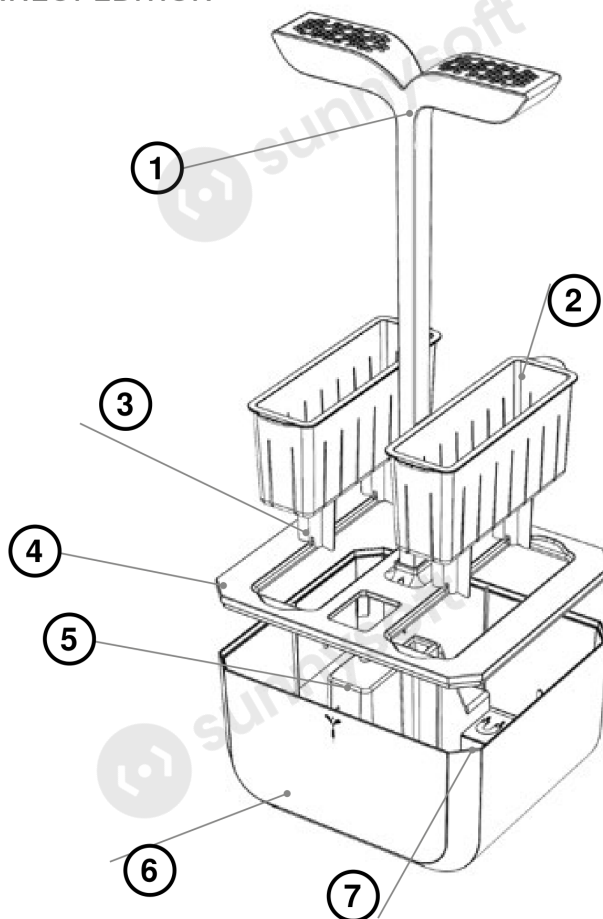


Exky® sa dodáva v edíciách CLASSIC, SMART a CONNECT.

2. Hlavné časti

Čísla v kresbe zodpovedajú zoznamu pod ňou.

CONNECT EDITION



Hlavné časti záhradky.

1. Svetelný stĺpik
2. Košík
3. Zavlažovací knôt
4. Veko
5. Plavák
6. Nádržka na vodu
7. Čiapočka s magnetom

Poznámka

Napájací adaptér v kresbe nie je. Zapája sa do zdierky vzadu na nádržke – pozri oddiel *Uvedenie do prevádzky*.

3. Bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím si tieto pokyny pozorne prečítajte a uschovajte ich. Nedodržanie pokynov zbavuje výrobcu zodpovednosti za škody, ktoré z toho vzniknú.

3.1 Iba na domáce použitie

- Záhradka je určená iba do vnútorných priestorov. Nepoužívajte ju vo vlhku – v zle vetranej kúpeľni, v pivnici, pri otvorenom okne (najmä pri mori) ani vonku.
- Nedávajte ju do blízkosti horúcich povrchov.
- Záhradka nie je hračka. Ak ju používa dieťa alebo osoba so zníženou schopnosťou, alebo ak je v ich blízkosti, je potrebný dohľad.
- Používajte záhradku iba na účel, ktorý opisuje tento návod. Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré výrobca neodporučil.
- Neumiestňujte záhradku k zdrojom znečistenia, napríklad do pracovne.
- Náplne Lingot® sú prírodné, ale nie sú jedlé. Uchovávajte ich mimo dosahu detí a domácich zvierat; mimo ich dosahu držte aj celú záhradku.

3.2 Svetlo a oči

- Svetlo záhradky neobsahuje ultrafialové ani infračervené žiarenie.
- Nepozerajte sa priamo do svetla. Diódy sú veľmi silné a oslňujú.
- Záhradku stavajte ďalej od dojčiat a malých detí: na jasné a modré svetlo sú obzvlášť citlivé.
- Nepoužívajte záhradku ako jediný zdroj svetla v miestnosti.

Varovanie

Riziková skupina 2 podľa normy IEC 62471 (stredné riziko). Nepozerajte sa do rozsvietennej lampy. Môže to poškodiť zrak.

3.3 Napájanie

- Nádržku, napájací kábel, adaptér ani svetelný stĺpik neponárajte do vody ani do inej kvapaliny.
- Záhradku nikdy nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo adaptér, ak nepracuje správne, ak spadla a poškodila sa alebo ak bola ponorená vo vode.

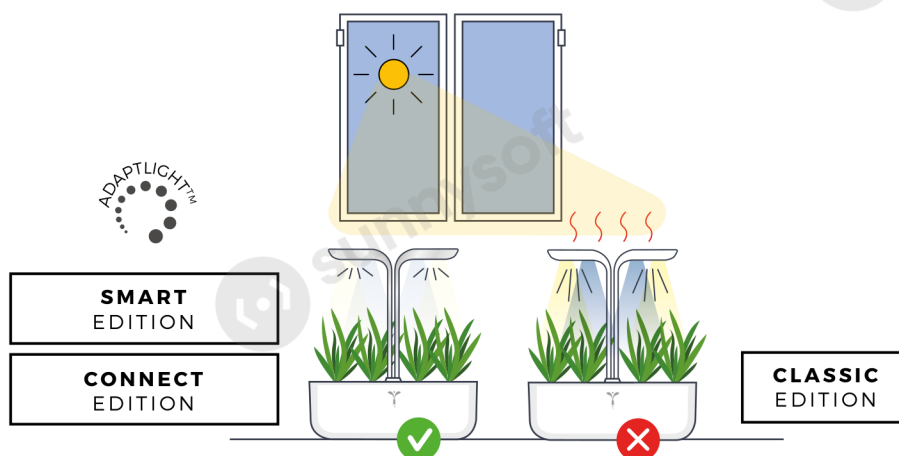
- Z bezpečnostných dôvodov záhradku ani jej zástrčku neotvárajte.
- Používajte iba dodaný adaptér. Iný adaptér môže záhradku poškodiť.
- Záhradka pracuje s nízkym napätím 15 V. Zástrčka má zvláštny tvar, aby sa znížilo riziko úrazu elektrickým prúdom. Adaptér nijako neupravujte.
- Pred čistením vždy odpojte adaptér zo zásuvky.
- Pri bežnej prevádzke sa svetelný stĺpik a adaptér mierne zahrievajú. Nie je to porucha a nehrozí požiar ani popálenie.
- Svetelný stĺpik nikdy nezakrývajte. Prehriatie poškodí diódy.

3.4 Rádiová prevádzka (edícia CONNECT)

Edícia CONNECT obsahuje rádiový vysielateľ Bluetooth. Aby boli splnené požiadavky na expozíciu rádiovému poľu, udržiavajte pri prevádzke medzi záhradkou a osobami vzdialenosť aspoň 20 cm. Vysielateľ nesmie byť umiestnený ani prevádzkovaný spoločne s inou anténou alebo s iným vysielateľom. Edície CLASSIC a SMART rádiový vysielateľ nemajú.

4. Kam záhradku postaviť

- Na rovné a pevné miesto v miestnosti, kde je 20 až 30 °C.
- Nie na kovovú dosku. Kov ruší magnet, ktorým záhradka meria hladinu vody.
- Nie na priame slnko.
- Edície SMART a CONNECT si svit samy stlmia podľa okolitého svetla (AdaptLight™), takže znesú aj svetlé miesto pri okne. Edícia CLASSIC svieti stále naplno a na svetlom mieste sa zbytočne zahrieva – tú postavte mimo slnečného svitu.

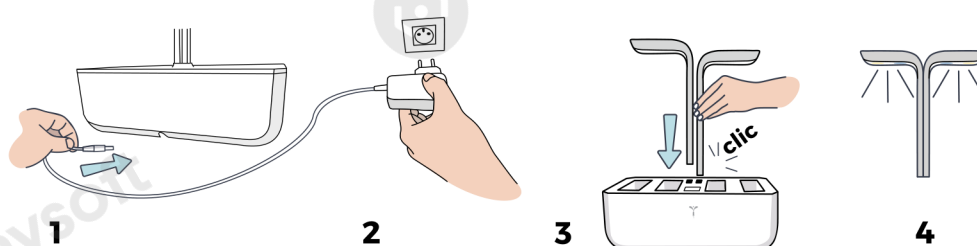


*Pri okne znesú svetlé miesto edície SMART a CONNECT, ktoré si svit stlmia.
Edícia CLASSIC svieti naplno a patrí mimo slnečného svitu.*

5. Uvedenie do prevádzky

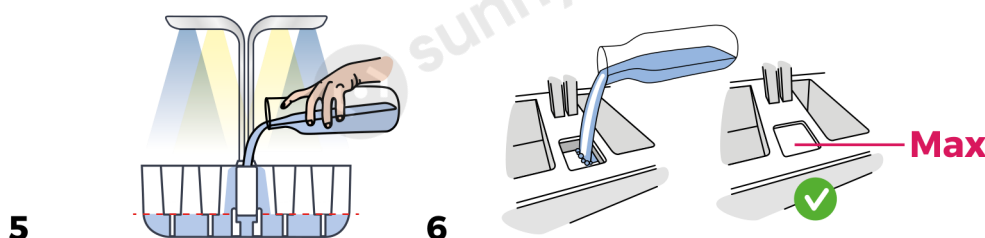
Záhradku uveďte do prevádzky v tomto poradí.

1. Zasuňte konektor napájacieho kábla do zdierky vzadu na nádržke.
2. Adaptér zapojte do zásuvky.
3. Svetelný stĺpik zasuňte zhora do záhradky, až zacvakne.
4. Svetlá sa rozsvietia.



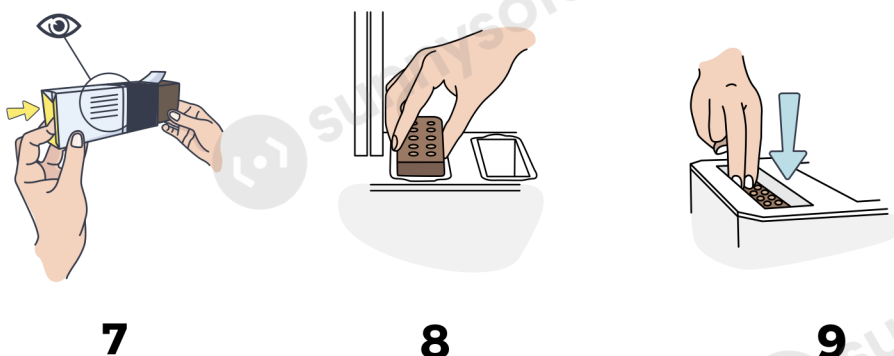
Zapojenie napájania a nasadenie svetelného stĺpika (kroky 1 až 4).

5. Nalejte do záhradky vodu.
6. Dolievajte otvorom vo veku, kým plavák neukáže Max. Nad rysku Max nádržku neplňte.



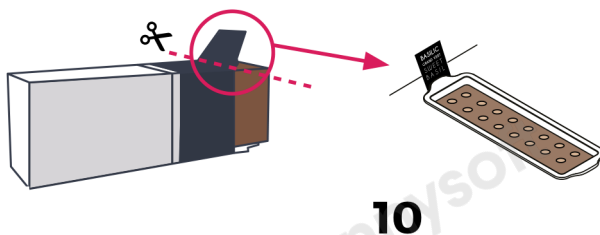
Naplnenie nádržky (kroky 5 a 6). Hladinu ukazuje plavák.

7. Vyberte náplň Lingot® zo škatuľky a pozrite sa, ktorá rastlina je v nej.
8. Položte náplň do košíka.
9. Zatlačte ju prstami ku dnu košíka, aby dosadla na zavlažovací knôt.



Vloženie náplne Lingot® (kroky 7 až 9).

10. Zo škatuľky odstrihnete štítok s názvom rastliny a zasuňte ho k náplni.

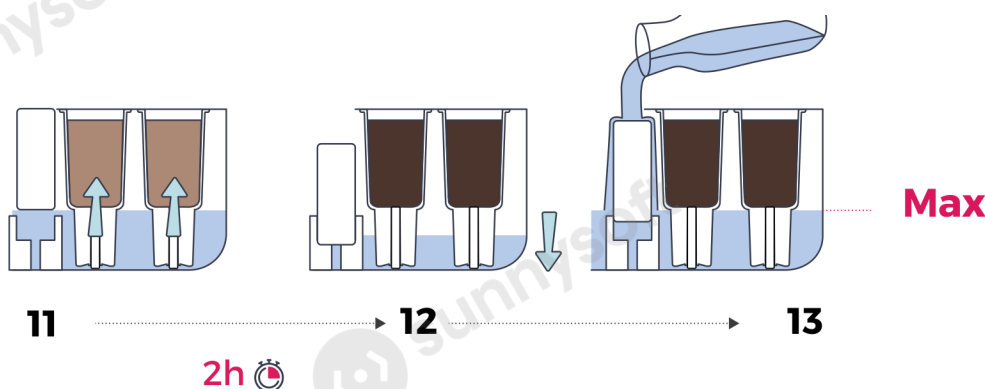


Štítok zo škatuľky (krok 10). Podľa neho spoznáte, čo v ktorom košíku rastie.

11. Voda začne vzlínať knôtom do náplne.

12. Asi po dvoch hodinách je náplň nasiaknutá a hladina v nádržke klesne.

13. Dolejte vodu po rysku Max.



Nasiaknutie náplne a doliatie (kroky 11 až 13).

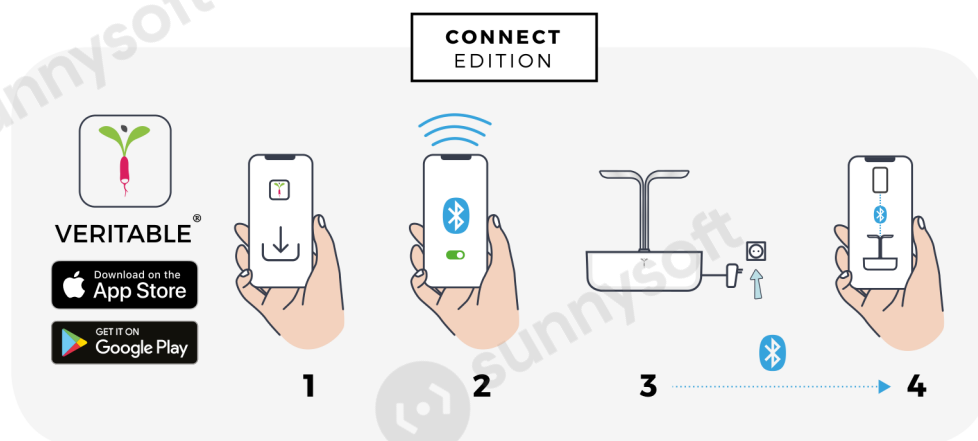
Poznámka

Nepoužívané náplne Lingot® uchovajte v chladničke pri 4 až 6 °C. Vydržia tam až rok.

5.1 Aplikácia v mobile (edícia CONNECT)

Edíciu CONNECT spárujete s mobilom takto.

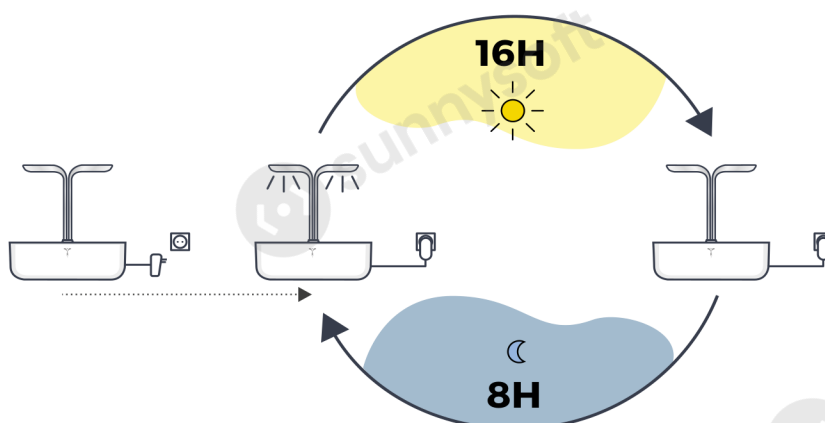
1. Stiahnite si aplikáciu Véritable z App Store alebo z Google Play.
2. V mobile zapnite Bluetooth.
3. Záhradku zapojte do zásuvky.
4. Spárujte ju v aplikácii. Spárovať je potrebné do 15 minút od zapojenia.



Spárovanie edície CONNECT s aplikáciou.

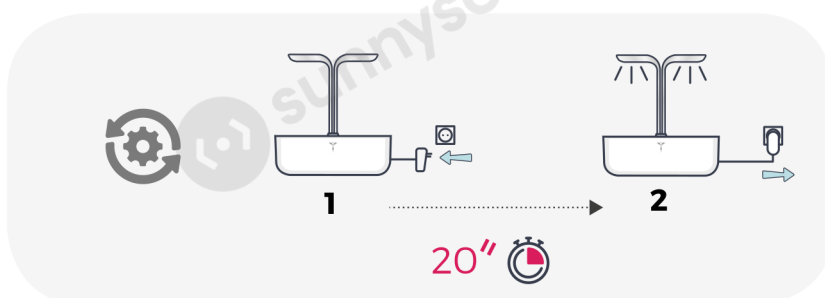
6. Cyklus osvetlenia

Po zapojení do zásuvky záhradka svieti 16 hodín a potom 8 hodín nesvieti. Cyklus sa opakuje stále dokola a začína okamihom, keď ste záhradku zapojili.



Cyklus osvetlenia: 16 hodín svetlo, 8 hodín tma.

Ak chcete cyklus posunúť inam, vytiahnite adaptér zo zásuvky, počkajte 20 sekúnd a znova ho zapojte. Cyklus začne od tej chvíle znova.



Posunutie cyklu: odpojiť, počkať 20 sekúnd, zapojiť.

7. Zalievanie a samostatnosť

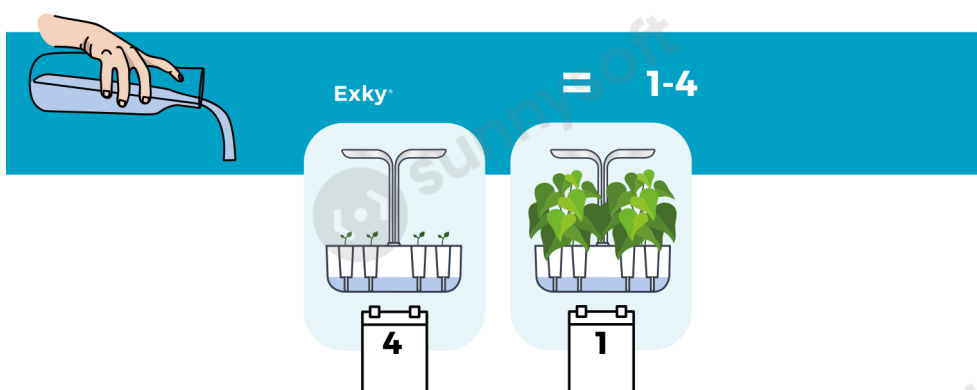
Kedy doliať, spoznáte podľa osvetlenia, nie pohľadom do nádržky: keď svetlá pomaly blikajú, je nádržka prázdna. Vodu dolievajte otvorom vo veku, kým plavák neukáže Max. Nad rysku Max nádržku neplňte.



Hladinu meria plavák, ale hlási ju osvetlenie. Dolieva sa otvorom vo veku.

7.1 Ako dlho voda vydrží

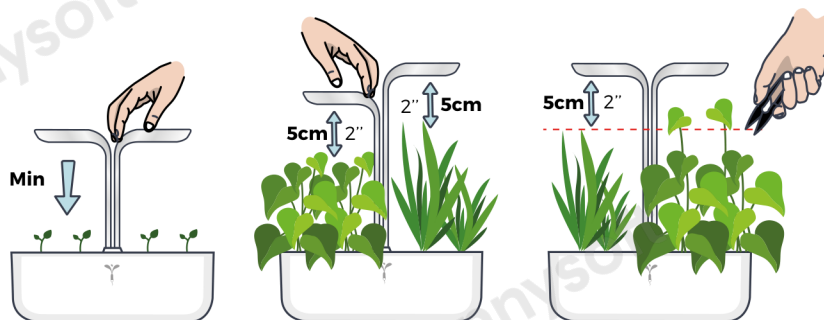
Nádržka pojme 1,15 litra. Mladým rastlinám to vystačí asi na štyri týždne, vzrasteným asi na týždeň – čím viac listov, tým viac vody.



Plná nádržka vystačí na jeden až štyri týždne podľa veľkosti rastlín.

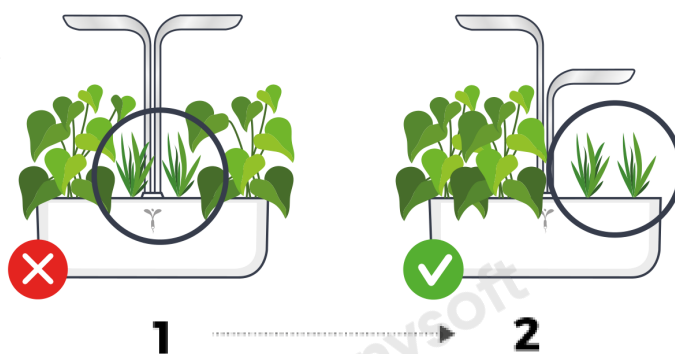
8. Pestovanie rastlín

Stĺpik posúvajte nahor tak, ako rastliny rastú: medzi svetlom a vrcholkami rastlín nechajte asi 5 cm. Na začiatku je stĺpik v najnižšej polohe. Keď rastliny dorastú k lampe, skráťte ich.



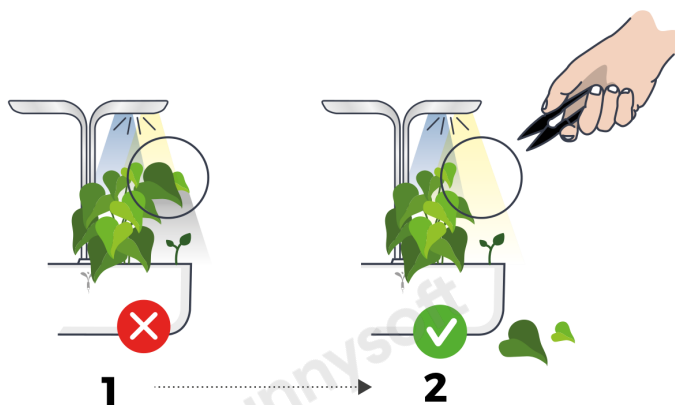
Odstup svetla od vrcholov rastlín je asi 5 cm.

Nízke a pomaly rastúce rastliny nesadte doprostred medzi vzrastené – tie ich zatienia. Dajte ich na kraj záhradky.



Nízke rastliny patria na kraj, nie doprostred.

Keď si rastliny navzájom tienia, veľké listy zastrihnite, aby svetlo prešlo aj k tým menším.

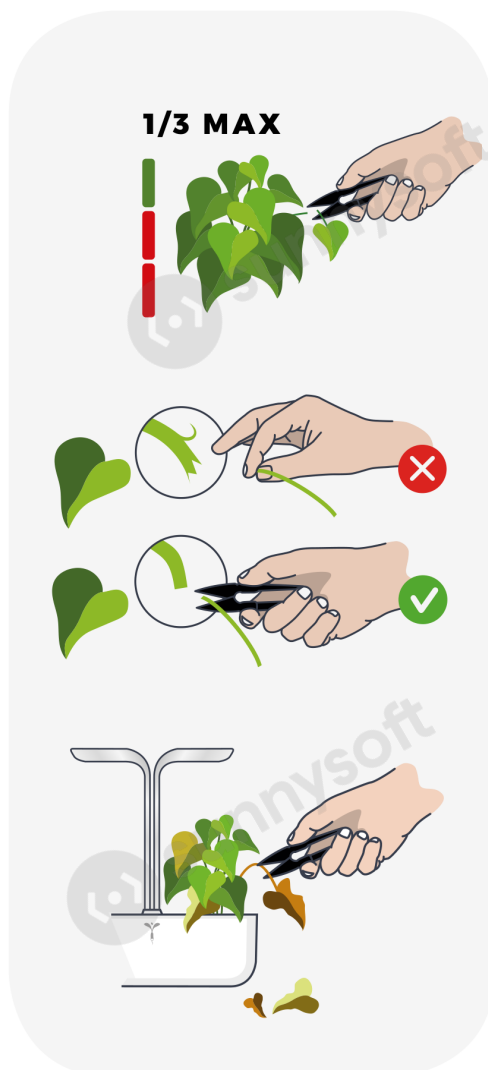


Zastrihnutím veľkých listov sa svetlo dostane aj k malým rastlinám.

8.1 Zastrihávanie

- Naraz zrežte najviac tretinu rastliny.
- Listy a stonky odstrihávajte nožnicami. Netrhajte ich rukou – natrhnutá stonka rastlinu poškodí.

- Zažltnuté a zaschnuté listy odstrihnite.



Najviac tretina naraz, a vždy nožnicami.

9. Zber a opelenie

Zberajte pravidelne, najlepšie každý týždeň. Rastlina potom rastie ďalej a nevytiahne sa.

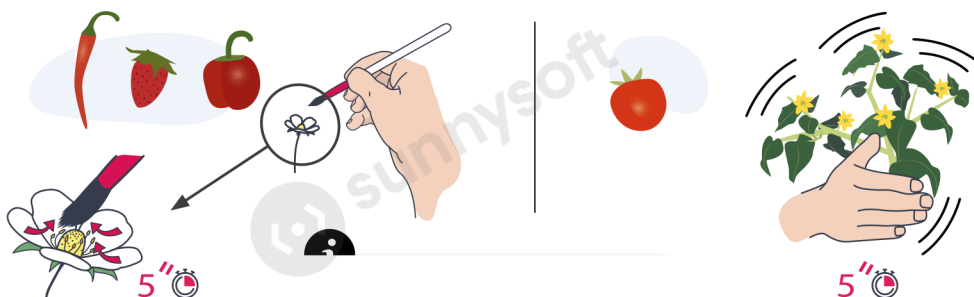


Kde sa ktorá rastlina strihá.

- **Listová ružica** (šalát, špenát): odoberajte vonkajšie listy pri zemi, srdiečko nechajte rásť.
- **Vzpriamená stonka s pármí listov** (bazalka, mäta): odstrihnite stonku tesne nad párom listov; z toho páru vyrazia dva nové výhonky.
- **Trs dutých stvolov** (pažítka): zrežte všetky stvolý asi v polovici.
- **Trs s dlhými rapíkmi** (petržlen, koriander): odoberajte vonkajšie rapíky pri zemi.
- **Rozložené výhonky s drobnými lístkami** (tymian, oregano): odstrihnite celý výhonok nízko pri zemi, nie len jeho koniec.

9.1 Opelenie

Čili papričky, papriky a jahody v miestnosti nikto neopeluje, musíte to urobiť sami: štetcom asi 5 sekúnd prechádzajte vnútro kvetu. Paradajkami stačí asi 5 sekúnd jemne zatriať. Opakujte každé dva dni, kým rastlina kvitne. Bez opelenia sa kvety neudržia a plody nenasadia.



Čili papričky, papriky a jahody opel'te štetcom, paradajkami zatrate.

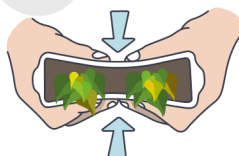
10. Výmena náplní Lingot®

Náplň Lingot® vystačí asi na šesť mesiacov. Potom ju vymeňte.

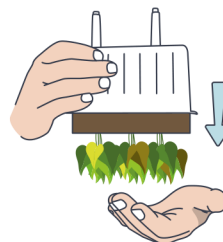
1. Vyberte košík s vyčerpanou náplňou zo záhradky.
2. Stlačte boky košíka, aby sa náplň uvoľnila.
3. Vytlačte náplň zospodu z košíka von.



1



2



3

Vybratie vyčerpanej náplne (kroky 1 až 3).

4. Vyčerpaná náplň je plne rozložiteľná: patrí do kompostu alebo do záhradnej pôdy a môžete ju dať aj do zmesového odpadu.



Vyčerpaná náplň sa dá kompostovať, zahrabať v záhrade aj vyhodiť.

Poznámka

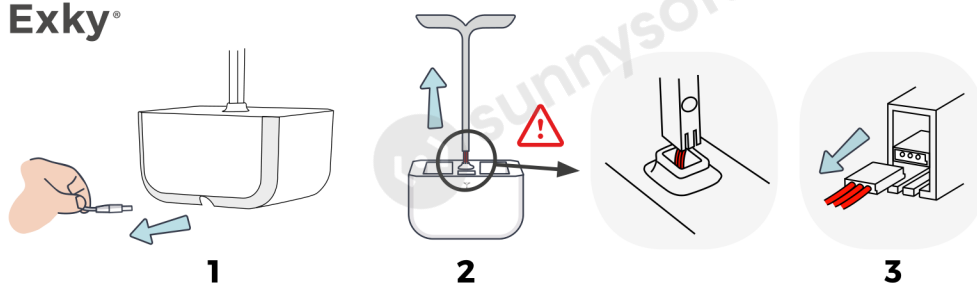
Pri výmene náplne vytiahnite z košíka aj zavlažovací knôt a nasadte nový.

11. Čistenie a údržba

Záhradku vyčistíte asi po šiestich mesiacoch, najlepšie pri výmene náplní.

1. Odpojte napájací kábel zo zdierky v nádržke.
2. Vytiahnite svetelný stĺpik zo záhradky nahor.
3. Konektor stĺpika má tri kontakty. Vysuňte ho zo zdierky a kontaktov sa nedotýkajte.

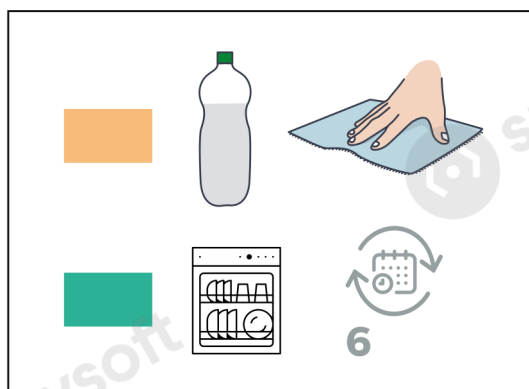
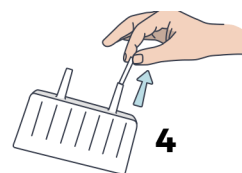
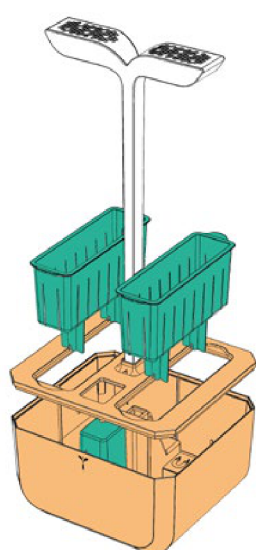
Exky®



Rozobratie pred čistením (kroky 1 až 3).

4. Vytiahnite z košíkov zavlažovacie knôty.

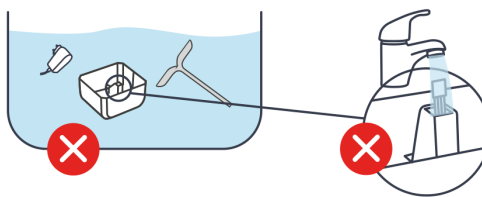
Košíky, na kresbe zelené, znesú umývačku. Nádržku a veko, na kresbe oranžové, umývajte v ruke vodou s octom a utrite handričkou; ocot odstráni vodný kameň. V ruke umývajte aj plavák a čiapočku s magnetom.



Vytiahnutie zavlažovacieho knôtu (krok 4) a farebný kľúč dielov: zelené do umývačky, oranžové do ruky s octom.

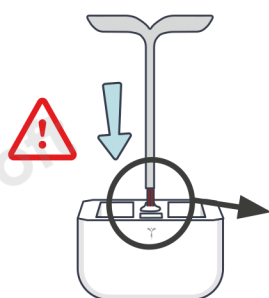
Varovanie

Nádržku, napájací kábel, adaptér ani svetelný stĺpik nikdy neponárajte do vody a neoplachujte ich pod tečúcou vodou.

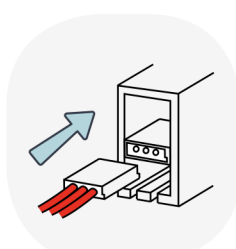


Nádržku, adaptér ani stĺpik neponárajte a neoplachujte.

5. Pri spätnom nasadení zasúvajte stĺpik zhora do záhradky.
6. Konektor zasunúť do zdiery a stĺpik zatlačiť až na doraz.



5

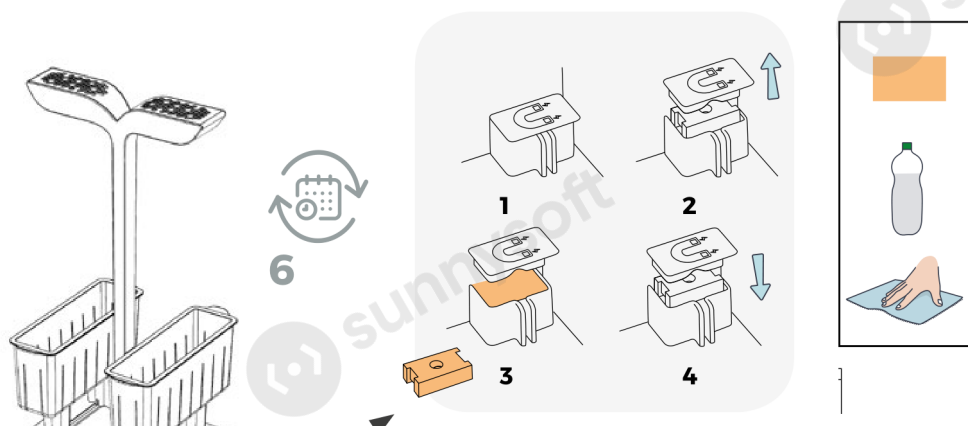


6

Spätné nasadenie svetelného stĺpika (kroky 5 a 6). Kontakty musia zapadnúť do zdiery.

11.1 Čistenie plaváka

Plavák s magnetom meria hladinu vody. Ak sa na ňom usadí vodný kameň alebo koreňky, zasekne sa a záhradka hlási prázdnu nádržku, aj keď v nej voda je. Zložte čiapočku s magnetom, plavák vyberte, umyte ho vodou s octom a vráťte späť.



Čistenie plaváka: zložiť čiapočku, vybrať plavák, umyť, vrátiť.

12. Riešenie problémov

Skôr ako sa pustíte do hľadania poruchy, skontrolujte hladinu vody a to, či je záhradka zapojená.

Prejav	Možná príčina	Riešenie
Svetlá pomaly blikajú	Nádržka je prázdna.	Dolejte vodu.
	Záhradka stojí na kove.	Premiestnite ju na nekovovú podložku. Kov ruší magnet, ktorým záhradka meria hladinu.
	Magnet plaváka sa zasekol.	Zložte čiapočku s magnetom a presvedčte sa, že plavák voľne pláva. Každých šesť mesiacov odstráňte vodný kameň a koreňky.
Svetlá rýchlo blikajú	Chybný napájací adaptér.	Obráťte sa na predajcu; adaptér je potrebné vymeniť.
Svetlá nesvietia	Svetelný stĺpik nie je dobre zasunutý.	Odpojte stĺpik a znova ho pevne zasunite do záhradky.
	Záhradka nie je zapojená.	Skontrolujte, či je adaptér v zásuvke, ktorá má prúd, a či je napájací kábel zasunutý vzadu do nádržky.
Svietia trvalo len modré alebo len biele svetlá	Svetelný stĺpik nie je dobre zasunutý.	Odpojte stĺpik a znova ho pevne zasunite do záhradky.
Náplň nevyklíčila	Nízka teplota.	Niektoré semená potrebujú na klíčenie aspoň 20 °C. Premiestnite záhradku do teplejšej miestnosti.
	Náplň nie je zavlažovaná – jej povrch zostáva suchý.	Zatlačte ju hlbšie do košíka, aby dosadla na zavlažovací knôt.
	Náplň bola zle skladovaná.	Ak náplň ležala dlho v teple alebo vo vlhku, je poškodenie nevratné.
Vrcholky rastlín sú ako spálené	Rastlina je príliš blízko pri svetle.	Zdvihnite stĺpik a suché časti odstrihnite. Zastrihávajte a zberajte každý týždeň.

Prejav	Možná príčina	Riešenie
Rastliny kvitnú, ale nenasadzujú plody	Kvety nie sú opelené.	Opeľte ich sami – pozri oddiel <i>Zber a opelenie</i> .
Rastliny nekvitnú	Málo tmy. Aby rastlina nasadila kvet, potrebuje každý deň tmu.	Ak záhradka stojí tam, kam dopadá denné alebo umelé svetlo, zaistite jej aspoň 8 hodín tmy za 24 hodín.
	Málo svetla.	Zastrihnite rastliny, aby zostali pod lampou – pozri oddiel <i>Pestovanie rastlín</i> .
	Nevhodná teplota.	Premiestnite záhradku do teplejšej alebo chladnejšej miestnosti podľa druhu rastliny. Paradajky, papriky a čili papričky majú rady teplo, 21 až 32 °C.
Na náplni je pleseň alebo mach	Svetlé škvrny v otvoroch pre semená.	Nie je to pleseň, ale íl, ktorým sú semená v náplni uchytené. Je to normálne.
	Biely páperovitý povlak alebo zelený mach.	Objavuje sa pri klíčení a v prvých dvoch mesiacoch. Pri pestovaní bez pôdy je bežný a závisí od vlhkosti v miestnosti. Rastu rastlín nevadí. Nádržku neplňte nad rysku Max.

Prejav	Možná príčina	Riešenie
V rastlinách je hmyz	Náplne Lingot® majú pasterizovaný substrát, hmyz sa v nich teda nevyliadne. Prišiel z iných izbových rastlín alebo zvonka.	Pár kusov rastlinám neuškodí, ale rýchlo sa množia. Najúčinnější je biologická ochrana, napríklad hlístovce proti smutniciam a zlatoočky proti voškám a strapkám. Druhá možnosť je netoxické insekticídne mydlo. Ošetrite aj ostatné izbové rastliny v byte a ošetrované rastliny pred jedlom vždy opláchnite. Pri silnom napadnutí začnite znova: pozberajte rastliny, záhradku umyte mydlom a octom, niekoľko dní počkajte a nasadte nové náplne.

Poznámka

Klíčivosť semien je 65 až 95 %. Až keď po dvadsiatich dňoch nevyklíčila viac ako tretina náplne, hľadajte príčinu v tabuľke.

13. Technické parametre

Rozmery	20 × 18,2 × 37,1 až 45,6 cm
Hmotnosť	1,2 kg
Objem nádržky	1,15 l
Počet náplní Lingot®	2
Napájací adaptér – vstup	100 až 240 V, 0,4 A, 50 až 60 Hz
Napájací adaptér – výstup	15 V, 0,5 A
Príkon pri svietení	7,5 W
Príkon diód	4 W
Prevádzková teplota	10 až 40 °C, najlepšie 20 až 35 °C
Relatívna vlhkosť	10 až 95 % bez kondenzácie, najlepšie 40 až 60 %
Rádiové pásmo (edícia CONNECT)	2400 až 2483,5 MHz

Maximálny vyžiatený výkon (edícia CONNECT)	100 mW EIRP
---	-------------

14. Vyhlásenie o zhode a likvidácia

Výrobca Veritable® vyhlasuje, že zariadenie spĺňa základné požiadavky smernice 2014/53/EÚ. Vyhlásenie o zhode nájdete na adrese www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Likvidácia



Záhradka je vyrobená z materiálov, ktoré sa dajú recyklovať a znova použiť. Je označená podľa európskej smernice 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach. Nevyhadzujte ju do zmesového odpadu – odovzdajte ju na mieste určenom na zber elektrozariadení. Správnou likvidáciou pomôžete predísť škodám na životnom prostredí a na ľudskom zdraví.



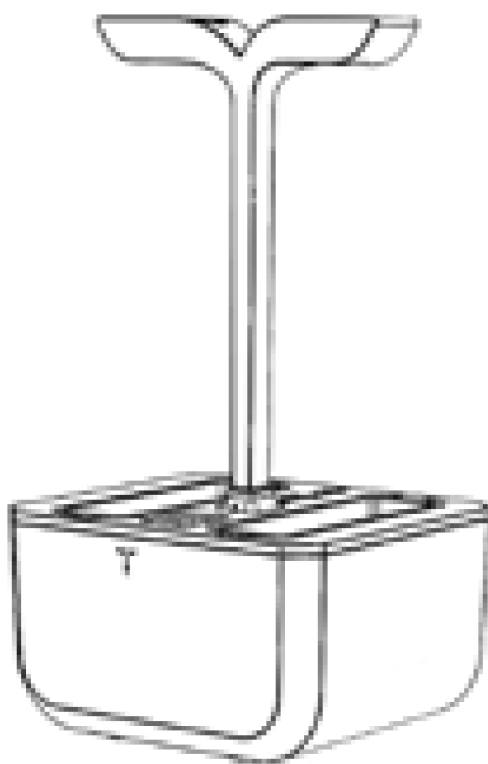
Obal je recyklovateľný. Riadte sa pokynmi na triedenie, ktoré sú uvedené na obale.

Náplne Lingot® sú po použití plne rozložiteľné a kompostovateľné.

Dovozca
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.sk



Okos beltéri kert



Felhasználói kézikönyv

Az első használat előtt olvassa el ezt az útmutatót, és őrizze meg későbbi használatra.

Tartalom

1. Mit tud a kert	3
1.1. Három kiadás	3
2. Fő részek	5
3. Biztonsági utasítások	6
3.1. Csak háztartási használatra	6
3.2. A fény és a szem	6
3.3. Tápellátás	6
3.4. Rádiós üzem (CONNECT kiadás)	7
4. Hová tegye a kertet	7
5. Üzembe helyezés	8
5.1. Mobilalkalmazás (CONNECT kiadás)	10
6. Világítási ciklus	10
7. Öntözés és önállóság	11
7.1. Meddig elég a víz	12
8. Növénytermesztés	12
8.1. Metszés	13
9. Betakarítás és beporzás	15
9.1. Beporzás	15
10. A Lingot®-utántöltők cseréje	16
11. Tisztítás és karbantartás	17
11.1. Az úszó tisztítása	18
12. Hibaelhárítás	19
13. Műszaki adatok	21
14. Megfelelőségi nyilatkozat és ártalmatlanítás	22
14.1. Ártalmatlanítás	22

1. Mit tud a kert

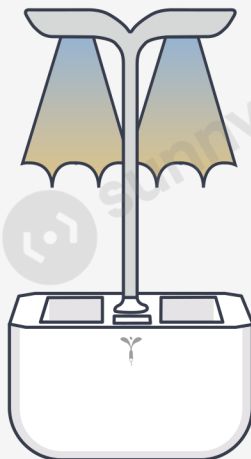
Az Exky® olyan beltéri kert, amelyben egész évben termesztethet fűszernövényeket, salátákat és apró zöldségeket. A növények föld nélkül, Lingot®-utántöltőkben nőnek; minden utántöltő tartalmazza a vetőmagot és a tápanyagokat is a teljes termesztéshez. A fényről és a vízről a kert maga gondoskodik: a világítóttest napi ciklusban világít, a víz pedig a víztartályból az öntözőkanócon át szívódik fel az utántöltőhöz. Önnek csak vizet kell utántöltenie, a lámpát a növények növekedésével feljebb tolnia, és betakarítani.

1.1 Három kiadás

A kert három kiadásban kapható. Csak abban különböznek, hogyan vezérlik a világítást; a termesztés mindegyikben ugyanaz.

- **CLASSIC** – rögzített ciklusban világít: 16 óra fény, 8 óra sötétség.
- **SMART** – ezen felül AdaptLight™ funkcióval, amely a környező fényhez igazítja a világítást, így a kert világos helyre is elhelyezhető.
- **CONNECT** – ugyanaz, mint a SMART, és ezen felül Bluetooth: a kertet összepárosíthatja a mobiltelefon Véritable alkalmazásával.

Exky®



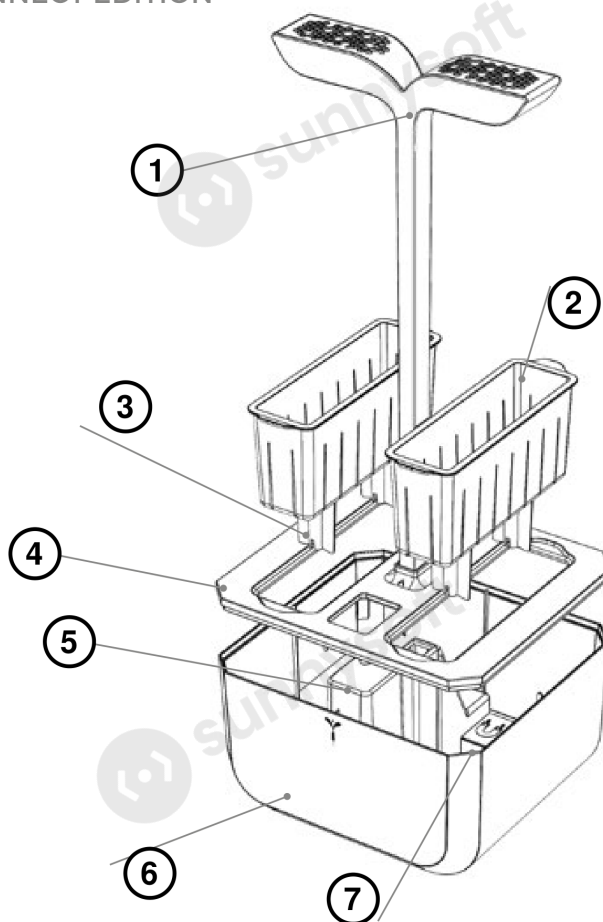
CLASSIC / SMART CONNECT

Az Exky® CLASSIC, SMART és CONNECT kiadásban kapható.

2. Fő részek

A rajzon látható számok az alatta lévő felsorolásnak felelnek meg.

CONNECT EDITION



A kert fő részei.

1. Világítótest
2. Kosár
3. Öntözőkanóc
4. Fedél
5. Úszó
6. Víztartály
7. Mágneses dugó

Megjegyzés

A tápegység nincs a rajzon. A víztartály hátoldalán lévő aljzatba csatlakozik – lásd az *Üzembe helyezés* című részt.

3. Biztonsági utasítások

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat, és őrizze meg őket. Az utasítások be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

3.1 Csak háztartási használatra

- A kert kizárólag beltéri használatra készült. Ne használja nedves helyen – rosszul szellőző fürdőszobában, pincében, nyitott ablaknál (különösen tengerparton) vagy a szabadban.
- Ne tegye forró felületek közelébe.
- A kert nem játék. Ha gyermek vagy csökkent képességű személy használja, illetve ha a közelükben van, felügyelet szükséges.
- A kertet csak arra a célra használja, amelyet ez az útmutató leír. Ne használjon olyan tartozékot, amelyet a gyártó nem javasolt.
- Ne állítsa a kertet szennyezésforrás közelébe, például mosókonyhába.
- A Lingot[®]-utántöltők természetes anyagokból készülnek, de nem ehetők. Tartsa őket gyermekektől és háziállatoktól távol; tőlük távol tartsa az egész kertet is.

3.2 A fény és a szem

- A kert világítása nem bocsát ki ultraibolya és infravörös sugárzást.
- Ne nézzen közvetlenül a fénybe. A LED-ek nagyon erősek és vakítanak.
- A kertet tartsa távol a csecsemőktől és a kisgyermekektől: ők különösen érzékenyek az erős és a kék fényre.
- Ne használja a kertet a helyiség egyetlen fényforrásaként.

Figyelmeztetés

2. kockázati csoport az IEC 62471 szabvány szerint (közepes kockázat). Ne nézzen a bekapcsolt lámpába. Károsíthatja a látását.

3.3 Tápellátás

- A víztartályt, a tápkábelt, a tápegységet és a világítótestet ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használja a kertet, ha a tápkábel vagy a tápegység sérült, ha nem működik megfelelően, ha leesett és megsérült, vagy ha vízbe merült.

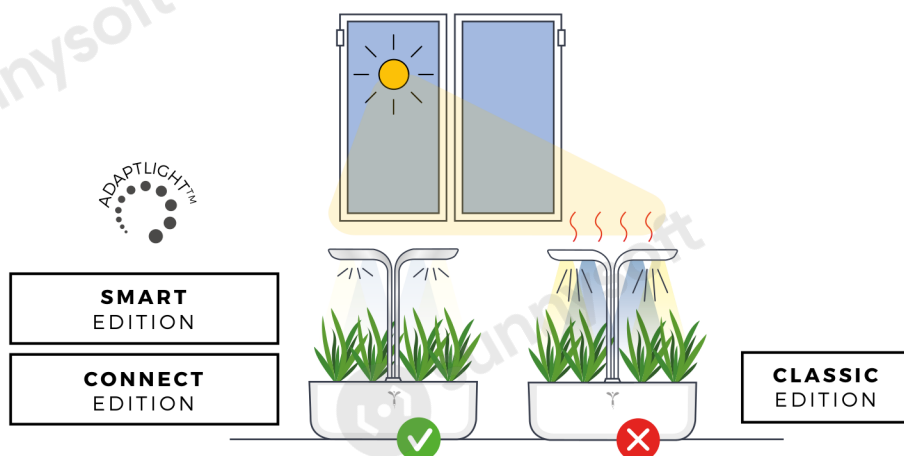
- Biztonsági okokból ne nyissa fel sem a kertet, sem a csatlakozóját.
- Csak a mellékelt tápegységet használja. Más tápegység kárt tehet a kertben.
- A kert 15 V-os kisfeszültséggel működik. A csatlakozója különleges alakú, hogy csökkenjen az áramütés kockázata. A tápegységet semmilyen módon ne alakítsa át.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a tápegységet a konnektorból.
- Normál üzemben a világítótest és a tápegység enyhén felmelegszik. Ez nem hiba, és nem jelent tűz- vagy égésveszélyt.
- Soha ne takarja le a világítótestet. A túlmelegedés károsítja a LED-eket.

3.4 Rádiós üzem (CONNECT kiadás)

A CONNECT kiadás Bluetooth rádióadót tartalmaz. A rádiófrekvenciás expozícióra vonatkozó követelmények teljesítéséhez üzem közben tartson legalább 20 cm távolságot a kert és a személyek között. Az adó nem helyezhető el és nem üzemeltethető más antennával vagy más adóval együtt. A CLASSIC és a SMART kiadásban nincs rádióadó.

4. Hová tegye a kertet

- Vízszintes, szilárd helyre, olyan helyiségbe, ahol a hőmérséklet 20 és 30 °C között van.
- Ne fémlapra. A fém megzavarja azt a mágnezt, amellyel a kert a vízszintet méri.
- Ne közvetlen napfényre.
- A SMART és a CONNECT kiadás az AdaptLight™ révén maga tompítja a fényét a környező fényhez, ezért világos helyre, ablak mellé is elhelyezhető. A CLASSIC kiadás mindig teljes fénnel világít, és világos helyen főlegesen felmelegszik – ezt tegye napfénytől távol.

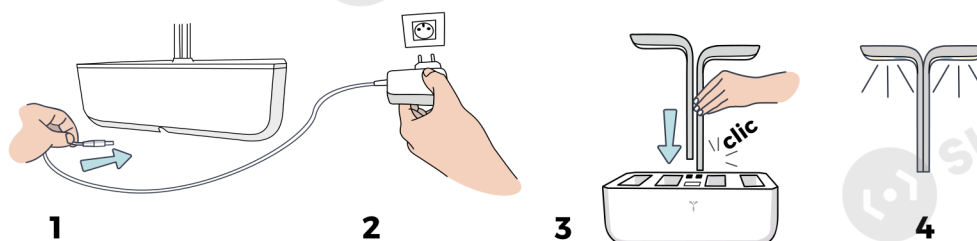


Ablaknál a SMART és a CONNECT kiadás bírja a világos helyet, mert tompítja a fényét. A CLASSIC kiadás teljes fénnnyel világít, ezért a helye napfénytől távol van.

5. Üzembe helyezés

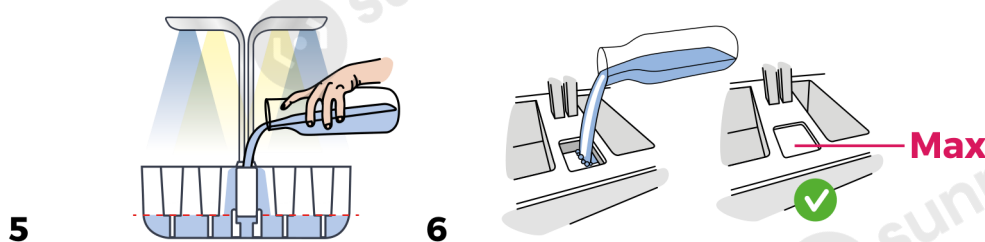
A kertet ebben a sorrendben helyezze üzembe.

1. Dugja a tápkábel csatlakozóját a víztartály hátoldalán lévő aljzatba.
2. A tápegységet dugja a konnektorba.
3. A világítótestet felülről tolja a kertbe, amíg a helyére nem kattann.
4. A lámpák felgyulladnak.



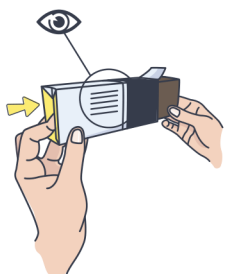
A tápellátás csatlakoztatása és a világítótest behelyezése (1–4. lépés).

5. Öntsön vizet a kertbe.
6. A fedélben lévő nyílason át töltse, amíg az úszó a Max jelzést nem mutatja. A Max jelzés fölé ne töltse a víztartályt.

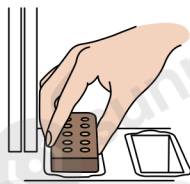


A víztartály feltöltése (5. és 6. lépés). A vízszintet az úszó mutatja.

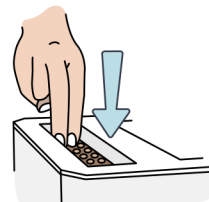
7. Vegye ki a Lingot[®]-utántöltőt a dobozából, és nézze meg, melyik növény van benne.
8. Tegye az utántöltőt a kosárba.
9. Nyomja le az ujjával a kosár aljára, hogy az öntözőkanóccra feküdjön.



7



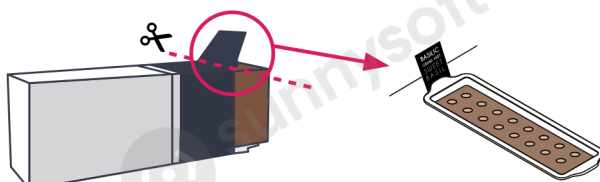
8



9

A Lingot[®]-utántöltő behelyezése (7–9. lépés).

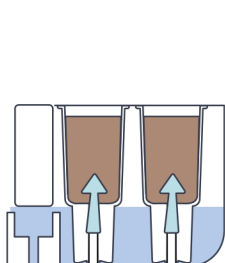
10. Vágja le a dobozról a növény nevét viselő címkét, és tűzze az utántöltő mellé.



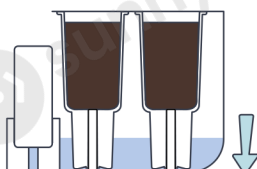
10

Címke a dobozról (10. lépés). Erről tudja meg, melyik kosárban mi nő.

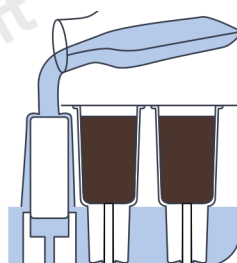
11. A víz az öntözőkanócon át szívódni kezd az utántöltőbe.
12. Körülbelül két óra múlva az utántöltő átázik, és a víztartályban csökken a vízszint.
13. Töltsön utána vizet a Max jelzésig.



11



12



13

2h ⌚

Az utántöltő átázása és a víz utántöltése (11–13. lépés).

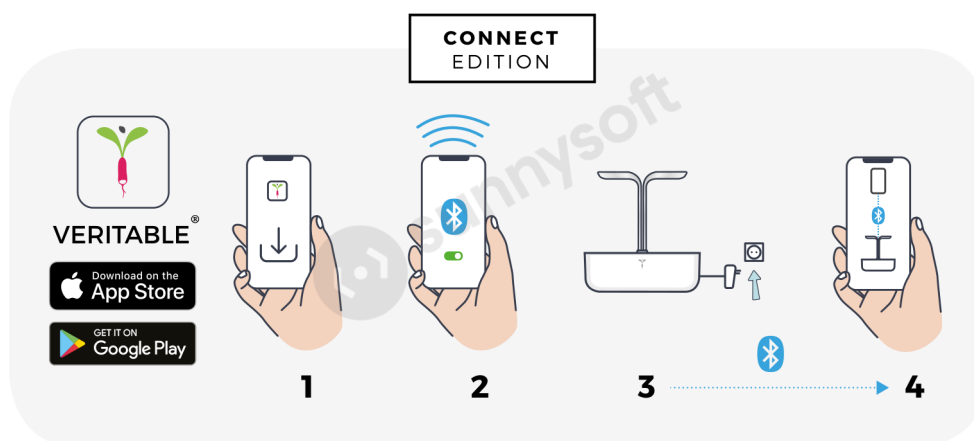
Megjegyzés

A fel nem használt Lingot[®]-utántöltőket hűtőszekrényben, 4 és 6 °C között tárolja. Ott akár egy évig is eltarthatók.

5.1 Mobilalkalmazás (CONNECT kiadás)

A CONNECT kiadást így párosítja össze a mobiltelefonjával.

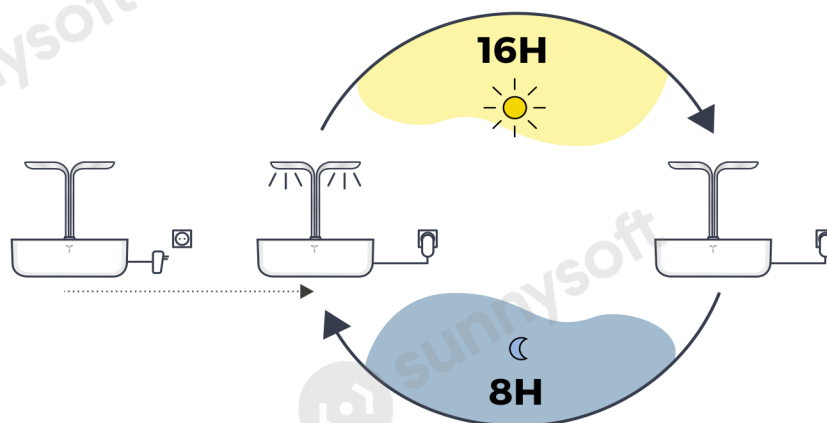
1. Töltse le a Véritable alkalmazást az App Store-ból vagy a Google Play áruházból.
2. Kapcsolja be a telefonján a Bluetooth funkciót.
3. Dugja a kertet a konnektorba.
4. Párosítsa össze az alkalmazásban. A párosítást a csatlakoztatástól számított 15 percen belül el kell végezni.



A CONNECT kiadás párosítása az alkalmazással.

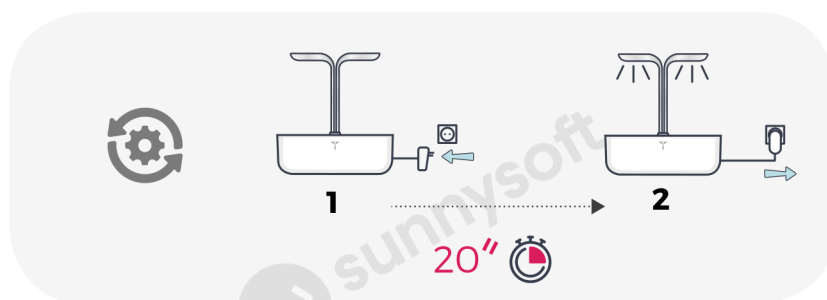
6. Világítási ciklus

A konnektorba dugás után a kert 16 órán át világít, majd 8 órán át nem világít. A ciklus folyamatosan ismétlődik, és attól a pillanattól indul, amikor a kertet csatlakoztatta.



Világítási ciklus: 16 óra fény, 8 óra sötétség.

Ha a ciklust máshová szeretné tolni, húzza ki a tápegységet a konnektorból, várjon 20 másodpercet, és dugja vissza. A ciklus attól a pillanattól kezdődik előlről.



A ciklus eltolása: kihúzni, 20 másodpercet várni, visszadugni.

7. Öntözés és önállóság

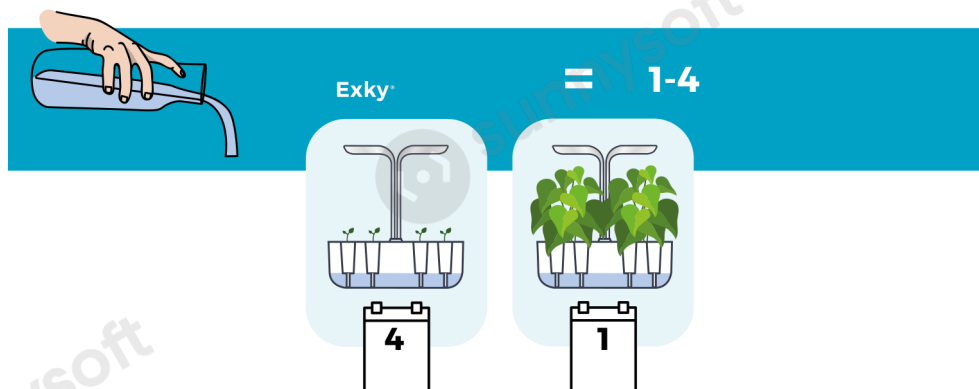
Hogy mikor kell utántölteni, a világításról tudja meg, nem a víztartályba nézve: ha a lámpák lassan villognak, a víztartály üres. A vizet a fedélben lévő nyíláson át töltsse, amíg az úszó a Max jelzést nem mutatja. A Max jelzés fölé ne töltsse a víztartályt.



A vízszintet az úszó méri, de a világítás jelzi. Az utántöltés a fedél nyílásán át történik.

7.1 Meddig elég a víz

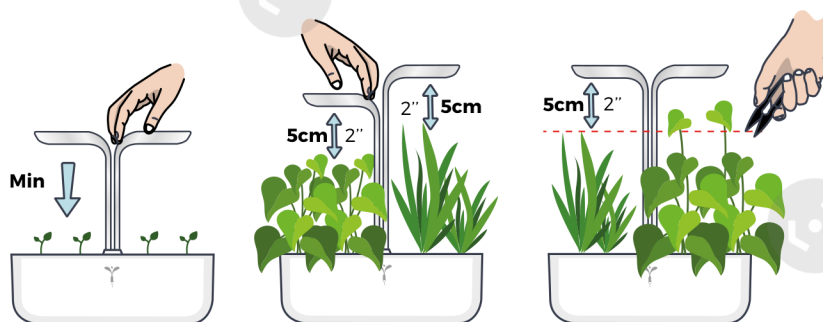
A víztartályba 1,15 liter víz fér. A fiatal növényeknek ez körülbelül négy hétre elég, a megnőtteknek körülbelül egy hétre – minél több a levél, annál több a víz.



A teli víztartály egy héttől négy hétig elég, a növények méretétől függően.

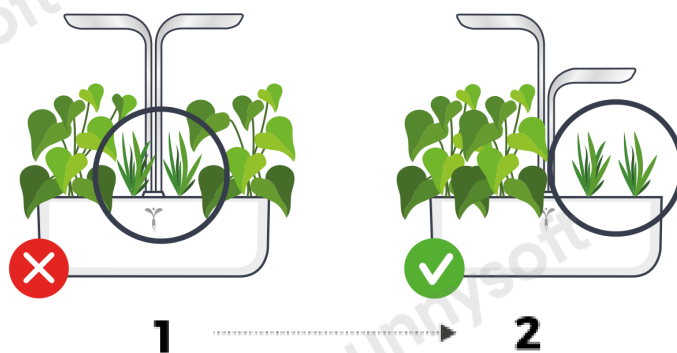
8. Növénytermesztés

A világítótestet tolja feljebb, ahogy a növények nőnek: a fény és a növények csúcsa között hagyjon körülbelül 5 cm-t. Kezdetben a világítótestet a legalsó helyzetben áll. Ha a növények elérik a lámpát, vágja vissza őket.



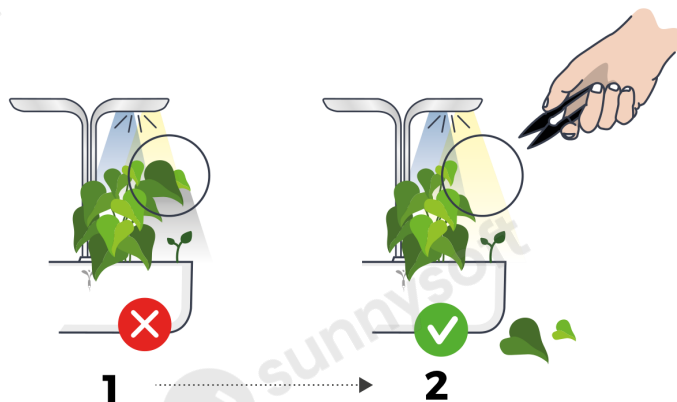
A fény és a növények csúcsa közötti távolság körülbelül 5 cm.

Az alacsony és lassan nöövő növényeket ne ültesse a megnőttek közé – azok beárnyékolják őket. Tegye őket a kert szélére.



Az alacsony növények helye a szélén van, nem középen.

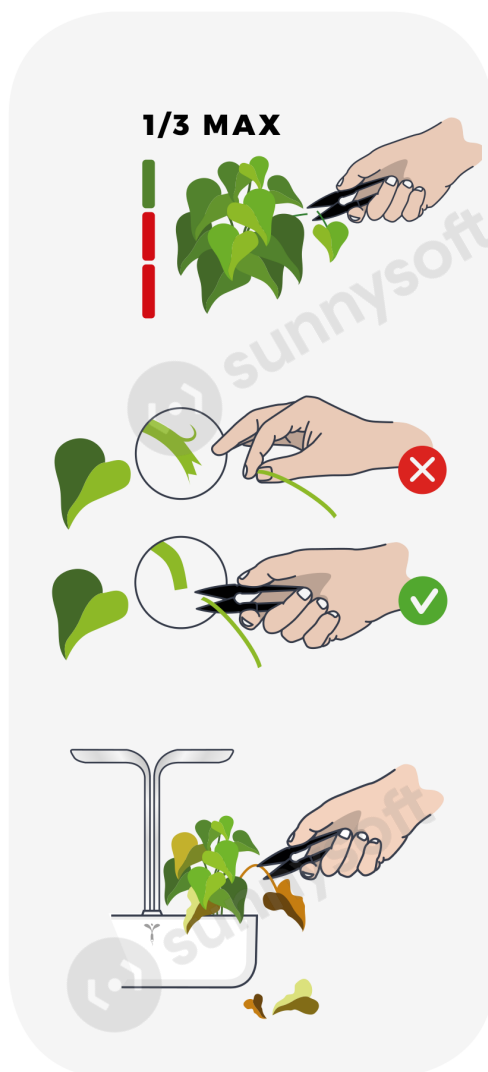
Ha a növények árnyékolják egymást, vágja ki a nagy leveleket, hogy a fény a kisebbekhez is eljusson.



A nagy levelek kivágásával a fény a kis növényekhez is eljut.

8.1 Metszés

- Egyszerre legfeljebb a növény harmadát vágja vissza.
- A leveleket és a szárat ollóval vágja le. Ne tépje le kézzel – a megszakadt szár kárt tesz a növényben.
- A sárgult és a száraz leveleket vágja le.



Egyszerre legfeljebb a harmadát, és mindig ollóval.

9. Betakarítás és beporzás

Rendszeresen, legjobban hetente takarítson be. A növény így tovább nő, és nem nyurgul meg.

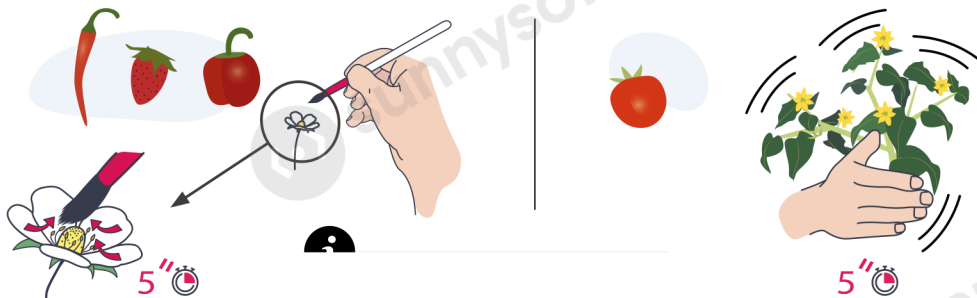


Melyik növényt hol kell vágni.

- **Levélrózsa** (saláta, spenót): a külső leveleket többől szedje, a szívét hagyja nőni.
- **Felálló szár levélpárokkal** (bazzsalikom, menta): vágja el a szárat közvetlenül egy levélpár fölött; abból a párból két új hajtás indul.
- **Üreges szálú bokor** (metélőhagyma): az összes szálat körülbelül félmagasságban vágja vissza.
- **Hosszú levéllyelű bokor** (petrezselyem, koriander): a külső levéllyeleket többől szedje.
- **Szétterülő hajtások apró levelekkel** (kakukkfű, oregánó): az egész hajtást vágja le alacsonyan, a tő közelében, ne csak a végét.

9.1 Beporzás

A csilipaprikát, a paprikát és a szamócat a lakásban senki nem porozza be, ezt Önnek kell elvégeznie: ecsettel mintegy 5 másodpercig járja végig a virág belsejét. A paradicsomot elég mintegy 5 másodpercig finoman megrázní. Ismételje kétnaponta, amíg a növény virágzik. Beporzás nélkül a virágok nem maradnak meg, és nem köt termést.



A csilipaprikát, a paprikát és a szamócat ecsettel porozza be, a paradicsomot rázza meg.

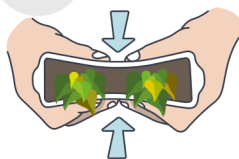
10. A Lingot[®]-utántöltők cseréje

A Lingot[®]-utántöltő körülbelül hat hónapig elég. Utána cserélje ki.

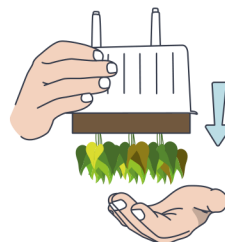
1. Vegye ki a kertből a kosarat a kimerült utántöltővel.
2. Nyomja össze a kosár oldalát, hogy az utántöltő kilazuljon.
3. Alulról nyomja ki az utántöltőt a kosárból.



1



2



3

A kimerült utántöltő kivétele (1–3. lépés).

4. A kimerült utántöltő teljesen lebomlik: komposztba vagy kerti földbe való, és a vegyes hulladékba is dobható.



A kimerült utántöltő komposztálható, kertbe ásható és kidobható is.

Megjegyzés

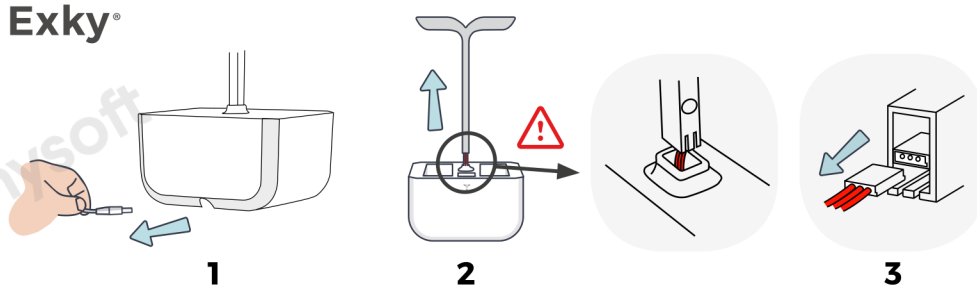
Az utántöltő cseréjekor húzza ki a kosárból az öntözőkanócot is, és tegyen be újat.

11. Tisztítás és karbantartás

A kertet körülbelül hat hónap után tisztítsa ki, legjobban az utántöltők cseréjekor.

1. Húzza ki a tápkábelt a víztartály aljzatából.
2. Húzza ki a világítótestet felfelé a kertből.
3. A világítótest csatlakozóján három érintkező van. Csúsztassa ki az aljzatból, és az érintkezőket ne érintse meg.

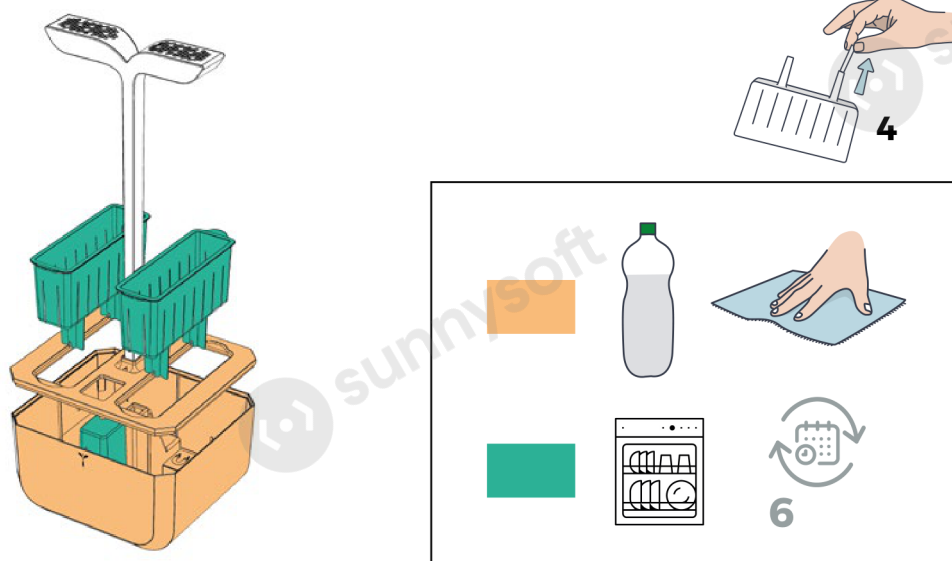
Exky®



Szétszedés tisztítás előtt (1–3. lépés).

4. Húzza ki a kosarakból az öntözőkanócot.

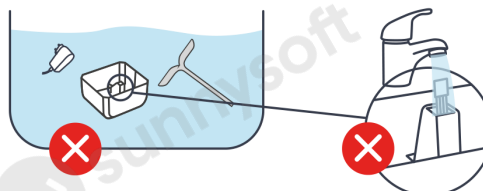
A kosarak, a rajzon zöldek, mosogatógépbe tehetők. A víztartályt és a fedelet, a rajzon narancssárgákat, kézzel, ecetes vízzel mossa el, és törölje át ronggyal; az ecet eltávolítja a vízkövet. Kézzel mossa el az úszót és a mágneses dugót is.



Az öntözőkanóc kihúzása (4. lépés) és a részek színe: a zöldek mosogatógépbe, a narancssárgák kézzel, ecettel.

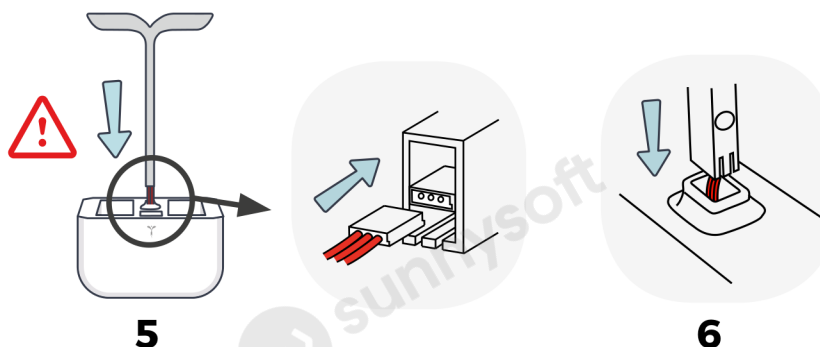
Figyelmeztetés

A víztartályt, a tápkábelt, a tápegységet és a világítótestet soha ne merítse vízbe, és ne öblítse le folyó víz alatt.



A víztartályt, a tápegységet és a világítótestet ne merítse vízbe és ne öblítse le.

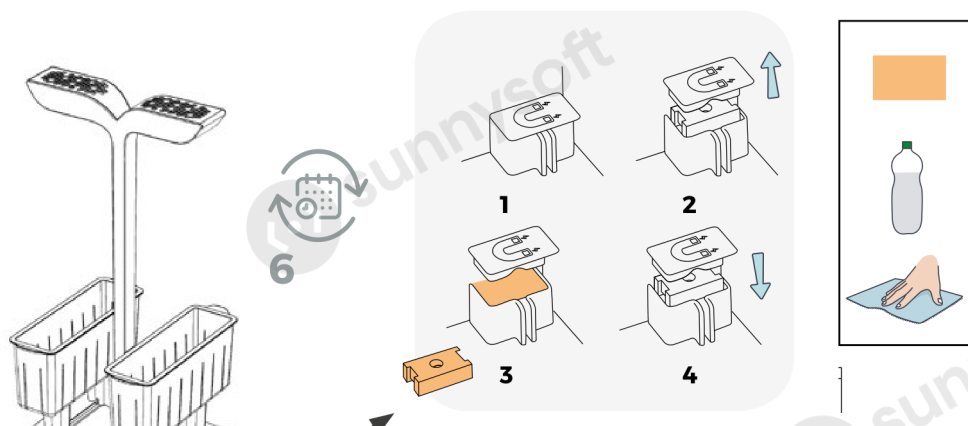
5. Visszaszereléskor felülről tolja a világítótestet a kertbe.
6. A csatlakozót tolja be az aljzatba, és a világítótestet nyomja le ütközésig.



A világítótest visszaszerelése (5. és 6. lépés). Az érintkezőknek be kell illeszkedniük az aljzatba.

11.1 Az úszó tisztítása

A mágneses úszó méri a vízszintet. Ha vízkő vagy gyökerek rakódnak rá, megakad, és a kert üres víztartályt jelez, pedig van benne víz. Vegye le a mágneses dugót, vegye ki az úszót, mossa le ecetes vízzel, és tegye vissza.



Az úszó tisztítása: a dugó levétele, az úszó kivétele, mosás, visszatétel.

12. Hibaelhárítás

Mielőtt hibát keresne, ellenőrizze a vízszintet és azt, hogy a kert csatlakoztatva van-e.

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
A lámpák lassan villognak	A víztartály üres.	Töltsön utána vizet.
	A kert fémen áll.	Helyezze át nem fém alátétre. A fém megzavarja azt a mágneset, amellyel a kert a vízszintet méri.
	Az úszó mágnes megakadt.	Vegye le a mágneses dugót, és győződjön meg róla, hogy az úszó szabadon lebeg. Hathavonta távolítsa el a vízkövet és a gyökereket.
A lámpák gyorsan villognak	Hibás tápegység.	Forduljon a forgalmazóhoz; a tápegységet ki kell cserélni.
A lámpák nem világítanak	A világítótest nincs jól behelyezve.	Húzza ki a világítótestet, és nyomja vissza határozottan a kertbe.
	A kert nincs csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a tápegység működő konnektorban van-e, és hogy a tápkábel hátul be van-e dugva a víztartályba.
Csak kék vagy csak fehér lámpák világítanak folyamatosan	A világítótest nincs jól behelyezve.	Húzza ki a világítótestet, és nyomja vissza határozottan a kertbe.
A Lingot® nem csírázott ki	Alacsony hőmérséklet.	Néhány magnak legalább 20 °C kell a csírázáshoz. Tegye át a kertet melegebb helyiségbe.
	Az utántöltő nincs megöntözve – a felülete száraz marad.	Nyomja mélyebben a kosárba, hogy az öntözőkanóca fekküdjön.
	Az utántöltőt rosszul tárolták.	Ha az utántöltő sokáig melegen vagy nedvesen állt, a kár visszafordíthatatlan.

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
A növények csúcsa olyan, mintha megégett volna	A növény túl közel van a fényhez.	Emelje meg a világítótestet, és vágja le a száraz részeket. Hetente metsszen és takarítson be.
A növények virágoznak, de nem kötnek termést	A virágok nincsenek beporozva.	Porozza be őket maga – lásd a <i>Betakarítás és beporzás</i> című részt.
A növények nem virágoznak	Kevés a sötétség. A virágzáshoz a növénynek minden nap sötétségre van szüksége.	Ha a kert olyan helyen áll, ahová nappali vagy mesterséges fény jut, gondoskodjon róla, hogy 24 óra alatt legalább 8 órán át sötétben legyen.
	Kevés a fény.	Metssze meg a növényeket, hogy a lámpa alatt maradjanak – lásd a <i>Növénytermesztés</i> című részt.
	Nem megfelelő hőmérséklet.	Tegye át a kertet melegebb vagy hűvösebb helyiségbe a növény fajtája szerint. A paradicsom, a paprika és a csilipaprika a meleget szereti, 21 és 32 °C között.
Az utántöltőn penész vagy moha van	Világos foltok a magoknak való lyukakban.	Ez nem penész, hanem agyag, amely a magokat az utántöltőben tartja. Ez normális.
	Fehér pelyhes lepedék vagy zöld moha.	A csírázáskor és az első két hónapban jelenik meg. A föld nélküli termesztésben gyakori, és a helyiség páratartalmától függ. A növények növekedését nem zavarja. A víztartályt ne töltse a Max jelzés fölé.

Tünet	Lehetséges ok	Megoldás
Rovarok vannak a növényekben	A Lingot®-utántöltők pasztőrözött táptalajból készülnek, rovarok tehát nem kelnek ki bennük. Más beltéri növényekről vagy kívülről kerültek oda.	Néhány példány nem árt a növényeknek, de gyorsan elszaporodnak. A leghatékonyabb a biológiai védekezés, például fonálférgek az árnyékszúnyogok ellen és fátyolka a levéltetvek és a tripszek ellen. A másik lehetőség a nem mérgező rovarirtó szappan. Kezelje a lakás többi beltéri növényét is, és a kezelt növényeket fogyasztás előtt mindig öblítse le. Erős fertőzés esetén kezdje előlről: takarítsa be a növényeket, mossa le a kertet szappannal és ecettel, várjon néhány napot, és tegyen be új utántöltőket.

Megjegyzés

A magok csírázási aránya 65 és 95 % között van. Csak akkor keresse az okát a táblázatban, ha húsz nap után az utántöltő több mint harmada nem kelt ki.

13. Műszaki adatok

Méretek	20 × 18,2 × 37,1–45,6 cm
Tömeg	1,2 kg
A víztartály térfogata	1,15 l
A Lingot®-utántöltők száma	2
Tápegység – bemenet	100–240 V, 0,4 A, 50–60 Hz
Tápegység – kimenet	15 V, 0,5 A
Teljesítményfelvétel világításkor	7,5 W
A LED-ek teljesítménye	4 W
Üzemi hőmérséklet	10–40 °C, optimálisan 20–35 °C

Relatív páratartalom	10–95 % nem kondenzálódó, optimálisan 40–60 %
Rádiós frekvenciasáv (CONNECT kiadás)	2400–2483,5 MHz
Maximális sugárzott teljesítmény (CONNECT kiadás)	100 mW EIRP

14. Megfelelőségi nyilatkozat és ártalmatlanítás

A Veritable® gyártó kijelenti, hogy a készülék megfelel a 2014/53/EU irányelv alapvető követelményeinek. A megfelelőségi nyilatkozat a www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite címen található.

14.1 Ártalmatlanítás



A kert újrahasznosítható és újra felhasználható anyagokból készült. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek megfelelő jelöléssel rendelkezik. Ne dobja a vegyes hulladékba – adja le az elektromos berendezések gyűjtésére kijelölt helyen. A helyes ártalmatlanítással segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását.



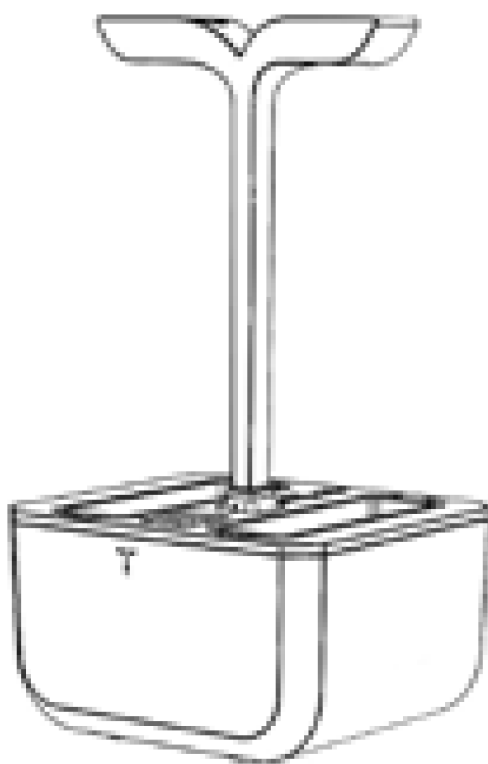
A csomagolás újrahasznosítható. Kövesse a csomagoláson feltüntetett szétválogatási utasításokat.

A Lingot®-utántöltők használat után teljesen lebomlanak és komposztálhatók.

Importőr
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.hu



Grădină inteligentă de interior



Manual de utilizare

Înainte de prima utilizare citiți manualul și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

Cuprins

1	Ce poate grădina	3
1.1	Cele trei ediții	3
2	Componentele principale	4
3	Instrucțiuni de siguranță	5
3.1	Doar pentru uz casnic	5
3.2	Lumina și ochii	5
3.3	Alimentarea electrică	5
3.4	Funcționarea radio (ediția CONNECT)	6
4	Unde să amplasați grădina	6
5	Punerea în funcțiune	7
5.1	Aplicația de pe telefon (ediția CONNECT)	9
6	Ciclul de iluminare	9
7	Umplerea și autonomia	10
7.1	Cât timp ajunge apa	10
8	Cultivarea plantelor	11
8.1	Răritul	12
9	Recoltarea și polenizarea	13
9.1	Polenizarea	13
10	Înlocuirea pachetelor cu semințe Lingot®	14
11	Curățarea și întreținerea	14
11.1	Curățarea plutitorului	16
12	Probleme și soluții	17
13	Specificații tehnice	19
14	Declarația de conformitate și eliminarea	20
14.1	Eliminarea	20

1. Ce poate grădina

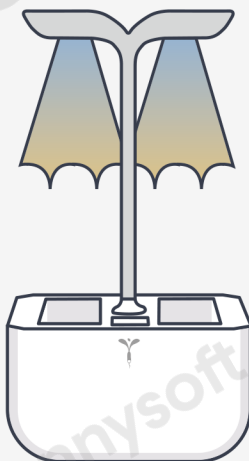
Exky® este o grădină de interior în care puteți cultiva tot anul plante aromatice, salate și legume mici. Plantele cresc fără pământ, în pachete cu semințe Lingot®; fiecare pachet conține și semințele, și substanțele nutritive pentru toată cultura. De lumină și de apă are grijă grădina singură: iluminatorul luminează într-un ciclu zilnic, iar apa urcă din rezervor prin fitil până la pachet. Dumneavoastră doar completați apa, ridicați lampa pe măsură ce plantele cresc și recoltați.

1.1 Cele trei ediții

Grădina se livrează în trei ediții. Ele diferă numai prin felul în care se comandă iluminarea; cultivarea este aceeași la toate.

- **CLASSIC** – luminează într-un ciclu fix: 16 ore de lumină, 8 ore de întuneric.
- **SMART** – în plus cu funcția AdaptLight™, care potrivește intensitatea luminii după lumina din jur, așa că grădina suportă și un loc luminos.
- **CONNECT** – la fel ca SMART, plus Bluetooth: asociați grădina cu aplicația Véritable de telefon.

Exky®



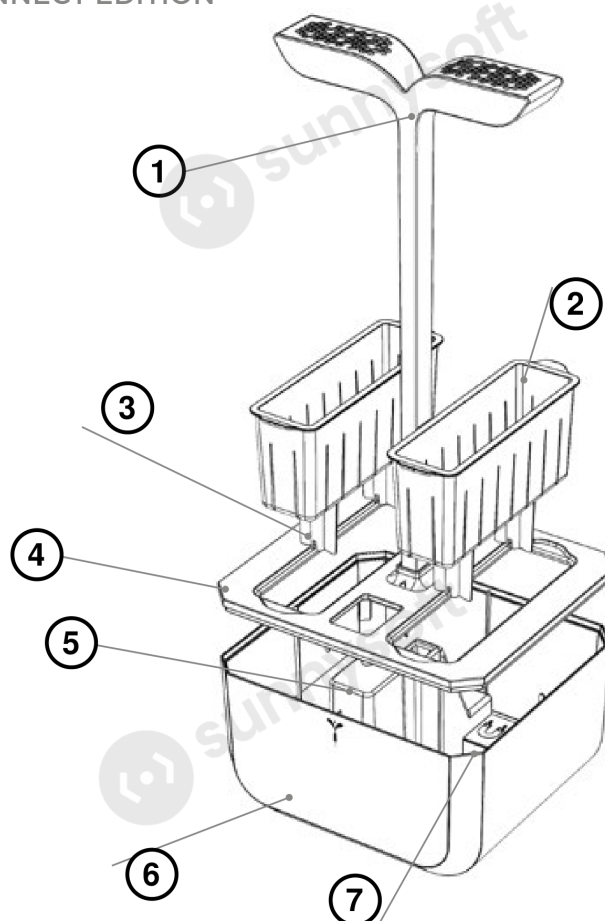
**CLASSIC / SMART
CONNECT**

Exky® se livrează în edițiile CLASSIC, SMART și CONNECT.

2. Componentele principale

Numerele din desen corespund listei de sub el.

CONNECT EDITION



Componentele principale ale grădinii.

1. Iluminator
2. Coș
3. Fitil de irigare
4. Capac
5. Plutitor
6. Rezervor de apă
7. Capac cu magnet

Notă

Adaptorul de alimentare nu apare în desen. Se conectează în mufa din spatele rezervorului – vezi secțiunea *Punerea în funcțiune*.

3. Instrucțiuni de siguranță

Înainte de prima utilizare citiți cu atenție aceste instrucțiuni și păstrați-le. Nerespectarea lor scutește producătorul de răspunderea pentru pagubele care ar putea rezulta.

3.1 Doar pentru uz casnic

- Grădina este destinată numai spațiilor interioare. Nu o folosiți în locuri umede – într-o baie prost aerisită, în pivniță, lângă o fereastră deschisă (mai ales la malul mării) și nici afară.
- Nu o așezați lângă suprafețe fierbinți.
- Grădina nu este o jucărie. Dacă o folosește un copil sau o persoană cu dizabilități ori dacă aceștia se află în apropiere, este nevoie de supraveghere.
- Folosiți grădina numai în scopul descris în acest manual. Nu folosiți accesorii pe care producătorul nu le-a recomandat.
- Nu așezați grădina lângă surse de poluare, de exemplu într-o spălătorie.
- Pachetele cu semințe Lingot® sunt naturale, dar nu sunt comestibile. Nu le lăsați la îndemâna copiilor și a animalelor de companie; țineți și grădina întreagă departe de ei.

3.2 Lumina și ochii

- Lumina grădinii nu conține radiații ultraviolete și nici infraroșii.
- Nu priviți direct în lumină. LED-urile sunt foarte puternice și orbesc.
- Amplasați grădina departe de sugari și de copiii mici: ei sunt deosebit de sensibili la lumina puternică și la cea albastră.
- Nu folosiți grădina drept unică sursă de lumină din încăpere.

Avertisment

Grupa de risc 2 conform normei IEC 62471 (risc moderat). Nu priviți în lampa aprinsă. Vă poate afecta vederea.

3.3 Alimentarea electrică

- Nu scufundați rezervorul, cablul de alimentare, adaptorul și nici iluminatorul în apă sau în alt lichid.

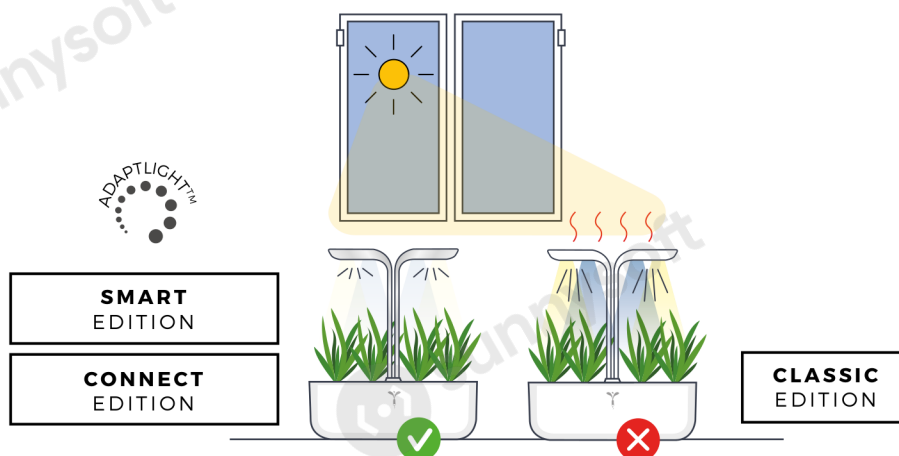
- Nu folosiți niciodată grădina dacă are cablul de alimentare sau adaptorul deteriorat, dacă nu funcționează corect, dacă a căzut și s-a deteriorat sau dacă a fost scufundată în apă.
- Din motive de siguranță, nu deschideți grădina și nici fișa acesteia.
- Folosiți numai adaptorul livrat. Un alt adaptor poate deteriora grădina.
- Grădina funcționează la tensiune joasă, 15 V. Fișa are o formă aparte, pentru a reduce riscul de electrocutare. Nu modificați adaptorul în niciun fel.
- Înainte de curățare scoateți întotdeauna adaptorul din priză.
- În funcționare normală iluminatorul și adaptorul se încălzesc moderat. Nu este un defect și nu există risc de incendiu sau de arsuri.
- Nu acoperiți niciodată iluminatorul. Supraîncălzirea deteriorează LED-urile.

3.4 Funcționarea radio (ediția CONNECT)

Ediția CONNECT conține un emițător radio Bluetooth. Pentru a respecta cerințele privind expunerea la câmpuri radio, păstrați în timpul funcționării o distanță de cel puțin 20 cm între grădină și persoane. Emițătorul nu trebuie amplasat și nici folosit împreună cu o altă antenă sau cu un alt emițător. Edițiile CLASSIC și SMART nu au emițător radio.

4. Unde să amplasați grădina

- Pe un loc plan și stabil, într-o încăpere unde sunt 20 până la 30 °C.
- Nu pe o placă metalică. Metalul perturbă magnetul cu care grădina măsoară nivelul apei.
- Nu în bătaia directă a soarelui.
- Edițiile SMART și CONNECT își reduc singure intensitatea luminii în funcție de lumina din jur (AdaptLight™), așa că suportă și un loc luminos lângă fereastră. Ediția CLASSIC luminează tot timpul la maximum și într-un loc luminos se încălzește inutil – pe aceasta amplasați-o ferit de lumina soarelui.

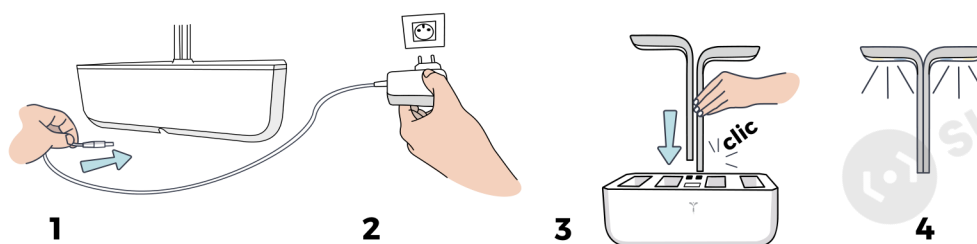


Lângă fereastră suportă locul luminos edițiile SMART și CONNECT, care își reduc intensitatea luminii. Ediția CLASSIC luminează la maximum și trebuie ferită de lumina soarelui.

5. Punerea în funcțiune

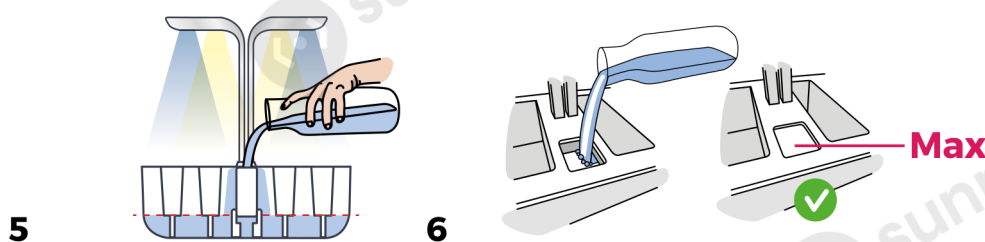
Puneți grădina în funcțiune în această ordine.

1. Introduceți conectorul cablului de alimentare în mufa din spatele rezervorului.
2. Conectați adaptorul la priză.
3. Introduceți iluminatorul de sus în grădină, până se fixează cu un clic.
4. Luminile se aprind.



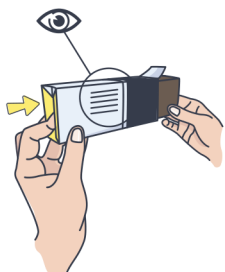
Conectarea alimentării și montarea iluminatorului (pașii 1-4).

5. Turnați apă în grădină.
6. Completați prin orificiul din capac până când plutitorul ajunge la Max. Nu umpleți rezervorul peste marcajul Max.



Umplerea rezervorului (pașii 5 și 6). Nivelul îl arată plutitorul.

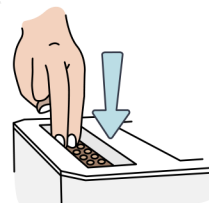
7. Scoateți pachetul cu semințe Lingot® din cutie și vedeți ce plantă conține.
8. Așezați pachetul în coș.
9. Apăsați-l cu degetele până la fundul coșului, ca să se așeze pe fitilul de irigare.



7



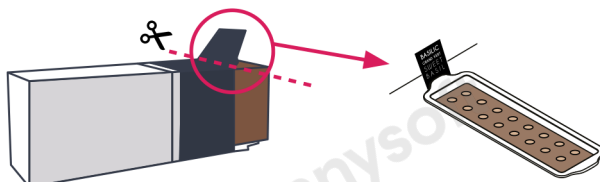
8



9

Introducerea pachetului cu semințe Lingot® (pașii 7–9).

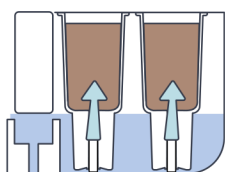
10. Decupați din cutie eticheta cu numele plantei și puneți-o lângă pachet.



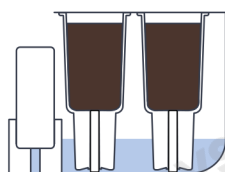
10

Eticheta de pe cutie (pasul 10). După ea recunoașteți ce crește în fiecare coș.

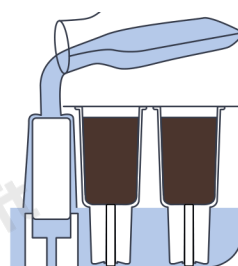
11. Apa începe să urce prin fitil în pachet.
12. După vreo două ore pachetul este îmbibat și nivelul din rezervor scade.
13. Completați apa până la marcajul Max.



11



12



13

Max

2h

Îmbibarea pachetului și completarea apei (pașii 11–13).

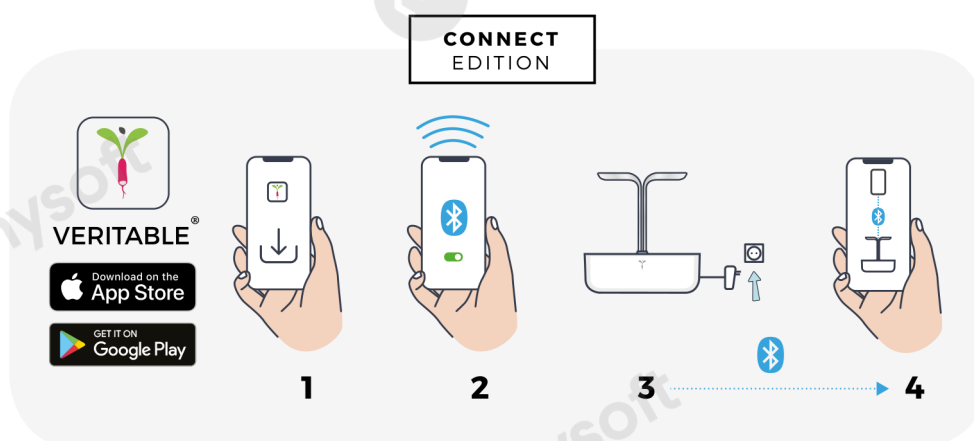
Notă

Păstrați pachetele cu semințe Lingot® nefolosite în frigider, la 4 până la 6 °C. Acolo rezistă până la un an.

5.1 Aplicația de pe telefon (ediția CONNECT)

Ediția CONNECT se asociază cu telefonul astfel.

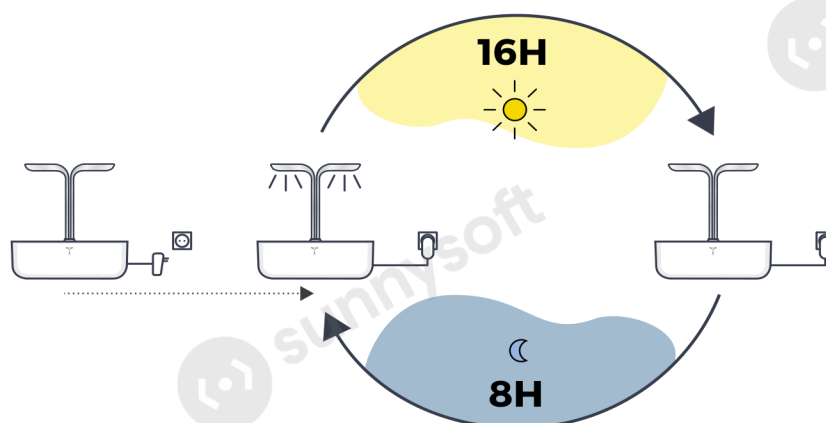
1. Descărcați aplicația Véritable din App Store sau din Google Play.
2. Activați Bluetooth pe telefon.
3. Conectați grădina la priză.
4. Asociați-o din aplicație. Asocierea trebuie făcută în cel mult 15 minute de la conectare.



Asocierea ediției CONNECT cu aplicația.

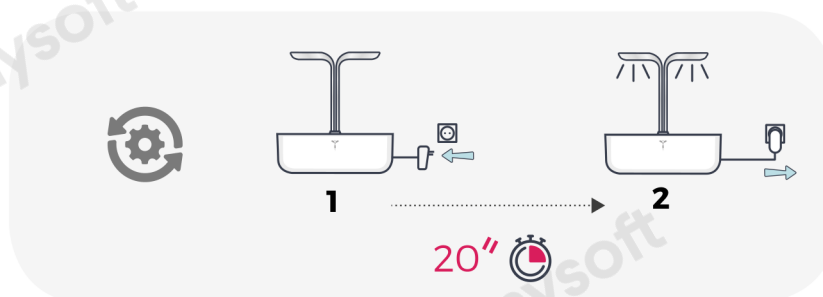
6. Ciclul de iluminare

După conectarea la priză grădina luminează 16 ore, apoi 8 ore nu luminează. Ciclul se repetă fără oprire și începe din clipa în care ați conectat grădina.



Ciclul de iluminare: 16 ore de lumină, 8 ore de întuneric.

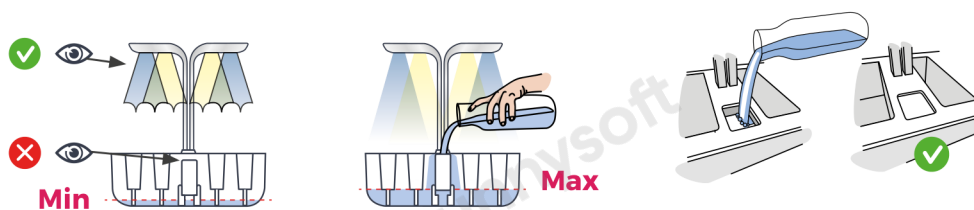
Dacă vreți să mutați ciclul în altă parte a zilei, scoateți adaptorul din priză, așteptați 20 de secunde și conectați-l din nou. Ciclul începe din nou din aceea clipă.



Mutarea ciclului: deconectați, așteptați 20 de secunde, conectați.

7. Umplerea și autonomia

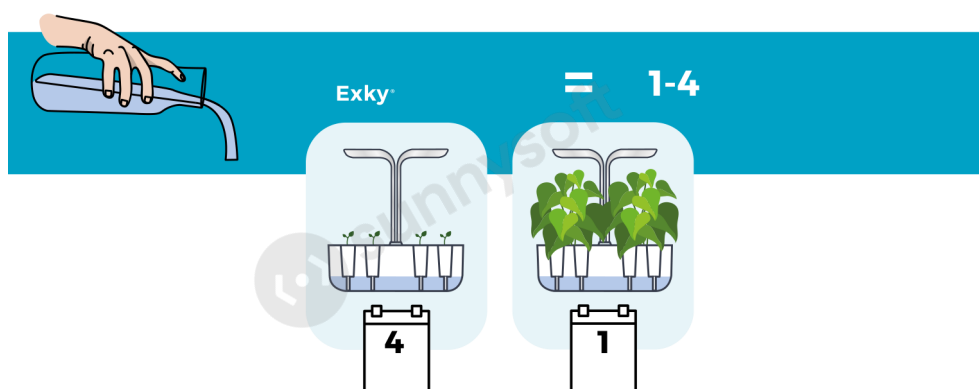
Când să completați apa aflați după iluminare, nu uitându-vă în rezervor: dacă luminile clipesc lent, rezervorul este gol. Completați apa prin orificiul din capac, până când plutitorul ajunge la Max. Nu umpleți rezervorul peste marcajul Max.



Nivelul îl măsoară plutitorul, dar îl arată iluminarea. Apa se completează prin orificiul din capac.

7.1 Cât timp ajunge apa

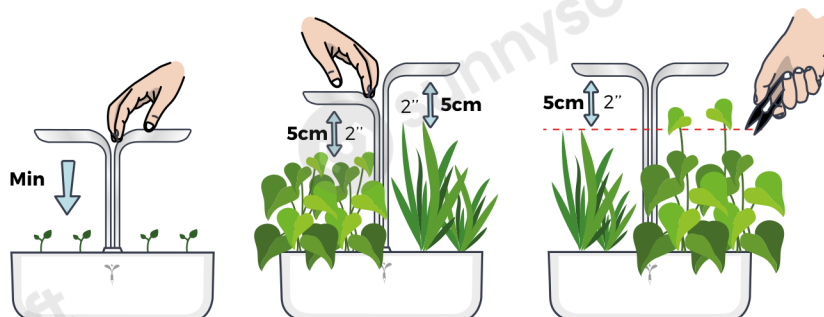
Rezervorul are 1,15 litri. Plantelor tinere le ajung cam patru săptămâni, celor dezvoltate cam o săptămână – cu cât sunt mai multe frunze, cu atât este nevoie de mai multă apă.



Un rezervor plin ajunge pentru una până la patru săptămâni, după mărimea plantelor.

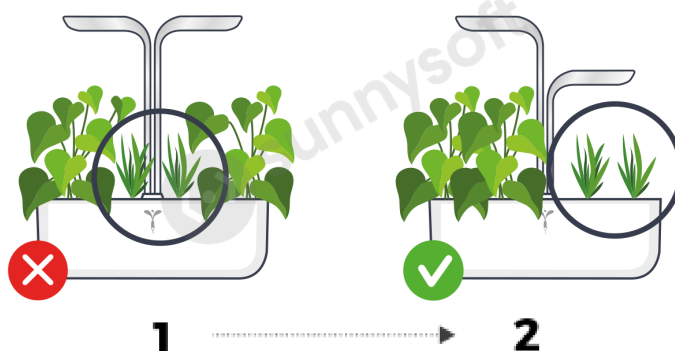
8. Cultivarea plantelor

Ridicați iluminatorul pe măsură ce plantele cresc: între lumină și vârfurile plantelor lăsați cam 5 cm. La început iluminatorul stă în poziția cea mai de jos. Când plantele ajung la lampă, scurtați-le.



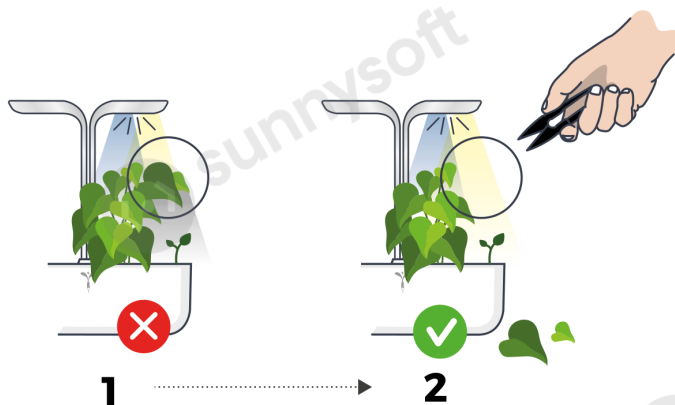
Distanța dintre lumină și vârfurile plantelor este de cam 5 cm.

Nu puneți plantele scunde și cu creștere lentă la mijloc, între cele dezvoltate – acelea le umbresc. Așezați-le la marginea grădinii.



Plantele scunde își au locul la margine, nu la mijloc.

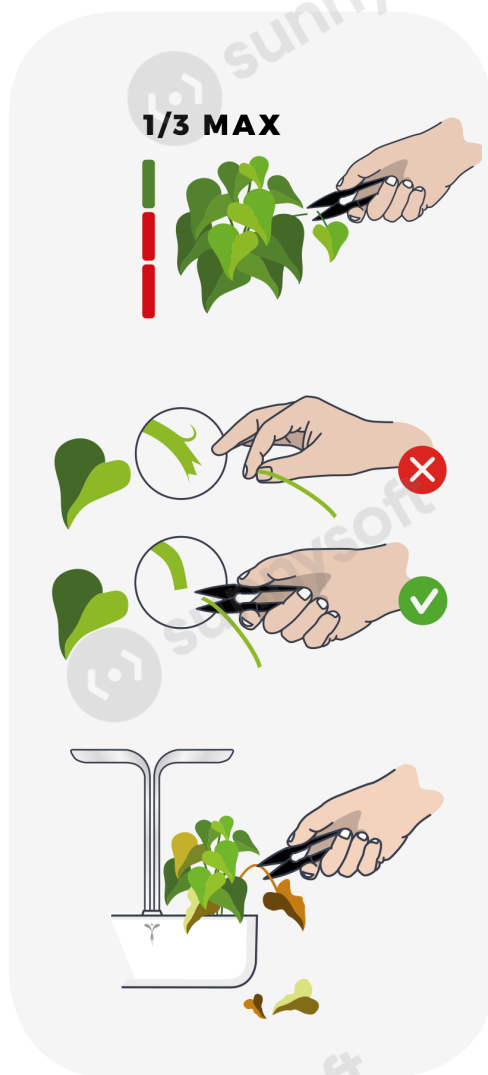
Când plantele se umbresc una pe alta, răriți frunzele mari, ca lumina să ajungă și la cele mai mici.



Prin rădirea frunzelor mari lumina ajunge și la plantele mici.

8.1 Răritul

- Dintr-o dată tăiați cel mult o treime din plantă.
- Tăiați frunzele și tulpinile cu foarfeca. Nu le rupeți cu mâna – tulpina ruptă dăunează plantei.
- Tăiați frunzele îngălbenite și uscate.



Cel mult o treime dintr-o dată și întotdeauna cu foarfeca.

9. Recoltarea și polenizarea

Recoltați regulat, cel mai bine în fiecare săptămână. Planta crește atunci mai departe și nu se alungește.

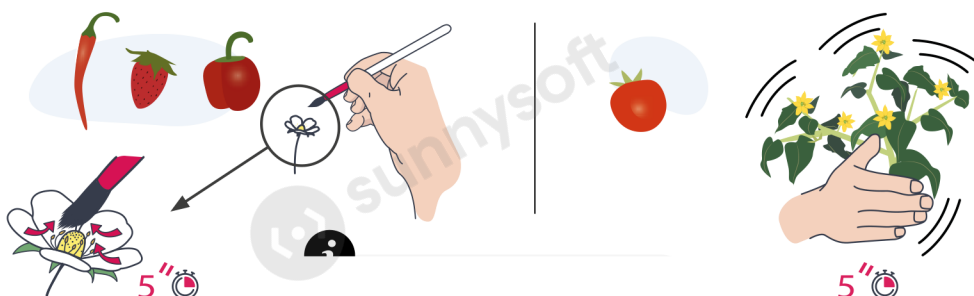


Unde se taie fiecare plantă.

- **Rozetă de frunze** (salată, spanac): luați frunzele exterioare, de la bază, și lăsați inima să crească.
- **Tulpină dreaptă cu perechi de frunze** (busuioc, mentă): tăiați tulpina chiar deasupra unei perechi de frunze; din acea pereche pornesc doi lăstari noi.
- **Tufă de fire tubulare** (arpagic): tăiați toate firele cam la jumătate.
- **Tufă cu pețioali lungi** (pătrunjel, coriandru): luați pețiolii exteriori, de la bază.
- **Lăstari răsfirați cu frunzulițe mărunte** (cimbrisor, oregano): tăiați lăstarul întreg jos, de la bază, nu doar capătul lui.

9.1 Polenizarea

În încăpere nu polenizează nimeni ardeiul iute, ardeiul gras și căpșunile, așa că trebuie să o faceți dumneavoastră: treceți cu o pensulă prin interiorul florii cam 5 secunde. La roșii ajunge să le scuturați ușor cam 5 secunde. Repetați la două zile, cât timp planta înflorește. Fără polenizare florile cad și nu se leagă fructe.



Ardeiul iute, ardeiul gras și căpșunile se polenizează cu pensula, roșiile se scutură.

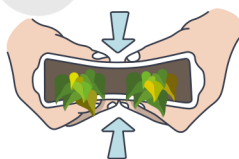
10. Înlocuirea pachetelor cu semințe Lingot®

Un pachet cu semințe Lingot® ajunge cam șase luni. După aceea înlocuiți-l.

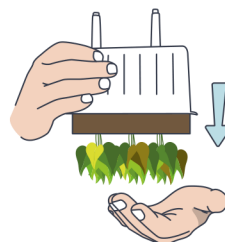
1. Scoateți din grădină coșul cu pachetul epuizat.
2. Strângeți pereții coșului, ca pachetul să se desprindă.
3. Împingeți pachetul afară din coș, de dedesubt.



1



2



3

Scoaterea pachetului epuizat (pașii 1-3).

4. Pachetul epuizat este complet biodegradabil: locul lui este la compost sau în pământul din grădină, dar îl puteți arunca și la gunoiul menajer.



Pachetul epuizat se poate compostă, îngropa în grădină sau arunca.

Notă

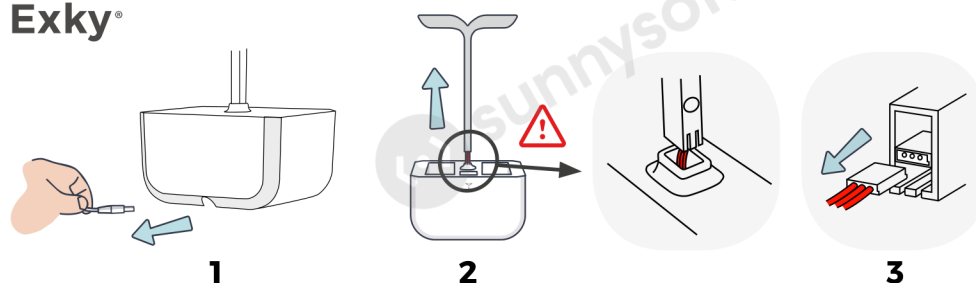
Când înlocuiți pachetul, scoateți din coș și fitilul de irigare și puneți unul nou.

11. Curățarea și întreținerea

Curățați grădina cam după șase luni, cel mai bine când înlocuiți pachetele.

1. Scoateți cablul de alimentare din mufa rezervorului.
2. Scoateți iluminatorul din grădină, trăgându-l în sus.
3. Conectorul iluminatorului are trei contacte. Scoateți-l din mufă și nu atingeți contactele.

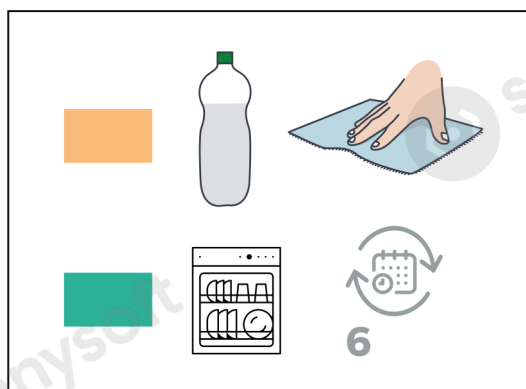
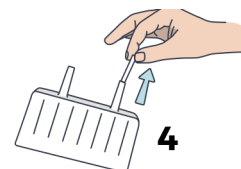
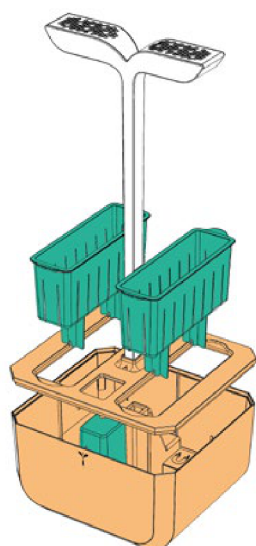
Exky®



Demontarea înainte de curățare (pașii 1-3).

4. Scoateți fitilele de irigare din coșuri.

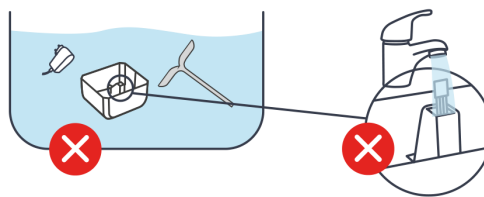
Coșurile, verzi în desen, suportă mașina de spălat vase. Rezervorul și capacul, portocalii în desen, spălați-le cu mâna, cu apă și oțet, și ștergeți-le cu o lavetă; oțetul îndepărtează calcarul. Cu mâna spălați și plutitorul, și capacul cu magnet.



Scoaterea fitilului de irigare (pasul 4) și codul de culori al pieselor: cele verzi la mașina de spălat vase, cele portocalii cu mâna, cu oțet.

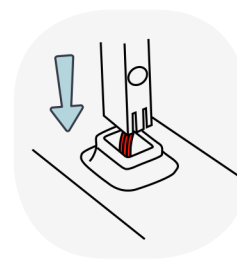
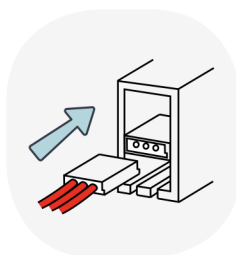
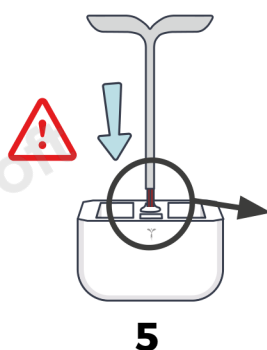
Avertisment

Nu scufundați niciodată rezervorul, cablul de alimentare, adaptorul și nici iluminatorul în apă și nu le clătiți sub jet de apă.



Nu scufundați și nu clătiți rezervorul, adaptorul și nici iluminatorul.

5. La montarea la loc, introduceți iluminatorul de sus în grădină.
6. Introduceți conectorul în mufă și apăsați iluminatorul până la capăt.



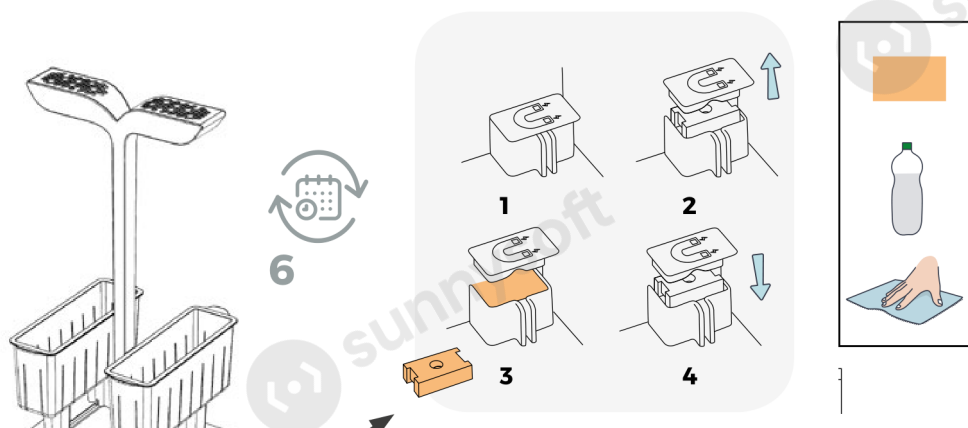
5

6

Montarea la loc a iluminatorului (pași 5 și 6). Contactele trebuie să intre în mufă.

11.1 Curățarea plutitorului

Plutitorul cu magnet măsoară nivelul apei. Dacă se depune pe el calcar sau rădăcini, se blochează, iar grădina anunță rezervorul gol, chiar dacă în el este apă. Scoateți capacul cu magnet, scoateți plutitorul, spălați-l cu apă și oțet și puneți-l la loc.



Curățarea plutitorului: scoateți capacul, scoateți plutitorul, spălați-l, puneți-l la loc.

12. Probleme și soluții

Înainte de a vă apuca să căutați defectul, verificați nivelul apei și faptul că grădina este conectată.

Problema	Cauza posibilă	Soluția
Luminile clipește lent	Rezervorul este gol.	Completați apa.
	Grădina stă pe metal.	Mutați-o pe un suport nemetalic. Metalul perturbă magnetul cu care grădina măsoară nivelul.
	Magnetul plutitorului s-a blocat.	Scoateți capacul cu magnet și verificați că plutitorul plutește liber. La fiecare șase luni îndepărtați calcarul și rădăcinile.
Luminile clipește rapid	Adaptor de alimentare defect.	Adresați-vă vânzătorului; adaptorul trebuie înlocuit.
Luminile nu se aprind	Iluminatorul nu este bine introdus.	Deconectați iluminatorul și introduceți-l din nou, ferm, în grădină.
	Grădina nu este conectată.	Verificați că adaptorul este într-o priză sub tensiune și că este introdus cablul de alimentare în spatele rezervorului.
Sunt aprinse continuu numai luminile albastre sau numai cele albe	Iluminatorul nu este bine introdus.	Deconectați iluminatorul și introduceți-l din nou, ferm, în grădină.
Pachetul cu semințe nu a răsărit	Temperatură scăzută.	Unele semințe au nevoie de cel puțin 20 °C ca să germineze. Mutați grădina într-o încăpere mai caldă.
	Pachetul nu este irigat – suprafața lui rămâne uscată.	Apăsați-l mai adânc în coș, ca să se așeze pe fitilul de irigare.
	Pachetul a fost depozitat necorespunzător.	Dacă pachetul a stat mult timp la căldură sau în umezeală, deteriorarea este ireversibilă.

Problema	Cauza posibilă	Soluția
Vârfurile plantelor arată ca arse	Planta este prea aproape de lumină.	Ridicați iluminatorul și tăiați părțile uscate. Răriți și recoltați în fiecare săptămână.
Plantele înfloresc, dar nu leagă fructe	Florile nu sunt polenizate.	Polenizați-le dumneavoastră – vezi secțiunea <i>Recoltarea și polenizarea</i> .
Plantele nu înfloresc	Prea puțin întuneric. Ca să facă flori, planta are nevoie de întuneric în fiecare zi.	Dacă grădina stă acolo unde ajunge lumină de zi sau lumină artificială, asigurați-i cel puțin 8 ore de întuneric la fiecare 24 de ore.
	Prea puțină lumină.	Răriți plantele, ca să rămână sub lampă – vezi secțiunea <i>Cultivarea plantelor</i> .
	Temperatură nepotrivită.	Mutați grădina într-o încăpere mai caldă sau mai rece, după soiul plantei. Roșiile, ardeiul gras și ardeiul iute iubesc căldura, 21 până la 32 °C.
Pe pachet este mucegai sau mușchi	Pete deschise la culoare în orificiile pentru semințe.	Nu este mucegai, ci lutul cu care sunt fixate semințele în pachet. Este normal.
	Puf alb sau mușchi verde.	Apare la germinare și în primele două luni. În cultura fără pământ este obișnuit și ține de umiditatea din încăpere. Creșterii plantelor nu îi dăunează. Nu umpleți rezervorul peste marcajul Max.

Problema	Cauza posibilă	Soluția
În plante sunt insecte	Pachetele cu semințe Lingot® sunt dintr-un substrat pasteurizat, așa că insectele nu eclozează în ele. Au venit de la alte plante de interior sau de afară.	Câteva insecte nu dăunează plantelor, dar se înmulțesc repede. Cea mai eficientă este combaterea biologică, de exemplu nematozi împotriva muștelor de substrat și crisope împotriva afidelor și a tripșilor. A doua posibilitate este săpunul insecticid netoxic. Tratați și celelalte plante de interior din casă, iar plantele tratate clătiți-le întotdeauna înainte de a le mânca. Dacă infestarea este puternică, luați-o de la capăt: recoltați plantele, spălați grădina cu săpun și oțet, așteptați câteva zile și puneți pachete noi.

Notă

Puterea de germinare a semințelor este de 65 până la 95 %. Căutați cauza în tabel abia atunci când după douăzeci de zile nu a răsărit mai mult de o treime din pachet.

13. Specificații tehnice

Dimensiuni	20 × 18,2 × 37,1 până la 45,6 cm
Greutate	1,2 kg
Capacitatea rezervorului	1,15 l
Număr de pachete cu semințe Lingot®	2
Adaptor de alimentare - intrare	100 până la 240 V, 0,4 A, 50 până la 60 Hz
Adaptor de alimentare - ieșire	15 V, 0,5 A
Consum de energie la iluminare	7,5 W
Putere LED	4 W

Temperatură de funcționare	10 până la 40 °C, optim 20 până la 35 °C
Umiditate relativă	10 până la 95 % fără condens, optim 40 până la 60 %
Bandă radio (ediția CONNECT)	2400 până la 2483,5 MHz
Putere radiată maximă (ediția CONNECT)	100 mW EIRP

14. Declarația de conformitate și eliminarea

Producătorul Veritable® declară că aparatul îndeplinește cerințele esențiale ale Directivei 2014/53/UE. Declarația de conformitate se găsește la adresa www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Eliminarea



Grădina este fabricată din materiale care se pot recicla și refolosi. Este marcată conform Directivei europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice. Nu o aruncați la gunoiul menajer – predați-o la un punct de colectare a deșeurilor de echipamente electrice. Prin eliminarea corectă ajutați la prevenirea pagubelor asupra mediului și a sănătății oamenilor.



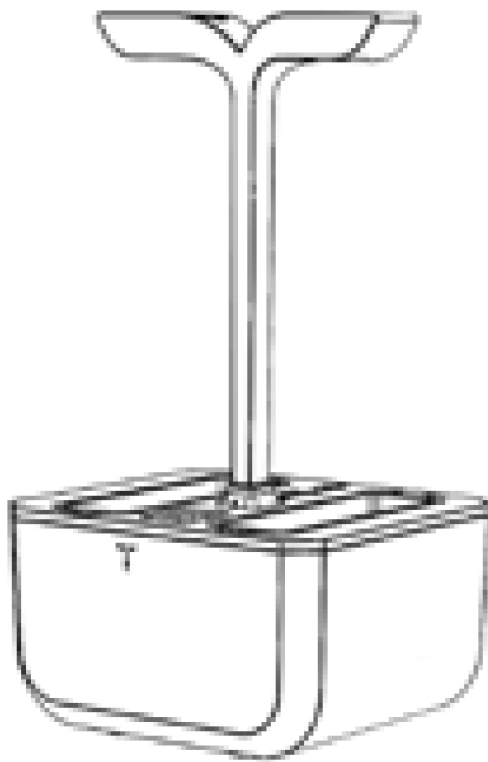
Ambalajul este reciclabil. Respectați instrucțiunile de sortare care sunt indicate pe ambalaj.

Pachetele cu semințe Lingot® sunt, după utilizare, complet biodegradabile și compostabile.

Importator
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.ro



Intelligenter Zimmergarten



Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Anleitung vor dem ersten Gebrauch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Inhalt

1	Was der Garten kann	3
1.1	Drei Editionen	3
2	Hauptbestandteile	5
3	Sicherheitshinweise	6
3.1	Nur für den Hausgebrauch	6
3.2	Licht und Augen	6
3.3	Stromversorgung	7
3.4	Funkbetrieb (Edition CONNECT)	7
4	Platzieren Sie Ihren Garten	7
5	Inbetriebnahme	8
5.1	App auf dem Mobiltelefon (Edition CONNECT)	10
6	Beleuchtungszyklus	10
7	Bewässerung und Autonomie	11
7.1	Wie lange das Wasser reicht	11
8	Wachstum der Pflanzen	12
8.1	Beschneiden	13
9	Ernte und Bestäubung	15
9.1	Bestäubung	15
10	Austausch der Lingot®-Nachfüllungen	16
11	Reinigung und Wartung	17
11.1	Reinigung des Schwimmers	18
12	Probleme und Lösungen	19
13	Technische Daten	22
14	Konformitätserklärung und Entsorgung	23
14.1	Entsorgung	23

1. Was der Garten kann

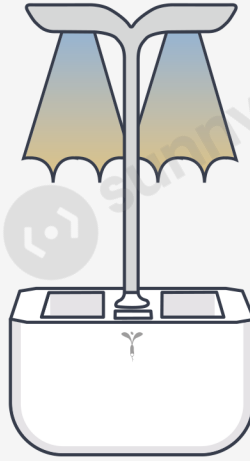
Exky® ist ein Zimmergarten, in dem Sie das ganze Jahr über Kräuter, Salate und kleines Gemüse ziehen können. Die Pflanzen wachsen ohne Erde in den Lingot®-Nachfüllungen; jede Nachfüllung enthält das Saatgut und die Nährstoffe für die ganze Kultur. Um Licht und Wasser kümmert sich der Garten selbst: Die Beleuchtungseinheit leuchtet im Tageszyklus, und das Wasser steigt aus dem Reservoir über den Docht zur Nachfüllung auf. Sie füllen nur Wasser nach, schieben die Leuchte nach oben, wie die Pflanzen wachsen, und ernten.

1.1 Drei Editionen

Den Garten gibt es in drei Editionen. Sie unterscheiden sich nur darin, wie die Beleuchtung gesteuert wird; der Anbau ist bei allen gleich.

- **CLASSIC** – leuchtet in einem festen Zyklus: 16 Stunden Licht, 8 Stunden Dunkelheit.
- **SMART** – zusätzlich mit AdaptLight™: Die Leuchtkraft passt sich dem Umgebungslicht an, sodass der Garten auch an einem hellen Platz stehen kann.
- **CONNECT** – dasselbe wie SMART und zusätzlich Bluetooth: Sie koppeln den Garten mit der App Véritable auf dem Mobiltelefon.

Exky®



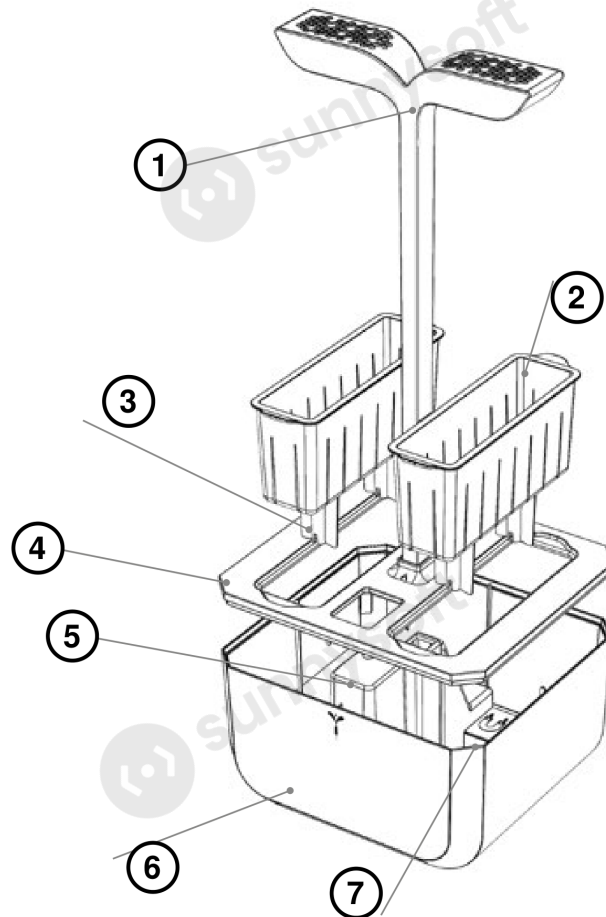
CLASSIC / SMART CONNECT

Exky® wird in den Editionen CLASSIC, SMART und CONNECT geliefert.

2. Hauptbestandteile

Die Nummern in der Zeichnung entsprechen der Liste darunter.

CONNECT EDITION



Die Hauptbestandteile des Gartens.

1. Beleuchtungseinheit
2. Korb
3. Bewässerungsdocht
4. Deckel
5. Schwimmer
6. Wasserreservoir
7. Kappe mit Magnet

Hinweis

Das Netzteil ist in der Zeichnung nicht abgebildet. Es wird in die Buchse hinten am Reservoir gesteckt – siehe Abschnitt *Inbetriebnahme*.

3. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Hinweise vor dem ersten Gebrauch aufmerksam und bewahren Sie sie auf. Bei Missachtung der Hinweise haftet der Hersteller nicht für Schäden, die daraus entstehen.

3.1 Nur für den Hausgebrauch

- Der Garten ist nur für den Innenbereich bestimmt. Verwenden Sie ihn nicht an feuchten Orten – im schlecht belüfteten Badezimmer, im Keller, am offenen Fenster (besonders am Meer) oder im Freien.
- Stellen Sie ihn nicht in die Nähe heißer Oberflächen.
- Der Garten ist kein Spielzeug. Wird er von einem Kind oder von einer Person mit eingeschränkten Fähigkeiten benutzt oder steht er in ihrer Nähe, ist Aufsicht nötig.
- Verwenden Sie den Garten nur für den Zweck, den diese Anleitung beschreibt. Verwenden Sie kein Zubehör, das der Hersteller nicht empfohlen hat.
- Stellen Sie den Garten nicht in die Nähe von Verschmutzungsquellen, zum Beispiel nicht in die Waschküche.
- Die Lingot[®]-Nachfüllungen sind naturbelassen, aber nicht zum Verzehr geeignet. Bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren auf; halten Sie auch den ganzen Garten von ihnen fern.

3.2 Licht und Augen

- Das Licht des Gartens enthält weder ultraviolette noch infrarote Strahlung.
- Blicken Sie nicht direkt in die Lichtquelle. Die LEDs sind sehr stark und blenden.
- Stellen Sie den Garten weiter weg von Säuglingen und kleinen Kindern: Auf helles und blaues Licht reagieren sie besonders empfindlich.
- Verwenden Sie den Garten nicht als einzige Lichtquelle im Raum.

Warnung

Risikogruppe 2 nach der Norm IEC 62471 (mittleres Risiko). Blicken Sie nicht in die eingeschaltete Leuchte. Das kann die Augen schädigen.

3.3 Stromversorgung

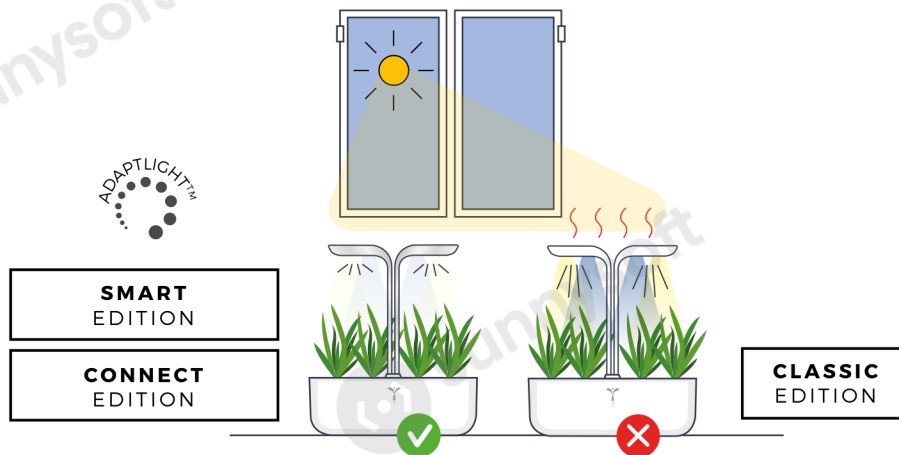
- Tauchen Sie das Reservoir, das Netzkabel, den Adapter und die Beleuchtungseinheit nicht in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit.
- Verwenden Sie den Garten niemals, wenn das Netzkabel oder der Adapter beschädigt ist, wenn er nicht richtig arbeitet, wenn er heruntergefallen und dabei beschädigt worden ist oder wenn er in Wasser getaucht war.
- Öffnen Sie aus Sicherheitsgründen weder den Garten noch seinen Stecker.
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Adapter. Ein anderer Adapter kann den Garten beschädigen.
- Der Garten arbeitet mit einer Kleinspannung von 15 V. Der Stecker hat eine besondere Form, damit das Risiko eines Stromschlags sinkt. Verändern Sie den Adapter in keiner Weise.
- Trennen Sie den Adapter vor dem Reinigen immer von der Steckdose.
- Im normalen Betrieb erwärmen sich die Beleuchtungseinheit und der Adapter leicht. Das ist kein Fehler, und es besteht weder Brand- noch Verbrennungsgefahr.
- Decken Sie die Beleuchtungseinheit niemals ab. Überhitzung beschädigt die LEDs.

3.4 Funkbetrieb (Edition CONNECT)

Die Edition CONNECT enthält einen Bluetooth-Funksender. Damit die Anforderungen an die Exposition gegenüber Funkfeldern eingehalten werden, halten Sie im Betrieb zwischen dem Garten und Personen einen Abstand von mindestens 20 cm ein. Der Sender darf nicht zusammen mit einer anderen Antenne oder einem anderen Sender aufgestellt oder betrieben werden. Die Editionen CLASSIC und SMART haben keinen Funksender.

4. Platzieren Sie Ihren Garten

- Auf einen ebenen und festen Platz in einem Raum mit 20 bis 30 °C.
- Nicht auf eine Metallplatte. Metall stört den Magneten, mit dem der Garten den Wasserstand misst.
- Nicht in die direkte Sonne.
- Die Editionen SMART und CONNECT dimmen ihr Licht nach dem Umgebungslicht selbst (AdaptLight™) und vertragen deshalb auch einen hellen Platz am Fenster. Die Edition CLASSIC leuchtet immer mit voller Leistung und erwärmt sich an einem hellen Platz unnötig – stellen Sie sie außerhalb des Sonnenlichts auf.

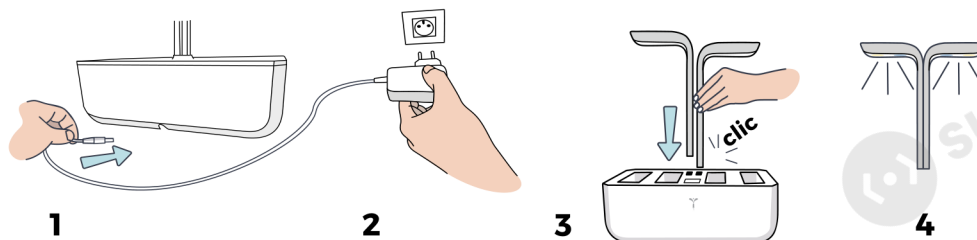


Einen hellen Platz am Fenster vertragen die Editionen SMART und CONNECT, die ihr Licht dimmen. Die Edition CLASSIC leuchtet mit voller Leistung und gehört nicht ins Sonnenlicht.

5. Inbetriebnahme

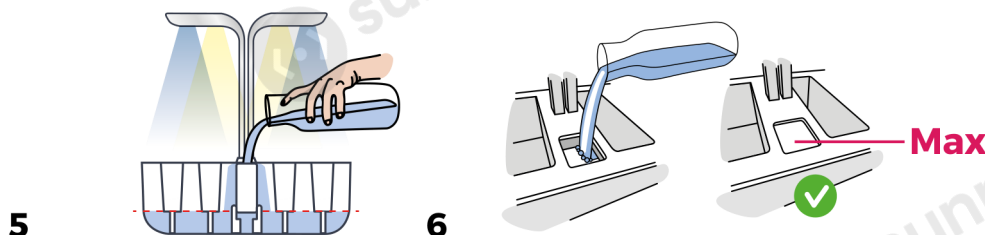
Nehmen Sie den Garten in dieser Reihenfolge in Betrieb.

1. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Buchse hinten am Reservoir.
2. Stecken Sie den Adapter in die Steckdose.
3. Stecken Sie die Beleuchtungseinheit von oben in den Garten, bis sie einrastet.
4. Die Lichter gehen an.



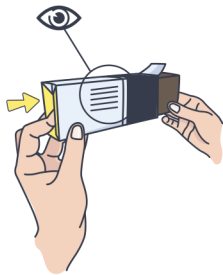
Stromanschluss und Aufsetzen der Beleuchtungseinheit (Schritte 1 bis 4).

5. Gießen Sie Wasser in den Garten.
6. Füllen Sie durch die Öffnung im Deckel nach, bis der Schwimmer Max anzeigt. Füllen Sie das Reservoir nicht über die Marke Max.



Füllen des Reservoirs (Schritte 5 und 6). Den Wasserstand zeigt der Schwimmer.

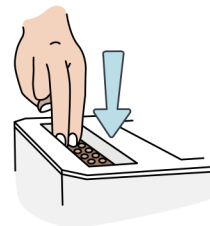
7. Nehmen Sie die Lingot®-Nachfüllung aus der Schachtel und sehen Sie nach, welche Pflanze darin ist.
8. Legen Sie die Nachfüllung in den Korb.
9. Drücken Sie sie mit den Fingern auf den Boden des Korbs, damit sie auf dem Bewässerungsdocht aufsitzt.



7



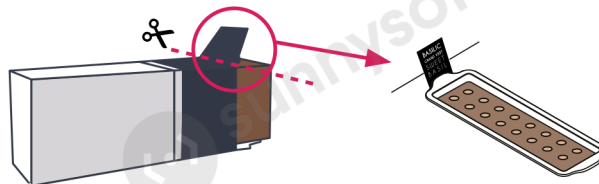
8



9

Einlegen der Lingot®-Nachfüllung (Schritte 7 bis 9).

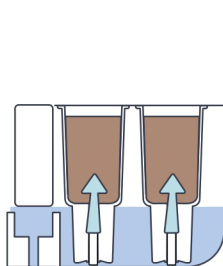
10. Schneiden Sie das Schild mit dem Pflanzennamen von der Schachtel ab und stecken Sie es neben die Nachfüllung.



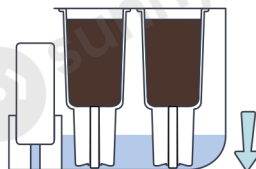
10

Das Schild von der Schachtel (Schritt 10). Daran erkennen Sie, was in welchem Korb wächst.

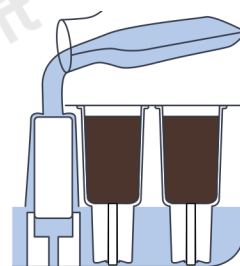
11. Das Wasser beginnt über den Docht in die Nachfüllung aufzusteigen.
12. Nach etwa zwei Stunden ist die Nachfüllung durchnässt und der Wasserstand im Reservoir sinkt.
13. Füllen Sie Wasser bis zur Marke Max nach.



11



12



13

Max

2h

Durchnässen der Nachfüllung und Nachfüllen (Schritte 11 bis 13).

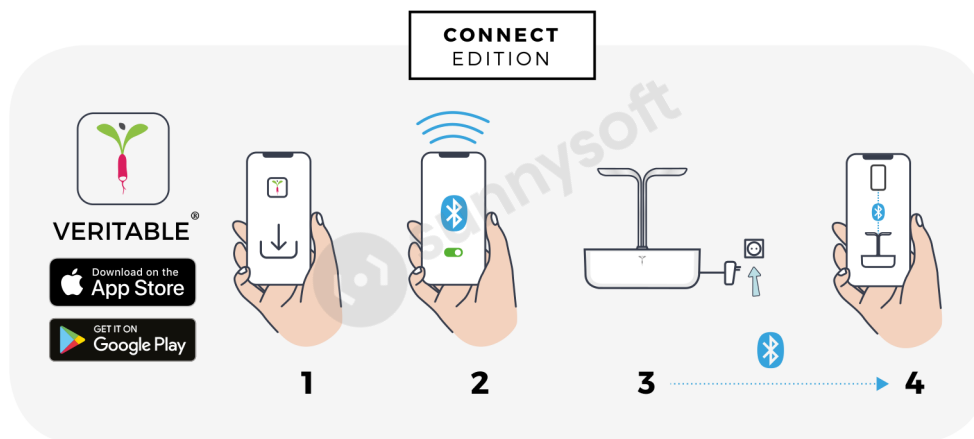
Hinweis

Bewahren Sie unbenutzte Lingot®-Nachfüllungen im Kühlschrank bei 4 bis 6 °C auf. Dort halten sie bis zu einem Jahr.

5.1 App auf dem Mobiltelefon (Edition CONNECT)

So koppeln Sie die Edition CONNECT mit dem Mobiltelefon.

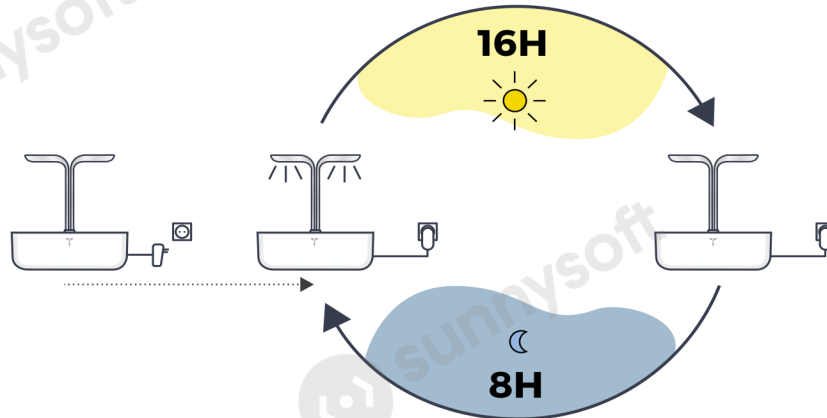
1. Laden Sie die App Véritable aus dem App Store oder von Google Play herunter.
2. Schalten Sie am Mobiltelefon Bluetooth ein.
3. Stecken Sie den Garten in die Steckdose.
4. Koppeln Sie ihn in der App. Das Koppeln muss innerhalb von 15 Minuten nach dem Einstecken erfolgen.



Koppeln der Edition CONNECT mit der App.

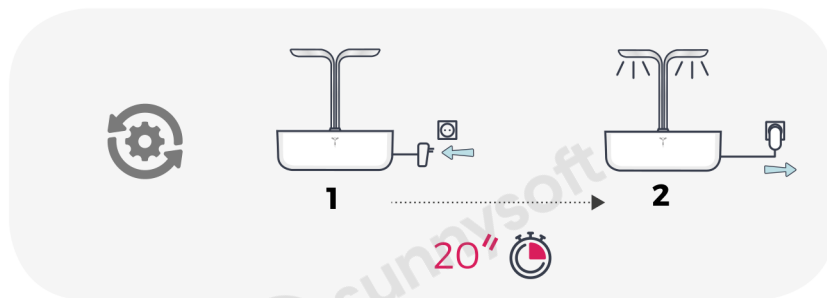
6. Beleuchtungszyklus

Nach dem Einstecken leuchtet der Garten 16 Stunden lang und bleibt dann 8 Stunden dunkel. Der Zyklus wiederholt sich immer wieder und beginnt in dem Augenblick, in dem Sie den Garten eingesteckt haben.



Beleuchtungszyklus: 16 Stunden Licht, 8 Stunden Dunkelheit.

Wenn Sie den Zyklus verschieben wollen, ziehen Sie den Adapter aus der Steckdose, warten Sie 20 Sekunden und stecken Sie ihn wieder ein. Der Zyklus beginnt von diesem Augenblick an neu.



Zyklus verschieben: ausstecken, 20 Sekunden warten, einstecken.

7. Bewässerung und Autonomie

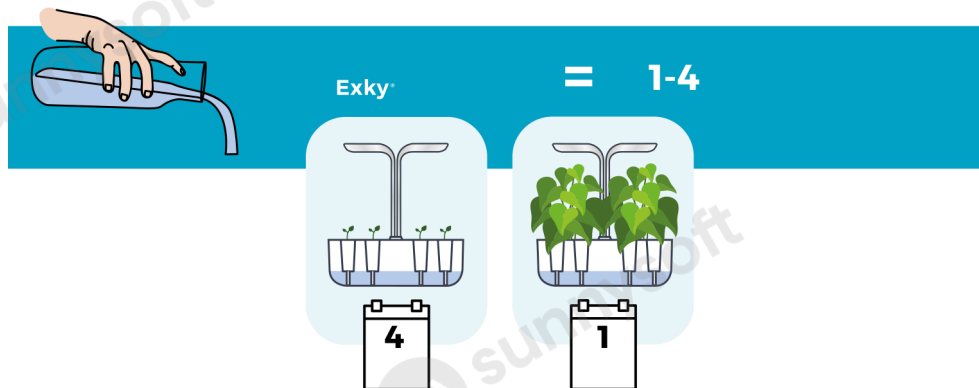
Wann Sie nachfüllen müssen, erkennen Sie an der Beleuchtung, nicht am Blick in das Reservoir: Wenn die Lichter langsam blinken, ist das Reservoir leer. Füllen Sie das Wasser durch die Öffnung im Deckel nach, bis der Schwimmer Max anzeigt. Füllen Sie das Reservoir nicht über die Marke Max.



Gemessen wird der Wasserstand vom Schwimmer, gemeldet wird er von der Beleuchtung. Nachgefüllt wird durch die Öffnung im Deckel.

7.1 Wie lange das Wasser reicht

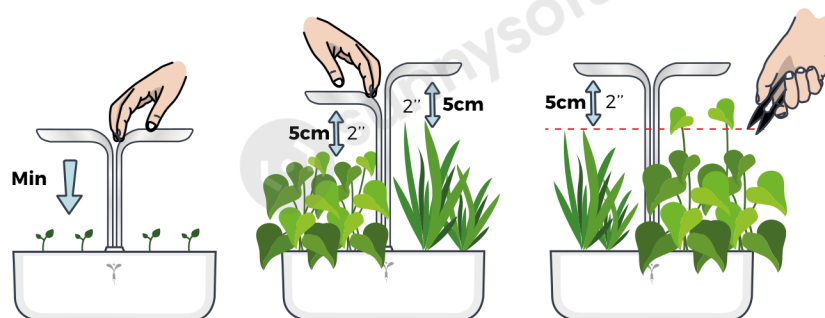
Das Reservoir fasst 1,15 Liter. Jungen Pflanzen reicht das etwa vier Wochen, ausgewachsenen etwa eine Woche – je mehr Blätter, desto mehr Wasser.



Ein volles Reservoir reicht für eine bis vier Wochen, je nach Größe der Pflanzen.

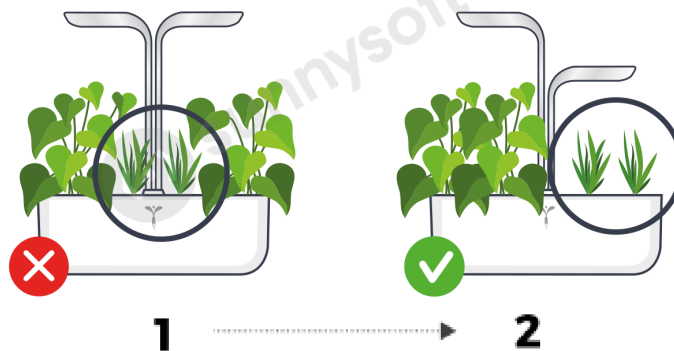
8. Wachstum der Pflanzen

Schieben Sie die Beleuchtungseinheit so nach oben, wie die Pflanzen wachsen: Lassen Sie zwischen dem Licht und den Pflanzenspitzen etwa 5 cm. Am Anfang steht die Einheit in der untersten Stellung. Wenn die Pflanzen bis an die Leuchte heranwachsen, kürzen Sie sie.



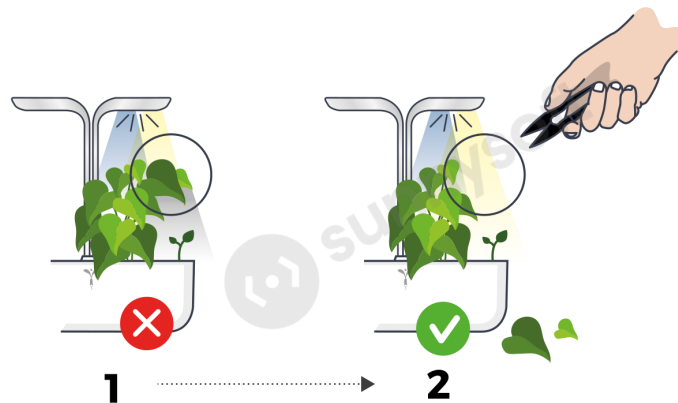
Der Abstand des Lichts von den Pflanzenspitzen beträgt etwa 5 cm.

Setzen Sie niedrige und langsam wachsende Pflanzen nicht in die Mitte zwischen ausgewachsene – diese beschatten sie. Setzen Sie sie an den Rand des Gartens.



Niedrige Pflanzen gehören an den Rand, nicht in die Mitte.

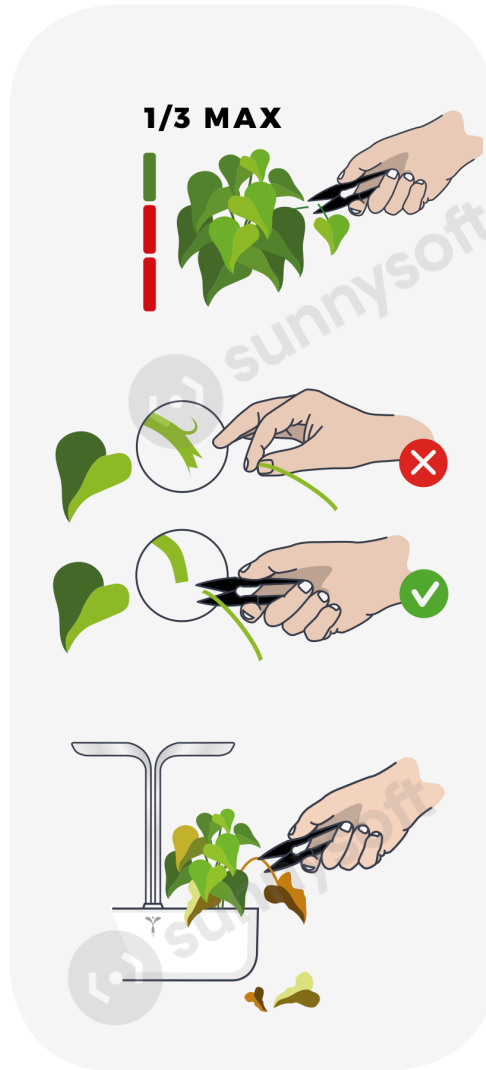
Wenn sich die Pflanzen gegenseitig beschatten, schneiden Sie große Blätter heraus, damit das Licht auch zu den kleineren durchkommt.



Durch das Ausschneiden großer Blätter kommt das Licht auch zu den kleinen Pflanzen.

8.1 Beschneiden

- Schneiden Sie auf einmal höchstens ein Drittel der Pflanze zurück.
- Schneiden Sie Blätter und Stängel mit der Schere ab. Reißen Sie sie nicht mit der Hand ab – ein eingerissener Stängel schadet der Pflanze.
- Schneiden Sie vergilbte und vertrocknete Blätter ab.



Höchstens ein Drittel auf einmal, und immer mit der Schere.

9. Ernte und Bestäubung

Ernten Sie regelmäßig, am besten jede Woche. Die Pflanze wächst dann weiter und schießt nicht.

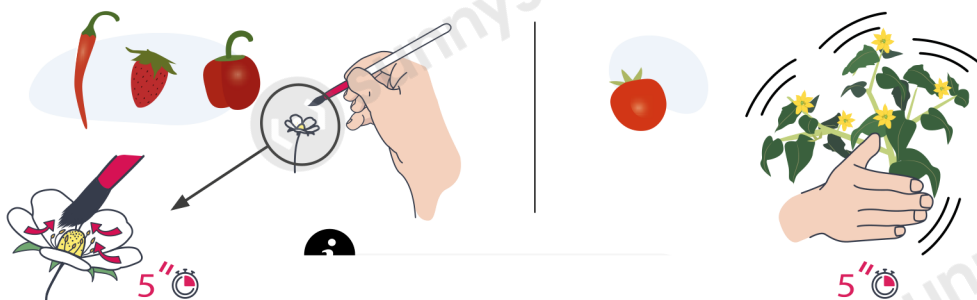


Wo welche Pflanze geschnitten wird.

- **Blattrosette** (Salat, Spinat): Nehmen Sie die äußeren Blätter dicht über dem Boden ab, das Herz lassen Sie weiterwachsen.
- **Aufrechter Stängel mit Blattpaaren** (Basilikum, Minze): Schneiden Sie den Stängel dicht über einem Blattpaar ab; aus diesem Paar treiben zwei neue Triebe aus.
- **Büschel hohler Halme** (Schnittlauch): Schneiden Sie alle Halme etwa auf halber Höhe ab.
- **Büschel mit langen Blattstielen** (Petersilie, Koriander): Nehmen Sie die äußeren Blattstiele dicht über dem Boden ab.
- **Ausladende Triebe mit kleinen Blättchen** (Thymian, Oregano): Schneiden Sie den ganzen Trieb dicht über dem Boden ab, nicht nur sein Ende.

9.1 Bestäubung

Chili, Paprika und Erdbeeren bestäubt im Zimmer niemand, das müssen Sie selbst tun: Fahren Sie mit einem Pinsel etwa 5 Sekunden lang durch das Innere der Blüte. Bei Tomaten genügt es, etwa 5 Sekunden lang leicht zu rütteln. Wiederholen Sie das alle zwei Tage, solange die Pflanze blüht. Ohne Bestäubung fallen die Blüten ab und es setzen keine Früchte an.

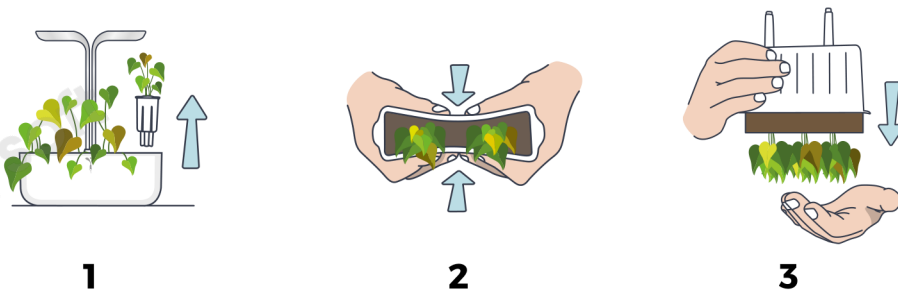


Chili, Paprika und Erdbeeren mit dem Pinsel bestäuben, Tomaten rütteln.

10. Austausch der Lingot®-Nachfüllungen

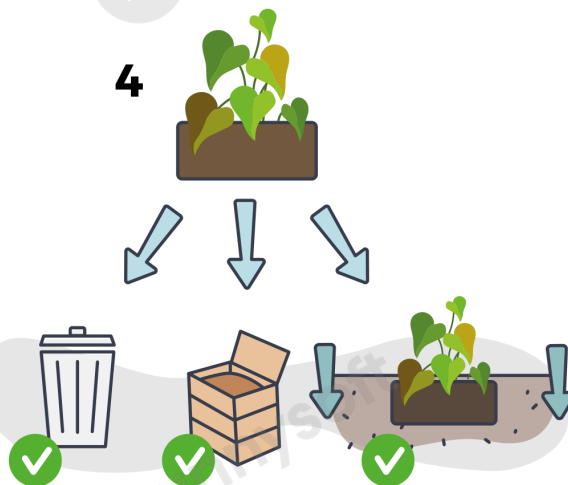
Eine Lingot®-Nachfüllung reicht etwa sechs Monate. Danach tauschen Sie sie aus.

1. Nehmen Sie den Korb mit der verbrauchten Nachfüllung aus dem Garten.
2. Drücken Sie die Seiten des Korbs zusammen, damit sich die Nachfüllung löst.
3. Drücken Sie die Nachfüllung von unten aus dem Korb heraus.



Herausnehmen der verbrauchten Nachfüllung (Schritte 1 bis 3).

4. Die verbrauchte Nachfüllung ist vollständig abbaubar: Sie gehört auf den Kompost oder in die Gartenerde, und Sie können sie auch in den Restmüll geben.



Die verbrauchte Nachfüllung lässt sich kompostieren, im Garten eingraben oder wegwerfen.

Hinweis

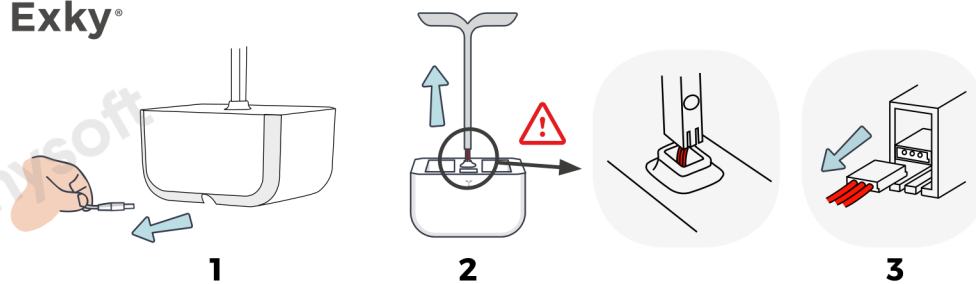
Ziehen Sie beim Austausch der Nachfüllung auch den Bewässerungsdocht aus dem Korb und setzen Sie einen neuen ein.

11. Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Garten nach etwa sechs Monaten, am besten beim Austausch der Nachfüllungen.

1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Buchse am Reservoir.
2. Ziehen Sie die Beleuchtungseinheit nach oben aus dem Garten heraus.
3. Der Steckverbinder der Beleuchtungseinheit hat drei Kontakte. Ziehen Sie ihn aus der Buchse und berühren Sie die Kontakte nicht.

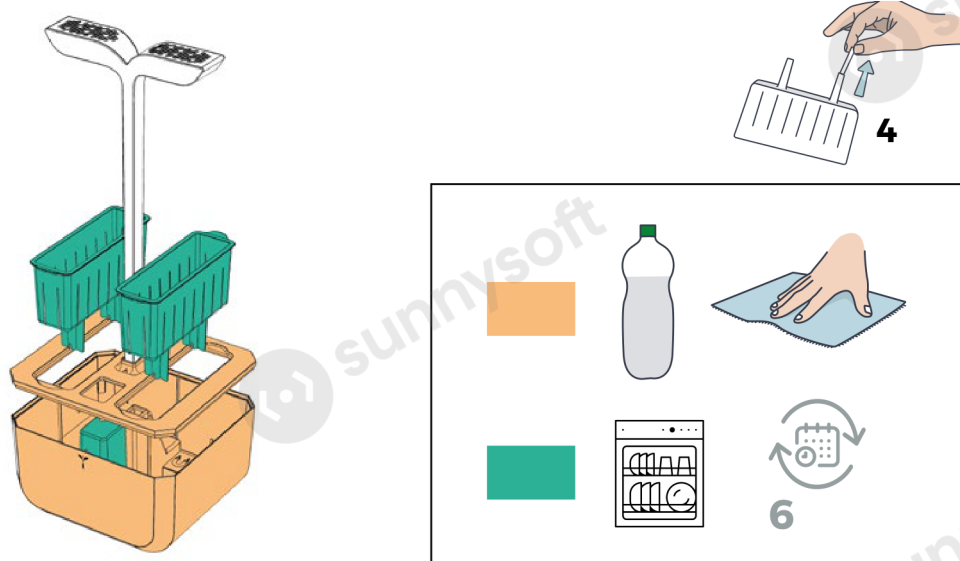
Exky®



Zerlegen vor dem Reinigen (Schritte 1 bis 3).

4. Ziehen Sie die Bewässerungsdochte aus den Körben.

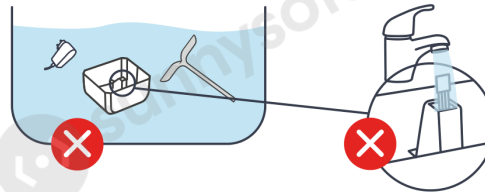
Die Körbe, in der Zeichnung grün, vertragen die Spülmaschine. Das Reservoir und den Deckel, in der Zeichnung orange, waschen Sie von Hand mit Wasser und Essig ab und wischen Sie sie mit einem Tuch trocken; der Essig entfernt den Kalk. Von Hand waschen Sie auch den Schwimmer und die Kappe mit dem Magneten.



Herausziehen des Bewässerungsdochts (Schritt 4) und der Farbcode der Teile: grüne Teile in die Spülmaschine, orange Teile von Hand mit Essig.

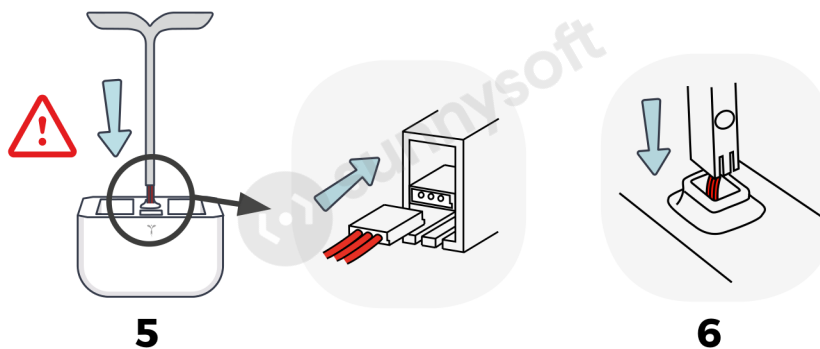
Warnung

Tauchen Sie das Reservoir, das Netzkabel, den Adapter und die Beleuchtungseinheit niemals in Wasser und spülen Sie sie nicht unter fließendem Wasser ab.



Reservoir, Adapter und Beleuchtungseinheit nicht eintauchen und nicht abspülen.

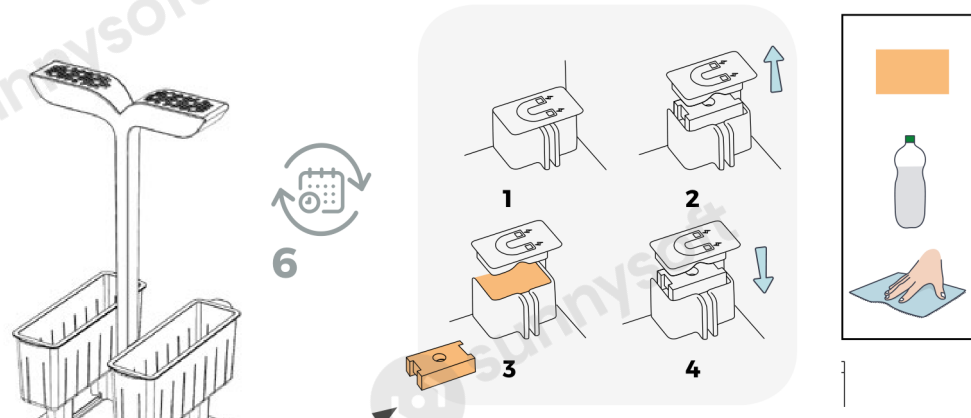
5. Schieben Sie die Beleuchtungseinheit beim Wiedereinsetzen von oben in den Garten.
6. Stecken Sie den Steckverbinder in die Buchse und drücken Sie die Beleuchtungseinheit bis zum Anschlag hinein.



Wiedereinsetzen der Beleuchtungseinheit (Schritte 5 und 6). Die Kontakte müssen in der Buchse einrasten.

11.1 Reinigung des Schwimmers

Der Schwimmer mit dem Magneten misst den Wasserstand. Setzen sich an ihm Kalk oder Wurzeln ab, klemmt er fest, und der Garten meldet ein leeres Reservoir, obwohl Wasser darin ist. Nehmen Sie die Kappe mit dem Magneten ab, nehmen Sie den Schwimmer heraus, waschen Sie ihn mit Wasser und Essig ab und setzen Sie ihn wieder ein.



Reinigung des Schwimmers: Kappe abnehmen, Schwimmer herausnehmen, waschen, wieder einsetzen.

12. Probleme und Lösungen

Bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen, prüfen Sie den Wasserstand und ob der Garten eingesteckt ist.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Lichter blinken langsam	Das Reservoir ist leer.	Füllen Sie Wasser nach.
	Der Garten steht auf Metall.	Stellen Sie ihn auf eine nichtmetallische Unterlage. Metall stört den Magneten, mit dem der Garten den Wasserstand misst.
	Der Magnet des Schwimmers klemmt fest.	Nehmen Sie die Kappe mit dem Magneten ab und überzeugen Sie sich, dass der Schwimmer frei schwimmt. Entfernen Sie alle sechs Monate Kalk und Wurzeln.
Lichter blinken schnell	Defektes Netzteil.	Wenden Sie sich an den Händler; das Netzteil muss ersetzt werden.
Lichter leuchten nicht	Die Beleuchtungseinheit ist nicht richtig angeschlossen.	Ziehen Sie die Beleuchtungseinheit ab und stecken Sie sie wieder fest in den Garten.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
	Der Garten ist nicht eingesteckt.	Prüfen Sie, ob der Adapter in einer stromführenden Steckdose steckt und ob das Netzkabel hinten am Reservoir eingesteckt ist.
Die Lichter leuchten dauerhaft nur blau oder nur weiß	Die Beleuchtungseinheit ist nicht richtig angeschlossen.	Ziehen Sie die Beleuchtungseinheit ab und stecken Sie sie wieder fest in den Garten.
Die Nachfüllung ist nicht gekeimt	Zu niedrige Temperatur.	Manche Samen brauchen zum Keimen mindestens 20 °C. Stellen Sie den Garten in einen wärmeren Raum.
	Die Nachfüllung wird nicht bewässert – ihre Oberfläche bleibt trocken.	Drücken Sie sie tiefer in den Korb, damit sie auf dem Bewässerungsdocht aufsitzt.
	Die Nachfüllung wurde schlecht gelagert.	Lag die Nachfüllung lange in der Wärme oder in der Feuchtigkeit, ist der Schaden nicht umkehrbar.
Die Pflanzenspitzen wirken wie verbrannt	Die Pflanze steht zu nah am Licht.	Heben Sie die Beleuchtungseinheit an und schneiden Sie die trockenen Teile ab. Beschneiden und ernten Sie jede Woche.
Die Pflanzen blühen, setzen aber keine Früchte an	Die Blüten sind nicht bestäubt.	Bestäuben Sie sie selbst – siehe Abschnitt <i>Ernte und Bestäubung</i> .
Die Pflanzen blühen nicht	Zu wenig Dunkelheit. Damit eine Pflanze Blüten ansetzt, braucht sie jeden Tag eine Dunkelphase.	Steht der Garten dort, wo Tages- oder Kunstlicht hinfällt, sorgen Sie alle 24 Stunden für mindestens 8 Stunden Dunkelheit.
	Zu wenig Licht.	Schneiden Sie die Pflanzen zurück, damit sie unter der Leuchte bleiben – siehe Abschnitt <i>Wachstum der Pflanzen</i> .

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
	Ungeeignete Temperatur.	Stellen Sie den Garten je nach Pflanzenart in einen wärmeren oder kühleren Raum. Tomaten, Paprika und Chili mögen Wärme, 21 bis 32 °C.
Auf der Nachfüllung sind Schimmel oder Moos	Helle Flecken in den Saatlöchern.	Das ist kein Schimmel, sondern Ton, mit dem die Samen in der Nachfüllung befestigt sind. Das ist normal.
	Weißer flaumiger Belag oder grünes Moos.	Er tritt beim Keimen und in den ersten zwei Monaten auf. Im erdfreien Anbau ist er üblich und hängt von der Luftfeuchtigkeit im Raum ab. Dem Wachstum der Pflanzen schadet er nicht. Füllen Sie das Reservoir nicht über die Marke Max.
In den Pflanzen sind Insekten	Die Lingot®-Nachfüllungen bestehen aus pasteurisiertem Substrat, darin schlüpfen also keine Insekten. Sie sind von anderen Zimmerpflanzen oder von außen gekommen.	Ein paar Stück schaden den Pflanzen nicht, aber sie vermehren sich schnell. Am wirksamsten ist die biologische Bekämpfung, zum Beispiel Nematoden gegen Trauermücken und Florfliegen gegen Blattläuse und Thripse. Die zweite Möglichkeit ist eine ungiftige Insektizidseife. Behandeln Sie auch die übrigen Zimmerpflanzen in der Wohnung und spülen Sie behandelte Pflanzen vor dem Essen immer ab. Bei starkem Befall fangen Sie neu an: Ernten Sie die Pflanzen ab, waschen Sie den Garten mit Seife und Essig, warten Sie einige Tage und setzen Sie neue Nachfüllungen ein.

Hinweis

Die Keimfähigkeit der Samen liegt bei 65 bis 95 %. Erst wenn nach zwanzig Tagen mehr als ein Drittel der Nachfüllung nicht gekeimt ist, suchen Sie die Ursache in der Tabelle.

13. Technische Daten

Abmessungen	20 × 18,2 × 37,1 bis 45,6 cm
Gewicht	1,2 kg
Fassungsvermögen des Reservoirs	1,15 l
Anzahl der Lingot®-Nachfüllungen	2
Netzteil – Eingang	100 bis 240 V, 0,4 A, 50 bis 60 Hz
Netzteil – Ausgang	15 V, 0,5 A
Leistungsaufnahme bei eingeschaltetem Licht	7,5 W
LED-Leistung	4 W
Betriebstemperatur	10 bis 40 °C, optimal 20 bis 35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10 bis 95 % nicht kondensierend, optimal 40 bis 60 %
Frequenzband (Edition CONNECT)	2400 bis 2483,5 MHz
Maximale Sendeleistung (Edition CONNECT)	100 mW EIRP

14. Konformitätserklärung und Entsorgung

Der Hersteller Veritable® erklärt, dass das Gerät die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU erfüllt. Die Konformitätserklärung finden Sie unter www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Entsorgung



Der Garten ist aus Werkstoffen hergestellt, die sich recyceln und wiederverwenden lassen. Er ist nach der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte gekennzeichnet. Werfen Sie ihn nicht in den Restmüll – geben Sie ihn an einer Sammelstelle für Elektrogeräte ab. Mit der richtigen Entsorgung helfen Sie, Schäden an der Umwelt und an der menschlichen Gesundheit zu vermeiden.



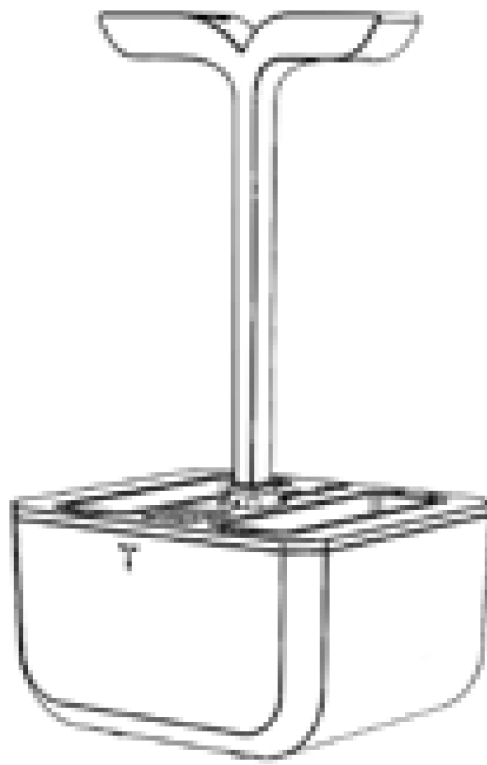
Die Verpackung ist recycelbar. Richten Sie sich nach den Sortierhinweisen, die auf der Verpackung stehen.

Die Lingot®-Nachfüllungen sind nach dem Gebrauch vollständig biologisch abbaubar und kompostierbar.

Importeur
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz



Интелигентна стайна градинка



Ръководство за употреба

Преди първата употреба прочетете това ръководство и го запазете за бъдещи справки.

Съдържание

1	Какво може градинката	3
1.1	Три версии	3
2	Основни части	5
3	Инструкции за безопасност	6
3.1	Само за домашна употреба	6
3.2	Светлината и очите	6
3.3	Захранване	7
3.4	Радиовръзка (версия CONNECT)	7
4	Къде да поставите градинката	7
5	Пускане в експлоатация	8
5.1	Приложение в телефона (версия CONNECT)	10
6	Цикъл на осветлението	11
7	Поливане и автономност	11
7.1	Колко дълго стига водата	12
8	Отглеждане на растенията	12
8.1	Прореждане	13
9	Беритба и опрашване	15
9.1	Опрашване	15
10	Смяна на пълнителите Lingot®	16
11	Почистване и поддръжка	17
11.1	Почистване на поплавъка	18
12	Отстраняване на проблеми	19
13	Технически параметри	22
14	Декларация за съответствие и изхвърляне	23
14.1	Изхвърляне	23

1. Какво може градинката

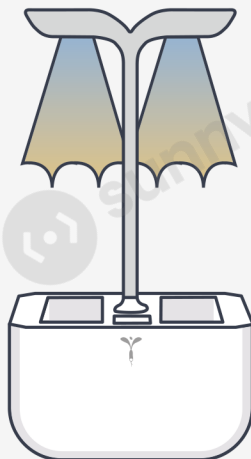
Ехку® е стайна градинка, в която можете да отглеждате ароматни билки, салати и дребни зеленчуци през цялата година. Растенията растат без почва, в пълнители Lingot®; всеки пълнител съдържа семената и хранителните вещества за цялото отглеждане. За светлината и за водата градинката се грижи сама: осветителната колона свети в дневен цикъл, а водата се изкачва от резервоара по фитила до пълнителя. Вие само доливате вода, повдигате лампата, докато растенията растат, и берете.

1.1 Три версии

Градинката се предлага в три версии. Разликата е само в начина, по който се управлява осветлението; отглеждането е еднакво при всички.

- **CLASSIC** – свети в постоянен цикъл: 16 часа светлина, 8 часа тъмнина.
- **SMART** – допълнително с функцията AdaptLight™, която съобразява светенето с околната светлина, така че градинката понася и светло място.
- **CONNECT** – същото като SMART и освен това Bluetooth: свързвате градинката с приложението Véritable в телефона.

Exky®



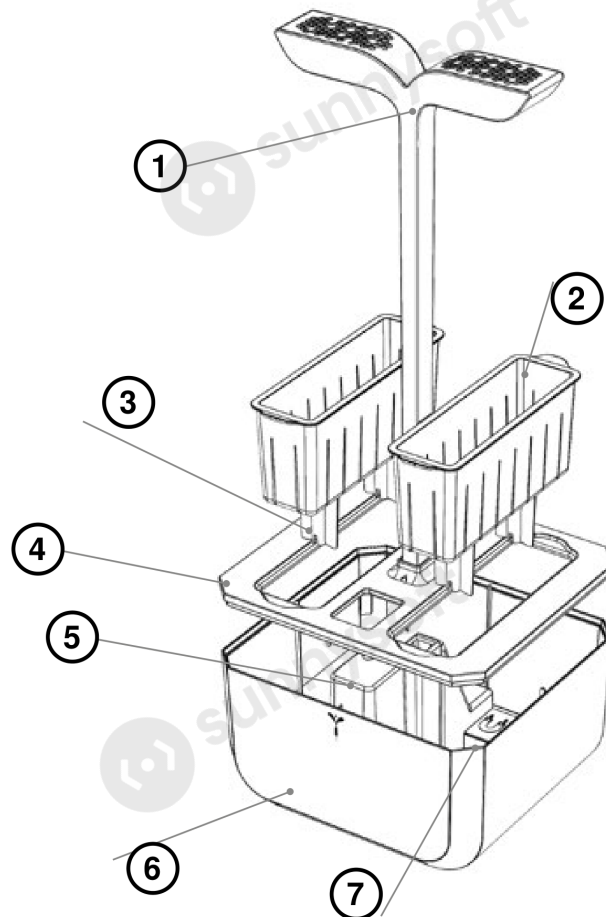
CLASSIC / SMART CONNECT

Exky® се предлага във версиите CLASSIC, SMART и CONNECT.

2. Основни части

Числата в чертежа съответстват на списъка под него.

CONNECT EDITION



Основни части на градинката.

1. Осветителна колона
2. Кошничка
3. Напоителен фитил
4. Капак
5. Поплавък
6. Резервоар за вода
7. Капаче с магнит

Забележка

Захранващият адаптер не е показан в чертежа. Включва се в гнездото отзад на резервоара – вижте раздел *Пускане в експлоатация*.

3. Инструкции за безопасност

Преди първата употреба прочетете внимателно тези инструкции и ги запазете. Неспазването им освобождава производителя от отговорност за произтеклите от това щети.

3.1 Само за домашна употреба

- Градинката е предназначена само за закрити помещения. Не я използвайте във влажна среда – в лошо проветрявана баня, в мазе, до отворен прозорец (особено край морето) или навън.
- Не я поставяйте до горещи повърхности.
- Градинката не е играчка. Когато я използва дете или лице с намалени способности, както и когато тя е близо до тях, е необходимо наблюдение.
- Използвайте градинката само по предназначението, описано в това ръководство. Не използвайте принадлежности, които производителят не е препоръчал.
- Не поставяйте градинката до източници на замърсяване, например в перално помещение.
- Пълнителите Lingot® са от естествени материали, но не са годни за ядене. Дръжте ги далеч от деца и домашни любимци; далеч от тях дръжте и цялата градинка.

3.2 Светлината и очите

- Светлината на градинката не съдържа ултравиолетово и инфрачервено лъчение.
- Не гледайте право в светлината. Диодите са много силни и заслепяват.
- Поставяйте градинката по-далеч от бебета и малки деца: те са особено чувствителни към ярка и синя светлина.
- Не използвайте градинката като единствен източник на светлина в помещението.

Внимание

Рискова група 2 по стандарта IEC 62471 (среден риск). Не гледайте в светещата лампа. Това може да увреди зрението.

3.3 Захранване

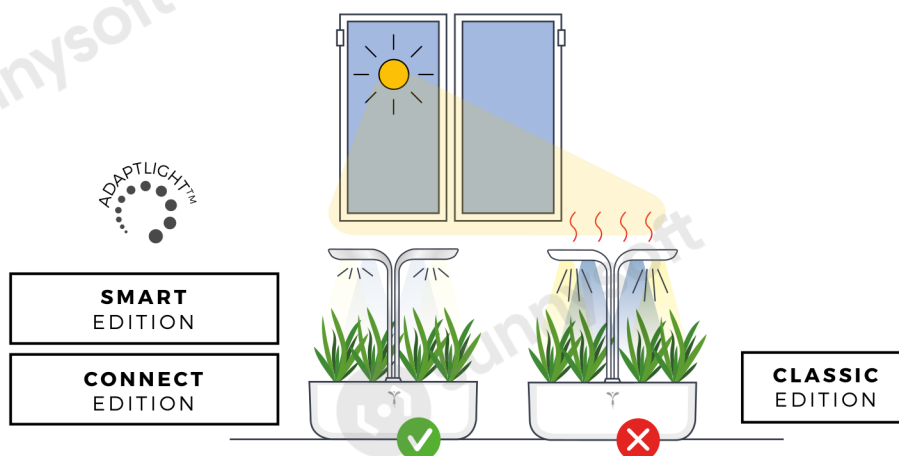
- Не потапяйте резервоара, захранващия кабел, адаптера и осветителната колона във вода или в друга течност.
- Никога не използвайте градинката, ако захранващият кабел или адаптерът е повреден, ако тя не работи правилно, ако е паднала и се е повредила или ако е била потопена във вода.
- От съображения за безопасност не отваряйте нито градинката, нито щепсела ѝ.
- Използвайте само доставения адаптер. Друг адаптер може да повреди градинката.
- Градинката работи с ниско напрежение 15 V. Щепселът има особена форма, за да се намали рискът от токов удар. Не преправяйте адаптера по никакъв начин.
- Преди почистване винаги изключвайте адаптера от контакта.
- При нормална работа осветителната колона и адаптерът се затоплят леко. Това не е повреда и не крие опасност от пожар или изгаряне.
- Никога не покривайте осветителната колона. Прегряването поврежда диодите.

3.4 Радиовръзка (версия CONNECT)

Версията CONNECT съдържа радиопредавател Bluetooth. За да бъдат спазени изискванията за излагане на радиочестотно поле, по време на работа поддържайте разстояние поне 20 см между градинката и хората. Предавателят не бива да се разполага или използва заедно с друга антена или с друг предавател. Версиите CLASSIC и SMART нямат радиопредавател.

4. Къде да поставите градинката

- На равно и здраво място в помещение, където температурата е между 20 и 30 °C.
- Не върху метална плоча. Металът смущава магнита, с който градинката измерва нивото на водата.
- Не на пряко слънце.
- Версиите SMART и CONNECT сами намаляват светенето според околната светлина (AdaptLight™), затова понасят и светло място до прозореца. Версията CLASSIC свети постоянно с пълна сила и на светло място се нагрява излишно – нея поставете далеч от слънчевите лъчи.

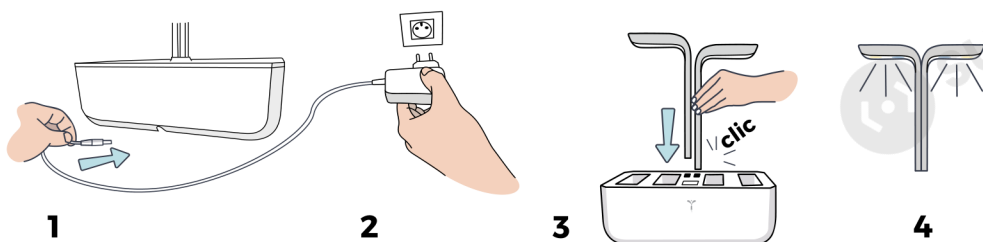


До прозореца понасят светло място версиите SMART и CONNECT, които намаляват светенето. Версията CLASSIC свети с пълна сила и мястото ѝ е далеч от слънчевите лъчи.

5. Пускане в експлоатация

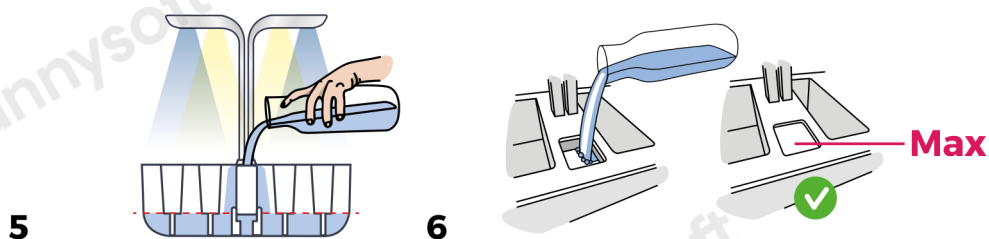
Пуснете градинката в експлоатация в този ред.

1. Включете конектора на захранващия кабел в гнездото отзад на резервоара.
2. Включете адаптера в контакта.
3. Пъхнете осветителната колона отгоре в градинката, докато щракне.
4. Светлините светват.



Свързване на захранването и поставяне на осветителната колона (стъпки 1 до 4).

5. Налейте вода в градинката.
6. Доливайте през отвора в капака, докато поплавъкът покаже Max. Не пълнете резервоара над маркировката Max.



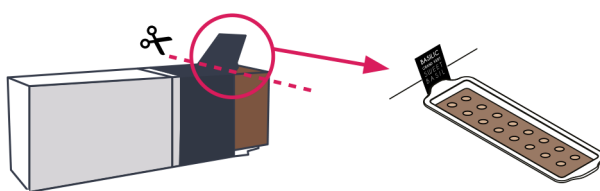
Пълнене на резервоара (стъпки 5 и 6). Нивото показва поплавъкът.

7. Извадете пълнителя Lingot® от кутийката и вижте кое растение е в него.
8. Поставете пълнителя в кошничката.
9. Натиснете го с пръсти към дъното на кошничката, за да легне върху напоителния фитил.



Поставяне на пълнителя Lingot® (стъпки 7 до 9).

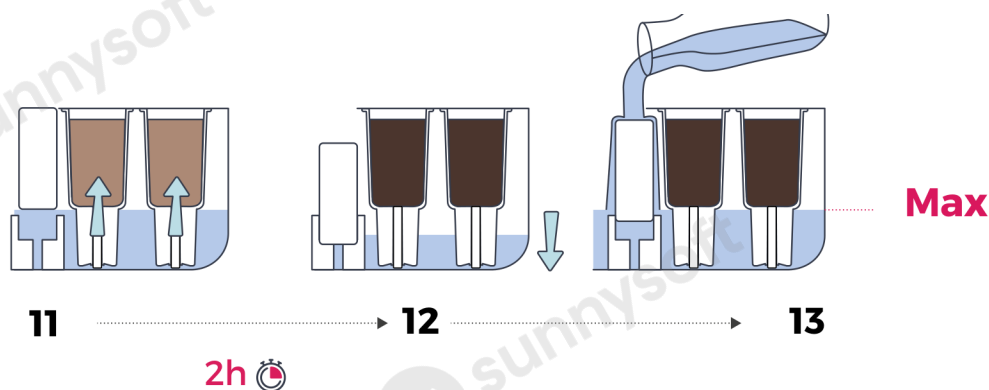
10. Отрежете от кутийката етикета с името на растението и го пхнете до пълнителя.



10

Етикет от кутийката (стъпка 10). По него разбирате какво расте в коя кошничка.

11. Водата започва да се изкачва по фитила до пълнителя.
12. След около два часа пълнителят е напоен и нивото в резервоара спада.
13. Долейте вода до маркировката Max.



Напояване на пълнителя и доливане (стъпки 11 до 13).

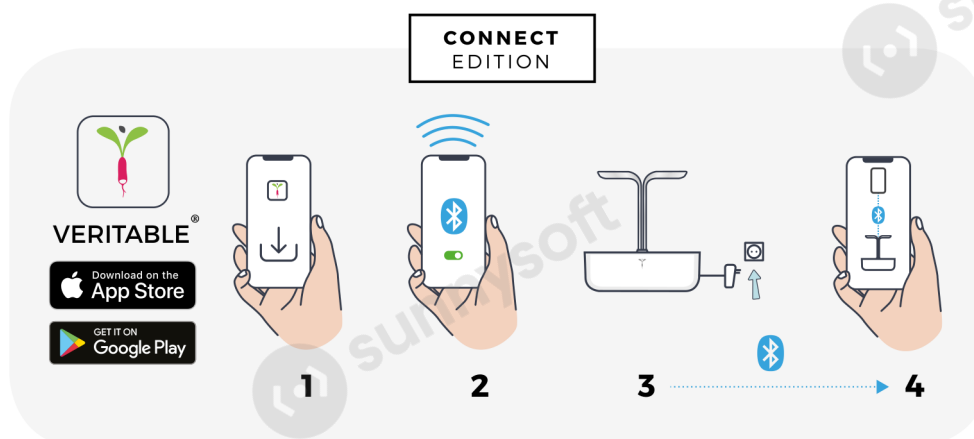
Забележка

Неизползваните пълнители Lingot® съхранявайте в хладилник при 4 до 6 °C. Там издържат до една година.

5.1 Приложение в телефона (версия CONNECT)

Версията CONNECT се свързва с телефона така.

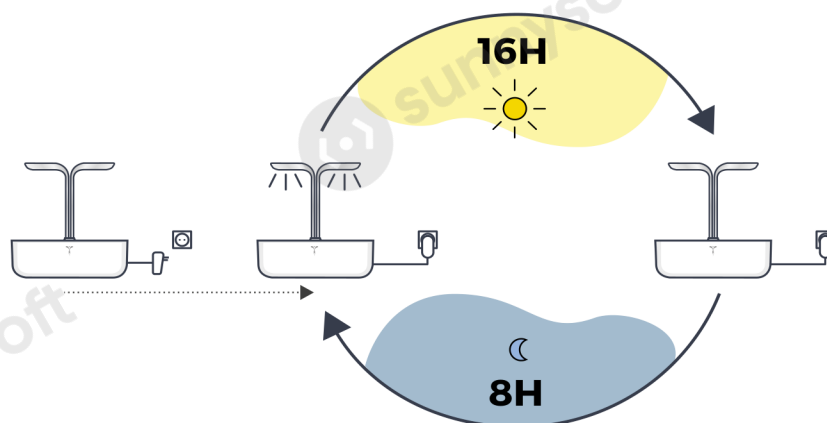
1. Изтеглете приложението Véritable от App Store или от Google Play.
2. Включете Bluetooth в телефона.
3. Включете градинката в контакта.
4. Свържете я в приложението. Свързването трябва да стане до 15 минути след включването.



Свързване на версията CONNECT с приложението.

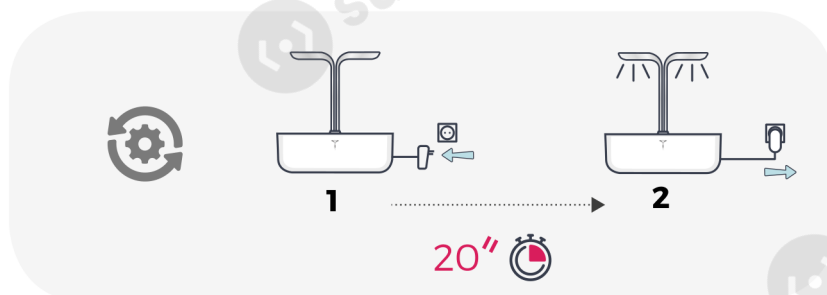
6. Цикъл на осветлението

След включване в контакта градинката свети 16 часа и след това 8 часа не свети. Цикълът се повтаря непрекъснато и започва в момента, в който сте включили градинката.



Цикъл на осветлението: 16 часа светлина, 8 часа тъмнина.

Ако искате да изместите цикъла, извадете адаптера от контакта, изчакайте 20 секунди и го включете отново. От този момент цикълът започва отначало.



Изместване на цикъла: изключване, изчакване 20 секунди, включване.

7. Поливане и автономност

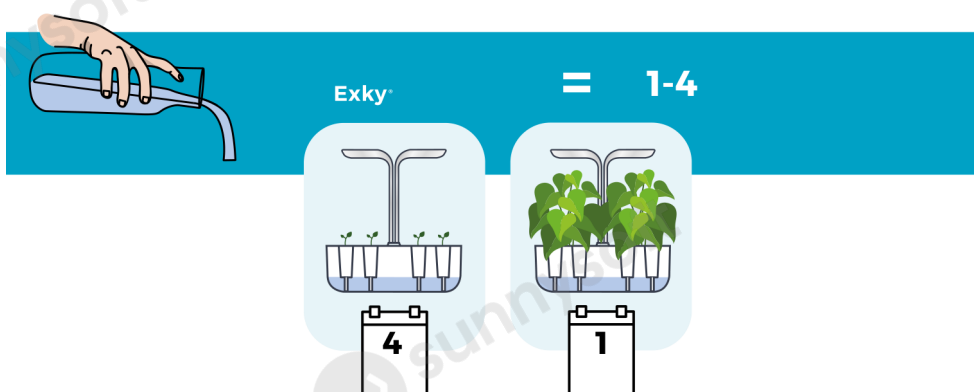
Кога да долеете, разбирате по осветлението, а не като погледнете в резервоара: когато светлините мигат бавно, резервоарът е празен. Доливайте вода през отвора в капака, докато поплавъкът покаже Max. Не пълнете резервоара над маркировката Max.



Нивото измерва поплавъкът, но го съобщава осветлението. Долива се през отвора в капака.

7.1 Колко дълго стига водата

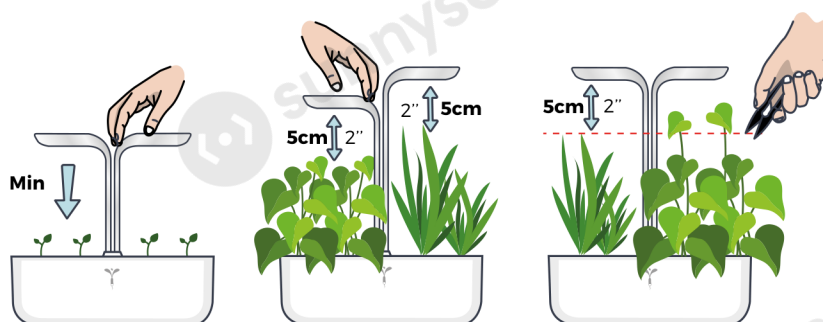
Резервоарът побира 1,15 литра. На младите растения това стига за около четири седмици, на порасналите за около седмица – колкото повече листа, толкова повече вода.



Пълен резервоар стига за една до четири седмици според големината на растенията.

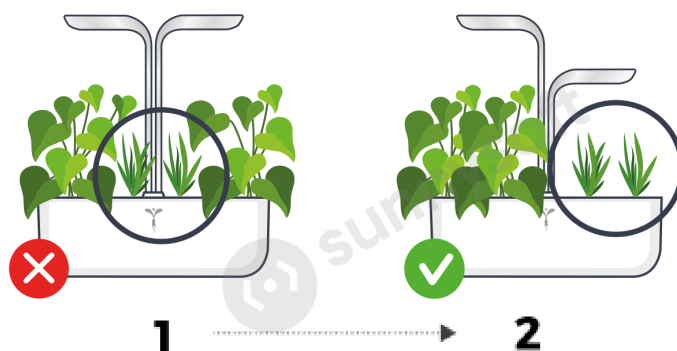
8. Отглеждане на растенията

Повдигайте колоната нагоре според това как растат растенията: между светлината и върховете на растенията оставяйте около 5 см. В началото колоната е в най-ниско положение. Когато растенията стигнат до лампата, скъсете ги.



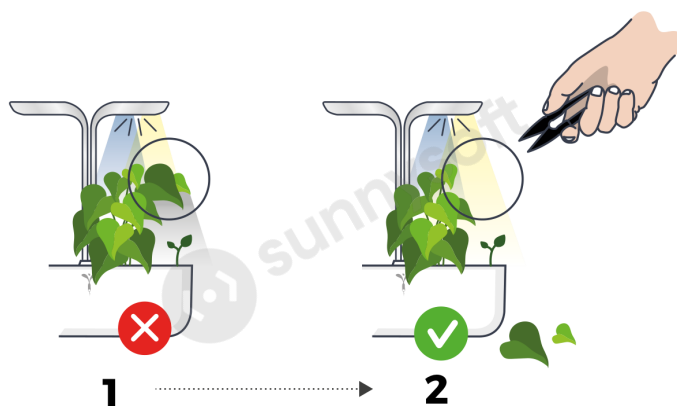
Разстоянието от светлината до върховете на растенията е около 5 см.

Не засаждайте ниските и бавно растящите растения в средата между порасналите – те ще ги засенчат. Поставете ги в края на градинката.



Ниските растения са за края, не за средата.

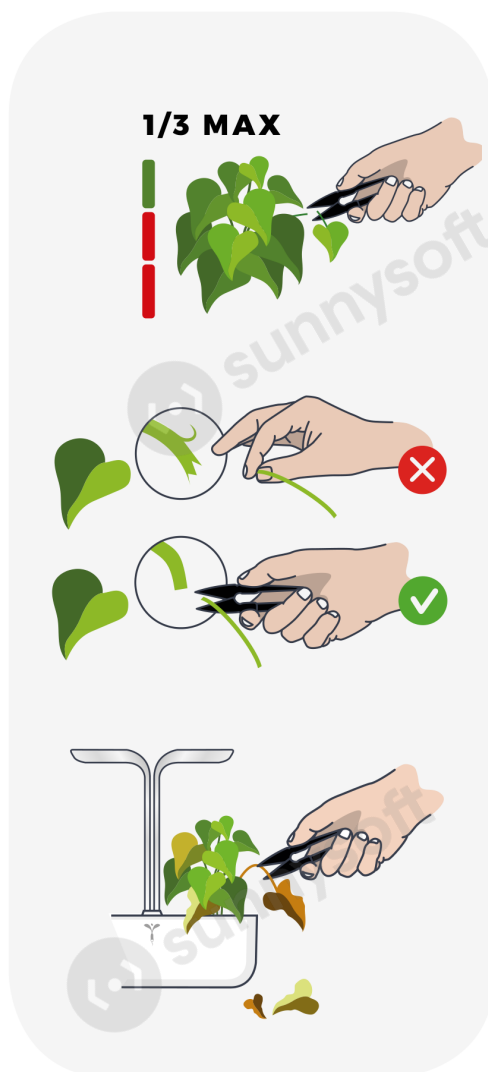
Когато растенията се засенчват взаимно, прорежете големите листа, за да стигне светлина и до по-малките.



С прореждане на големите листа светлината стига и до малките растения.

8.1 Прореждане

- Наведнъж отрязвайте най-много една трета от растението.
- Листата и стъблата отрязвайте с ножица. Не ги късайте с ръка – скъсаното стъбло поврежда растението.
- Пожълтелите и изсъхналите листа отрежете.



Най-много една трета наведнъж и винаги с ножица.

9. Беритба и опрашване

Берете редовно, най-добре всяка седмица. Така растението продължава да расте и не се източва.

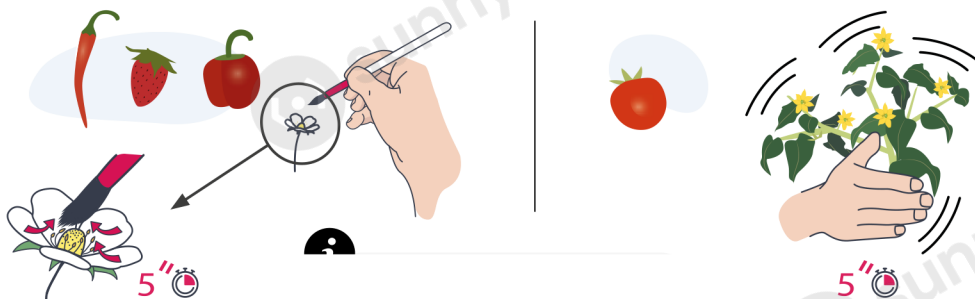


Къде се реже всяко растение.

- **Листна розетка** (салата, спанак): берете външните листа ниско до основата, а сърцевината оставете да расте.
- **Изправено стъбло с двойки листа** (босилек, мента): отрежете стъблото плътно над двойка листа; от тази двойка ще поникнат два нови израстъка.
- **Туфа от кухи стъбла** (лук резанец): скъсете всички стъбла приблизително наполовина.
- **Туфа с дълги дръжки** (магданоз, кориандър): берете външните дръжки ниско до основата.
- **Разперени издънки с дребни листенца** (машерка, риган): отрежете цялата издънка ниско до основата, а не само върха ѝ.

9.1 Опрашване

Лютите чушки, пиперките и ягодите в помещение няма кой да опраши, затова трябва да го направите сами: с четка около 5 секунди минавайте по вътрешността на цвета. Доматите е достатъчно да ги разклатите леко около 5 секунди. Повтаряйте през два дни, докато растението цъфти. Без опрашване цветовете не се задържат и плод не завързва.

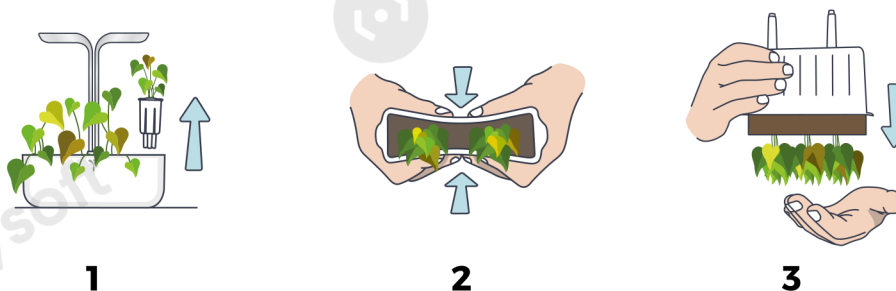


Лютите чушки, пиперките и ягодите опрашете с четка, доматиите разклатете.

10. Смяна на пълнителите Lingot®

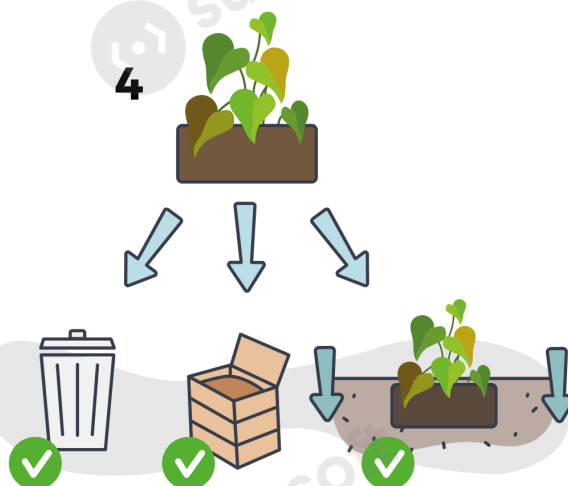
Един пълнител Lingot® стига за около шест месеца. След това го сменете.

1. Извадете кошничката с изчерпания пълнител от градинката.
2. Стиснете страните на кошничката, за да се освободи пълнителят.
3. Избутайте пълнителя отдолу навън от кошничката.



Изваждане на изчерпания пълнител (стъпки 1 до 3).

4. Изчерпаният пълнител е напълно разградим: мястото му е в компоста или в градинската почва, можете да го изхвърлите и с битовите отпадъци.



Изчерпаният пълнител може да се компостира, да се зарови в градината и да се изхвърли.

Забележка

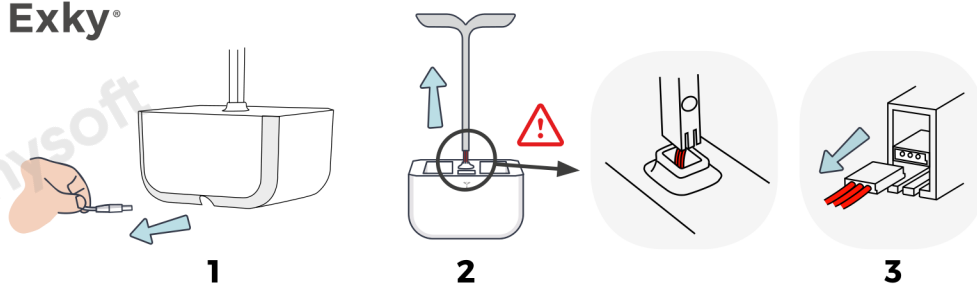
При смяна на пълнителя извадете от кошничката и напоителния фитил и поставете нов.

11. Почистване и поддръжка

Почиствайте градинката приблизително на шест месеца, най-добре при смяната на пълнителите.

1. Извадете захранващия кабел от гнездото в резервоара.
2. Издърпайте осветителната колона нагоре от градинката.
3. Конекторът на колоната има три контакта. Извадете го от гнездото и не докосвайте контактите.

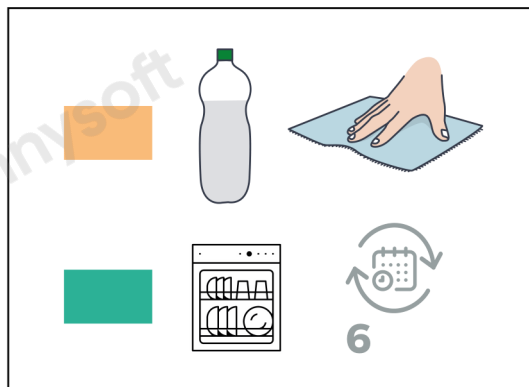
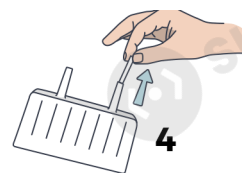
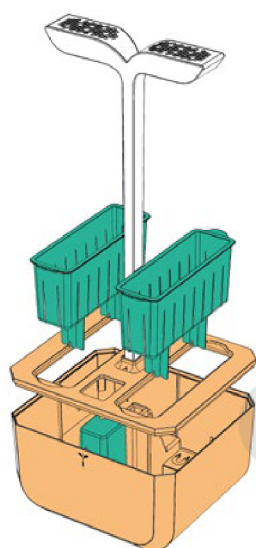
Exky®



Разглобяване преди почистване (стъпки 1 до 3).

4. Извадете напоителните фитили от кошничките.

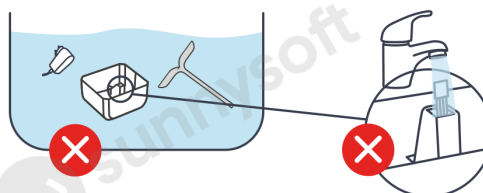
Кошничките, на чертежа зелени, носят съдомиялна машина. Резервоара и капака, на чертежа оранжеви, мийте на ръка с вода и оцет и подсушете с кърпа; оцетът премахва варовика. На ръка мийте и поплавъка, и капачето с магнит.



Изваждане на напоителния фитил (стъпка 4) и цветове ключ на частите: зелените в съдомиялната, оранжевите на ръка с оцет.

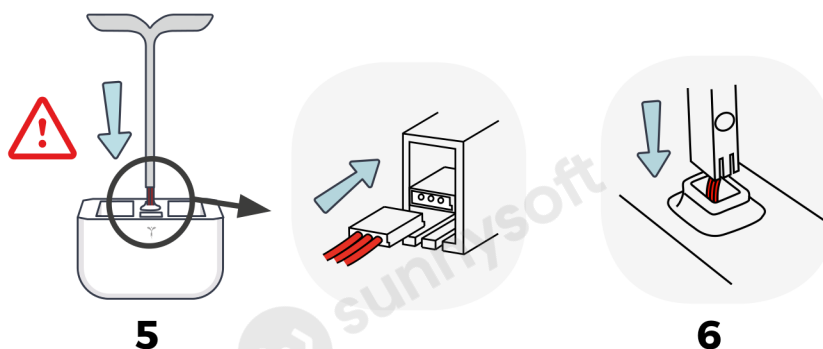
Внимание

Никога не потапяйте резервоара, захранващия кабел, адаптера и осветителната колона във вода и не ги изплаквайте под течаща вода.



Резервоара, адаптера и колоната не потапяйте и не изплаквайте.

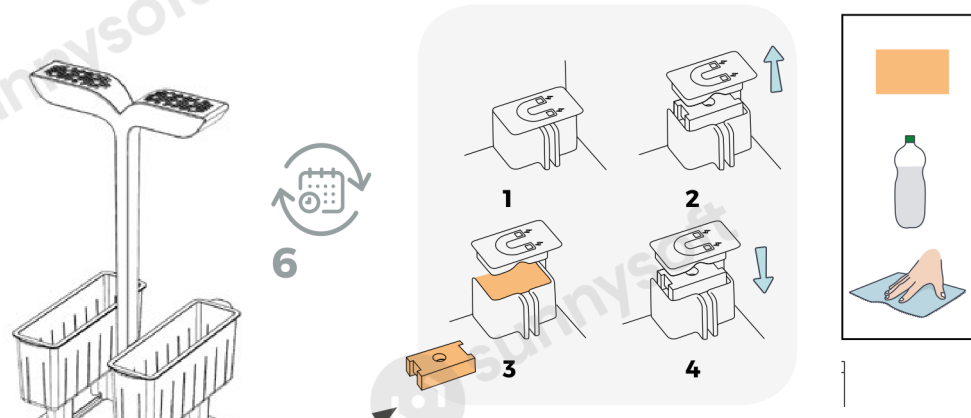
5. При обратното поставяне пъхайте колоната отгоре в градинката.
6. Пъхнете конектора в гнездото и натиснете колоната докрай.



Обратно поставяне на осветителната колона (стъпки 5 и 6). Контактите трябва да влязат в гнездото.

11.1 Почистване на поплавъка

Поплавъкът с магнит измерва нивото на водата. Ако по него се отложи варовик или се захванат коренчета, той засяда и градинката съобщава, че резервоарът е празен, въпреки че в него има вода. Свалете капачето с магнит, извадете поплавъка, измийте го с вода и оцет и го върнете обратно.



Почистване на поплавъка: сваляне на капачето, изваждане на поплавъка, измиване, връщане.

12. Отстраняване на проблеми

Преди да се заемете с търсене на повреда, проверете нивото на водата и това, че градинката е включена.

Проява	Възможна причина	Решение
Светлините мигат бавно	Резервоарът е празен.	Долейте вода.
	Градинката стои върху метал.	Преместете я върху неметална подложка. Металът смущава магнита, с който градинката измерва нивото.
	Магнитът на поплавъка е засякъл.	Свалете капачето с магнит и се уверете, че поплавъкът плава свободно. На всеки шест месеца отстранявайте варовика и коренчетата.
Светлините мигат бързо	Повреден захранващ адаптер.	Обърнете се към продавача; адаптерът трябва да се смени.
Светлините не светят	Осветителната колона не е поставена добре.	Извадете колоната и я пхнете отново здраво в градинката.
	Градинката не е включена.	Проверете дали адаптерът е в контакт, по който има ток, и дали захранващият кабел е пхнат отзад в резервоара.

Проява	Възможна причина	Решение
Осветлението свети постоянно само в синьо или само в бяло	Осветителната колона не е поставена добре.	Извадете колоната и я пхнете отново здраво в градинката.
Пълнителят не е поникнал	Ниска температура.	Някои семена се нуждаят от поне 20 °C, за да покълнат. Преместете градинката в по-топло помещение.
	Пълнителят не се напоява – повърхността му остава суха.	Натиснете го по-дълбоко в кошничката, за да легне върху напоителния фитил.
	Пълнителят е бил съхраняван неправилно.	Ако пълнителят е стоял дълго на топло или на влажно, повредата е необратима.
Върховете на растенията изглеждат изгорели	Растението е твърде близо до светлината.	Повдигнете колоната и отрежете сухите части. Прореждайте и берете всяка седмица.
Растенията цъфтят, но не завързват плод	Цветовите не са опрашени.	Опрашете ги сами – вижте раздел <i>Беритба и опрашване</i> .
Растенията не цъфтят	Малко тъмнина. За да завърже цвят, растението се нуждае всеки ден от тъмнина.	Ако градинката стои там, където пада дневна или изкуствена светлина, осигурете ѝ поне 8 часа тъмнина за 24 часа.
	Малко светлина.	Прорежете растенията, за да останат под лампата – вижте раздел <i>Отглеждане на растенията</i> .
	Неподходяща температура.	Преместете градинката в по-топло или в по-хладно помещение според вида на растението. Доматите, пиперките и лютите чушки обичат топло, 21 до 32 °C.

Проява	Възможна причина	Решение
По пълнителя има плесен или мъх	Светли петна в отворите за семената.	Това не е плесен, а глина, с която семената са закрепени в пълнителя. Нормално е.
	Бял пухкав налеп или зелен мъх.	Появява се при покълването и през първите два месеца. При отглеждане без почва е обичаен и зависи от влажността в помещението. Не пречи на растежа на растенията. Не пълнете резервоара над маркировката Max.
В растенията има насекоми	Пълнителите Lingot® са от пастьоризиран субстрат, затова в тях насекоми не се излюпват. Дошли са от други стайни растения или отвън.	Няколко броя не вредят на растенията, но се размножават бързо. Най-ефикасна е биологичната защита, например нематоди срещу гъбните комарчета и златоочици срещу листните въшки и трипсове. Другата възможност е нетоксичен инсектициден сапун. Третирайте и останалите стайни растения в жилището, а третираните растения винаги изплаквайте преди ядене. При силно нападение започнете отначало: оберете растенията, измийте градинката със сапун и оцет, изчакайте няколко дни и поставете нови пълнители.

Забележка

Кълняемостта на семената е 65 до 95 %. Чак когато след двадесет дни не е поникнала повече от една трета от пълнителя, търсете причината в таблицата.

13. Технически параметри

Размери	20 × 18,2 × 37,1 до 45,6 см
Тегло	1,2 кг
Обем на резервоара	1,15 л
Брой пълнители Lingot®	2
Захранващ адаптер – вход	100 до 240 V, 0,4 A, 50 до 60 Hz
Захранващ адаптер – изход	15 V, 0,5 A
Консумирана мощност при светене	7,5 W
Мощност на диодите	4 W
Работна температура	10 до 40 °C, най-добре 20 до 35 °C
Относителна влажност	10 до 95 % без кондензация, най-добре 40 до 60 %
Радиочестотна лента (версия CONNECT)	2400 до 2483,5 MHz
Максимална излъчена мощност (версия CONNECT)	100 mW EIRP

14. Декларация за съответствие и изхвърляне

Производителят Veritable® декларира, че устройството отговаря на съществените изисквания на Директива 2014/53/ЕС. Декларацията за съответствие ще намерите на адрес www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Изхвърляне



Градинката е изработена от материали, които могат да се рециклират и да се използват отново. Тя е обозначена съгласно европейската Директива 2012/19/ЕС за отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Не я изхвърляйте с битовите отпадъци – предайте я на място, определено за събиране на електроуреди. С правилното изхвърляне помагате да се предотвратят щети за околната среда и за човешкото здраве.



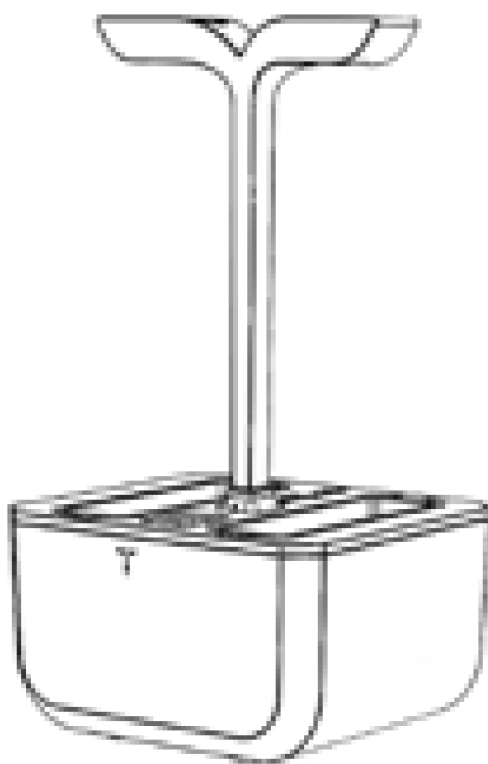
Опаковката подлежи на рециклиране. Спазвайте указанията за разделно събиране, посочени върху опаковката.

Пълнителите Lingot® след употреба са напълно разградими и могат да се компостират.

Вносител
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.bg



Inteligentny ogród domowy



Instrukcja obsługi

Przed pierwszym użyciem przeczytaj instrukcję i zachowaj ją na przyszłość.

Spis treści

1	Co potrafi ogród	3
1.1	Trzy edycje	3
2	Główne części	4
3	Zasady bezpieczeństwa	5
3.1	Tylko do użytku domowego	5
3.2	Światło i oczy	5
3.3	Zasilanie	5
3.4	Praca radiowa (edycja CONNECT)	6
4	Gdzie postawić ogród	6
5	Uruchomienie	7
5.1	Aplikacja w telefonie (edycja CONNECT)	9
6	Cykl oświetlenia	9
7	Podlewanie i samodzielność	10
7.1	Na jak długo starczy wody	11
8	Uprawa roślin	11
8.1	Przycinanie	12
9	Zbieranie plonów i zapylanie	14
9.1	Zapylanie	14
10	Wymiana wkładów nasiennych Lingot®	15
11	Czyszczenie i konserwacja	16
11.1	Czyszczenie pływaka	17
12	Rozwiązywanie problemów	18
13	Dane techniczne	20
14	Deklaracja zgodności i utylizacja	21
14.1	Utylizacja	21

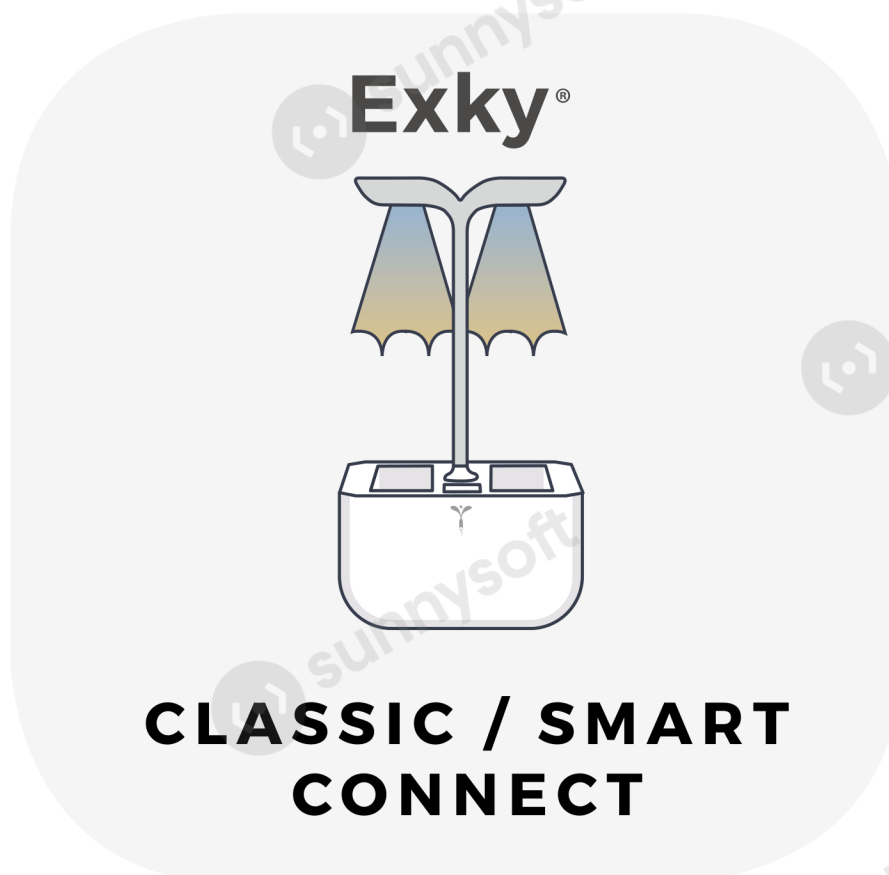
1. Co potrafi ogród

Exky® to ogród domowy, w którym przez cały rok uprawisz zioła, sałaty i drobne warzywa. Rośliny rosną bez ziemi, we wkładach nasiennych Lingot®; każdy wkład zawiera nasiona i składniki odżywcze na całą uprawę. O światło i o wodę ogród dba sam: słup oświetleniowy świeci w cyklu dobowym, a woda podsiąka ze zbiornika knotem do wkładu. Ty tylko dolewasz wodę, podnosisz lampę w miarę wzrostu roślin i zbierasz plony.

1.1 Trzy edycje

Ogród dostępny jest w trzech edycjach. Różnią się tylko sposobem sterowania oświetleniem; uprawa przebiega w każdej z nich tak samo.

- **CLASSIC** – świeci w stałym cyklu: 16 godzin światła, 8 godzin ciemności.
- **SMART** – dodatkowo z funkcją AdaptLight™, która dostosowuje świecenie do światła otoczenia, dzięki czemu ogród zniesie też jasne miejsce.
- **CONNECT** – to samo co SMART, a do tego Bluetooth: ogród sparujesz z aplikacją Véritable w telefonie.

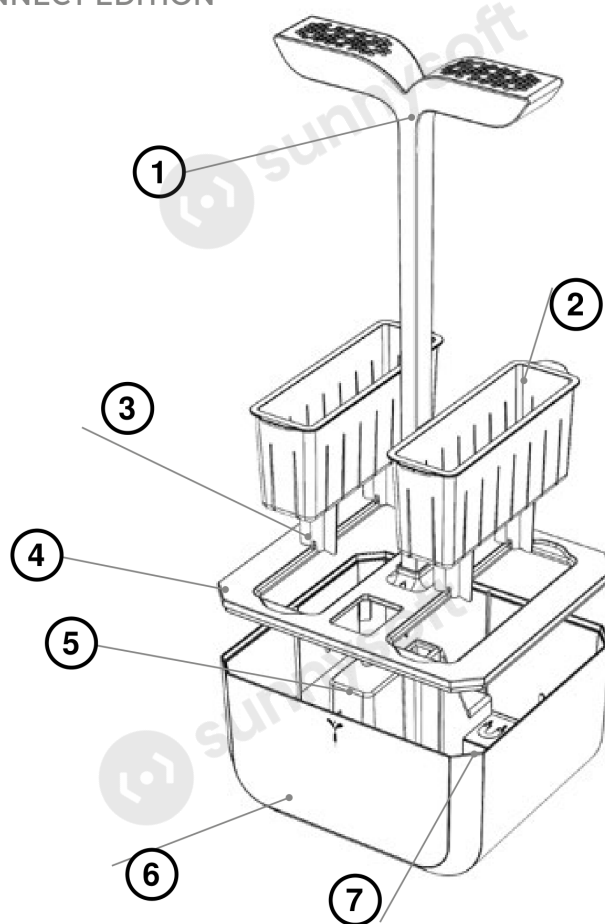


Exky® jest dostępny w edycjach CLASSIC, SMART i CONNECT.

2. Główne części

Numery na rysunku odpowiadają wykazowi pod nim.

CONNECT EDITION



Główne części ogrodu.

1. Słup oświetleniowy
2. Koszyk
3. Knot nawadniający
4. Pokrywa
5. Pływak
6. Zbiornik na wodę
7. Pokrywka z magnesem

Uwaga

Zasilacza na rysunku nie ma. Podłącza się go do gniazda z tyłu zbiornika – zobacz rozdział *Uruchomienie*.

3. Zasady bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem przeczytaj uważnie te wskazówki i zachowaj je. Nieprzestrzeganie ich zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody, które z tego wynikną.

3.1 Tylko do użytku domowego

- Ogród jest przeznaczony wyłącznie do wewnątrz. Nie używaj go w wilgoci – w źle wentylowanej łazience, w piwnicy, przy otwartym oknie (zwłaszcza nad morzem) ani na zewnątrz.
- Nie stawiaj go przy gorących powierzchniach.
- Ogród nie jest zabawką. Gdy korzysta z niego dziecko lub osoba o ograniczonej sprawności, albo gdy ogród stoi w ich pobliżu, konieczny jest nadzór.
- Używaj ogrodu tylko do celu opisanego w tej instrukcji. Nie stosuj akcesoriów, których producent nie zaleca.
- Nie stawiaj ogrodu przy źródłach zanieczyszczeń, na przykład w pralni.
- Wkłady nasienne Lingot® są pochodzenia naturalnego, ale nie są jadalne. Trzymaj je poza zasięgiem dzieci i zwierząt domowych; poza ich zasięgiem trzymaj też cały ogród.

3.2 Światło i oczy

- Światło ogrodu nie zawiera promieniowania ultrafioletowego ani podczerwonego.
- Nie patrz bezpośrednio w światło. Diody są bardzo mocne i oślepiają.
- Ogród stawiaj z dala od niemowląt i małych dzieci: są one szczególnie wrażliwe na jasne i niebieskie światło.
- Nie używaj ogrodu jako jedyne źródła światła w pomieszczeniu.

Ostrzeżenie

Grupa ryzyka 2 według normy IEC 62471 (ryzyko umiarkowane). Nie patrz w działającą lampę. Może to uszkodzić wzrok.

3.3 Zasilanie

- Nie zanurzaj zbiornika, kabla zasilającego, zasilacza ani słupa oświetleniowego w wodzie ani w innej cieczy.

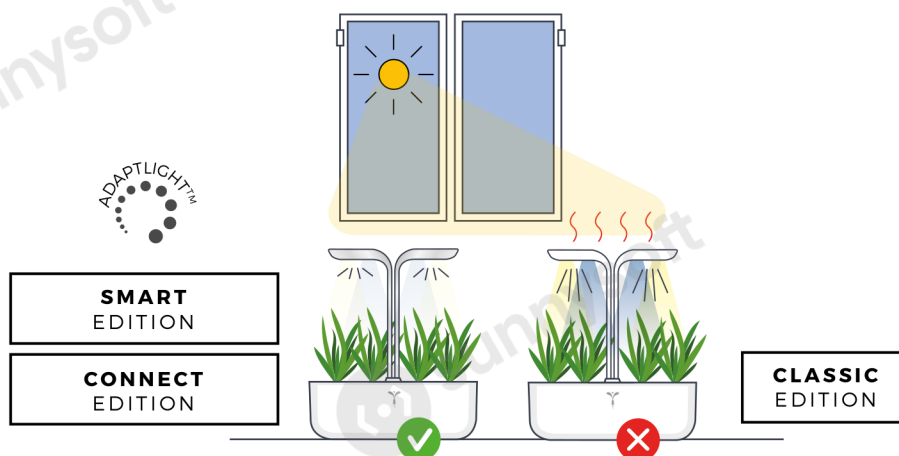
- Nigdy nie używaj ogrodu, gdy kabel zasilający lub zasilacz jest uszkodzony, gdy ogród nie działa prawidłowo, gdy spadł i uległ uszkodzeniu albo gdy był zanurzony w wodzie.
- Ze względów bezpieczeństwa nie otwieraj ani ogrodu, ani jego wtyczki.
- Używaj wyłącznie dołączonego zasilacza. Inny zasilacz może uszkodzić ogród.
- Ogród pracuje przy niskim napięciu 15 V. Wtyczka ma specjalny kształt, aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem. Nie przerabiaj zasilacza w żaden sposób.
- Przed czyszczeniem zawsze odłącz zasilacz od gniazdka.
- Podczas normalnej pracy słup oświetleniowy i zasilacz lekko się nagzewają. To nie usterka i nie grozi pożarem ani poparzeniem.
- Nigdy nie zakrywaj słupa oświetleniowego. Przegrzanie uszkodzi diody.

3.4 Praca radiowa (edycja CONNECT)

Edycja CONNECT zawiera nadajnik radiowy Bluetooth. Aby spełnić wymagania dotyczące ekspozycji na pole radiowe, zachowaj podczas pracy odstęp co najmniej 20 cm między ogrodem a osobami. Nadajnika nie wolno umieszczać ani używać razem z inną anteną lub z innym nadajnikiem. Edycje CLASSIC i SMART nadajnika radiowego nie mają.

4. Gdzie postawić ogród

- Na równym i stabilnym miejscu w pomieszczeniu o temperaturze od 20 do 30 °C.
- Nie na metalowym blacie. Metal zakłóca pracę magnesu, którym ogród mierzy poziom wody.
- Nie w bezpośrednim słońcu.
- Edycje SMART i CONNECT same przygaszają świecenie zależnie od światła otoczenia (AdaptLight™), więc zniosą też jasne miejsce przy oknie. Edycja CLASSIC świeci cały czas pełną mocą i w jasnym miejscu niepotrzebnie się nagzewa – tę edycję postaw poza zasięgiem słońca.

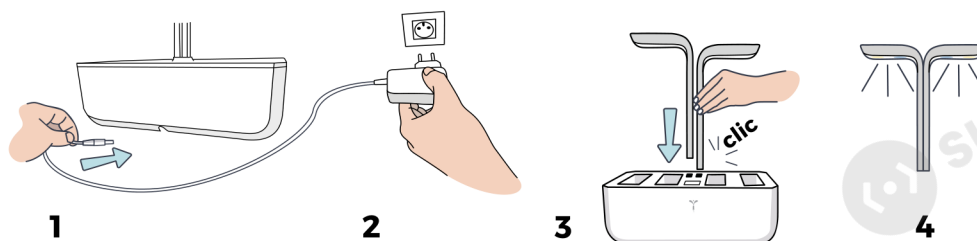


Jasne miejsce przy oknie zniosą edycje SMART i CONNECT, które przygaszają świecenie. Edycja CLASSIC świeci pełną mocą i jej miejsce jest poza zasięgiem słońca.

5. Uruchomienie

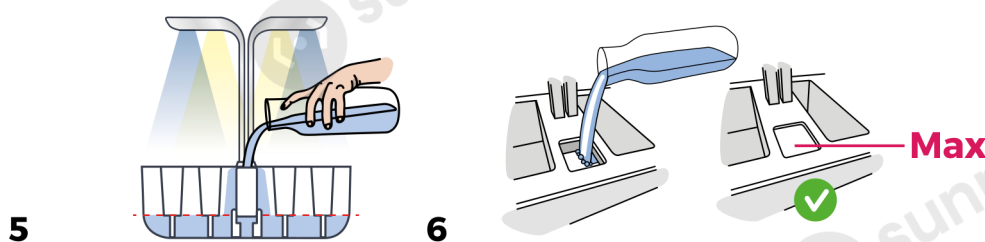
Ogród uruchom w tej kolejności.

1. Wsuń wtyk kabla zasilającego do gniazda z tyłu zbiornika.
2. Zasilacz podłącz do gniazdko.
3. Słup oświetleniowy wsuń z góry w ogród, aż zaskoczy.
4. Światła się zapalą.



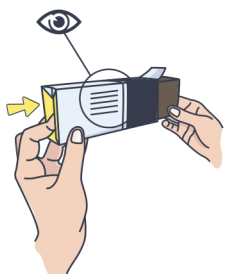
Podłączenie zasilania i osadzenie słupa oświetleniowego (kroki od 1 do 4).

5. Nalej do ogrodu wodę.
6. Dolewaj przez otwór w pokrywie, aż pływak pokaże Max. Nie napełniaj zbiornika powyżej kreski Max.



Napełnianie zbiornika (kroki 5 i 6). Poziom pokazuje pływak.

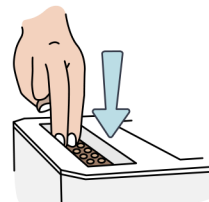
7. Wyjmij wkład nasienny Lingot® z pudełka i sprawdź, jaka roślina jest w środku.
8. Włóż wkład do koszyka.
9. Dociśnij go palcami do dna koszyka, żeby dotykał knota nawadniającego.



7



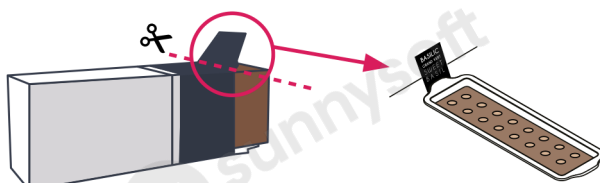
8



9

Włożenie wkładu nasiennego Lingot® (kroki od 7 do 9).

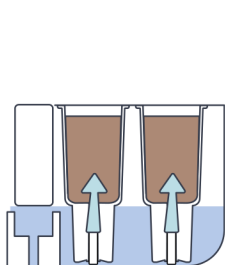
10. Z pudełka odetnij etykietę z nazwą rośliny i wsuń ją przy wkładzie.



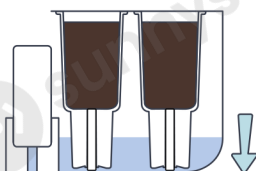
10

Etykieta z pudełka (krok 10). Po niej poznasz, co rośnie w którym koszyku.

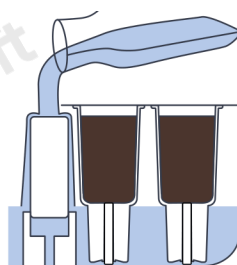
11. Woda zacznie podsiąkać knotem do wkładu.
12. Po mniej więcej dwóch godzinach wkład jest nasiąknięty, a poziom w zbiorniku opada.
13. Dolej wodę do kreski Max.



11



12



13

Max

2h

Nasiąkanie wkładu i dołanie wody (kroki od 11 do 13).

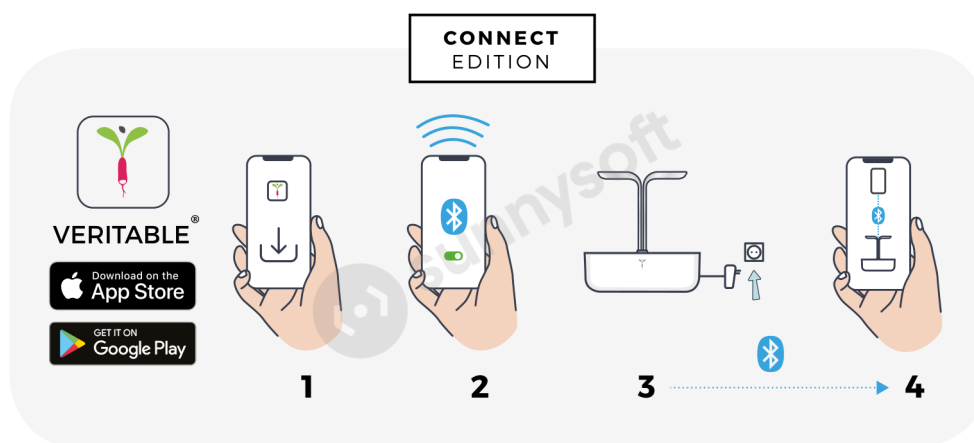
Uwaga

Niezużyte wkłady nasienne Lingot® przechowuj w lodówce w temperaturze od 4 do 6 °C. Wytrzymają tam nawet rok.

5.1 Aplikacja w telefonie (edycja CONNECT)

Edycję CONNECT parujesz z telefonem w ten sposób.

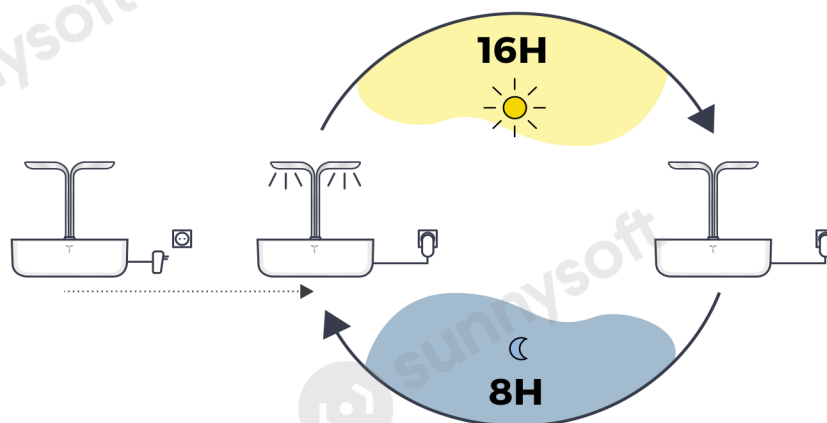
1. Pobierz aplikację Véritable z App Store lub z Google Play.
2. W telefonie włącz Bluetooth.
3. Ogród podłącz do gniazdka.
4. Sparuj go w aplikacji. Parowanie trzeba wykonać w ciągu 15 minut od podłączenia.



Parowanie edycji CONNECT z aplikacją.

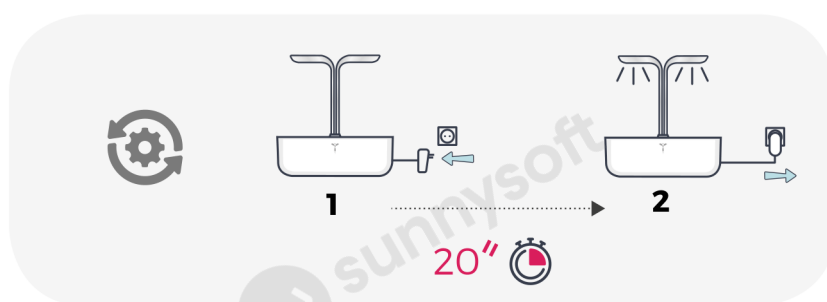
6. Cykl oświetlenia

Po podłączeniu do gniazdka ogród świeci 16 godzin, a potem przez 8 godzin nie świeci. Cykl powtarza się bez przerwy i zaczyna się w chwili podłączenia ogrodu.



Cykl oświetlenia: 16 godzin światła, 8 godzin ciemności.

Jeśli chcesz przesunąć cykl na inną porę, wyciągnij zasilacz z gniazdka, odczekaj 20 sekund i podłącz go z powrotem. Cykl zacznie się od tej chwili na nowo.



Przesunięcie cyklu: odłączyć, odczekać 20 sekund, podłączyć.

7. Podlewanie i samodzielność

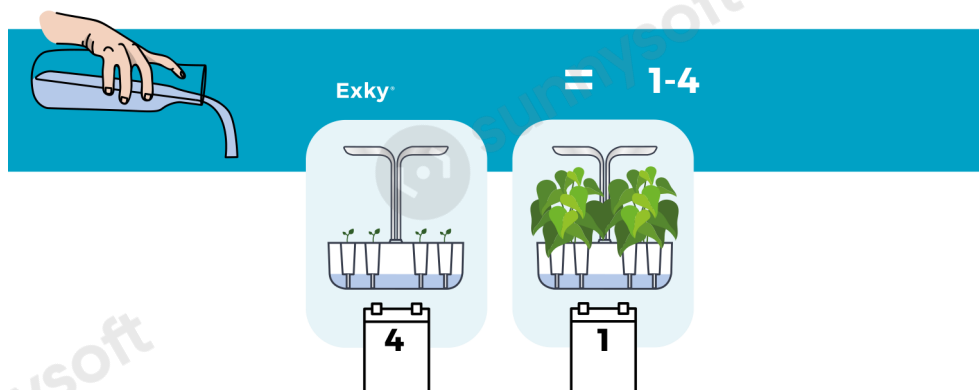
Kiedy dolać wody, poznasz po oświetleniu, a nie po zajrzeniu do zbiornika: gdy światła migają powoli, zbiornik jest pusty. Wodę dolewaj przez otwór w pokrywie, aż pływak pokaże Max. Nie napełniaj zbiornika powyżej kreski Max.



Poziom mierzy pływak, ale sygnalizuje go oświetlenie. Dolewa się przez otwór w pokrywie.

7.1 Na jak długo starczy wody

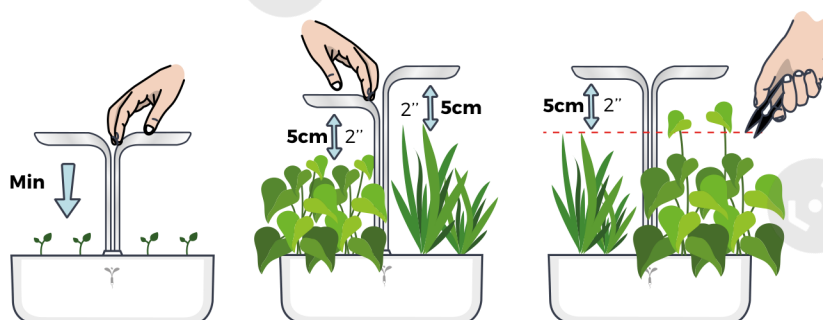
Zbiornik mieści 1,15 litra. Młodym roślinom starczy to na mniej więcej cztery tygodnie, wyrosniętym na mniej więcej tydzień – im więcej liści, tym więcej wody.



Pełny zbiornik starczy od jednego do czterech tygodni, zależnie od wielkości roślin.

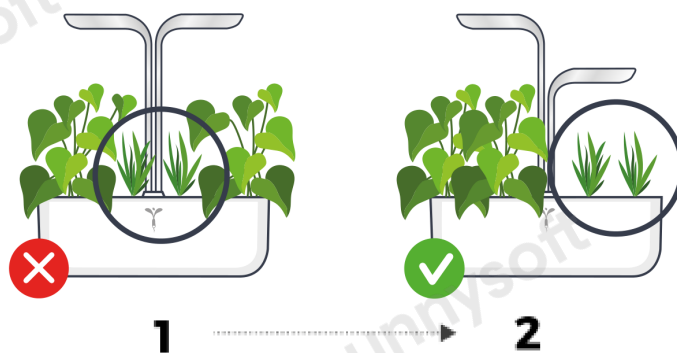
8. Uprawa roślin

Słup podnoś w miarę wzrostu roślin: między światłem a wierzchołkami roślin zostaw około 5 cm. Na początku słup stoi w najniższym położeniu. Gdy rośliny dorosną do lampy, przytnij je.



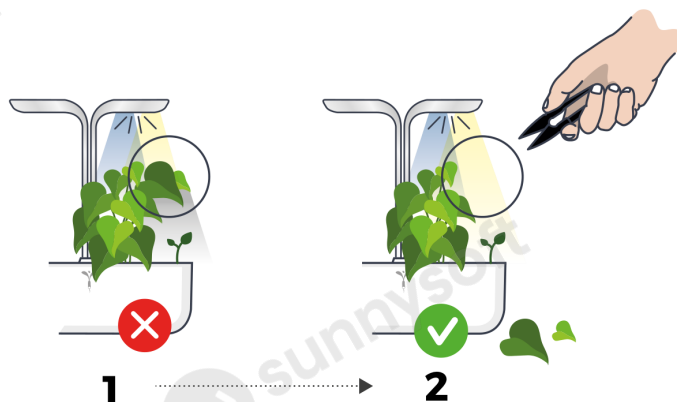
Odstęp światła od wierzchołków roślin wynosi około 5 cm.

Niskich i wolno rosnących roślin nie sadź pośrodku, między wyrosnięte – te je zacienią. Daj je na brzeg ogrodu.



Niskie rośliny sadź na brzegu, nie pośrodku.

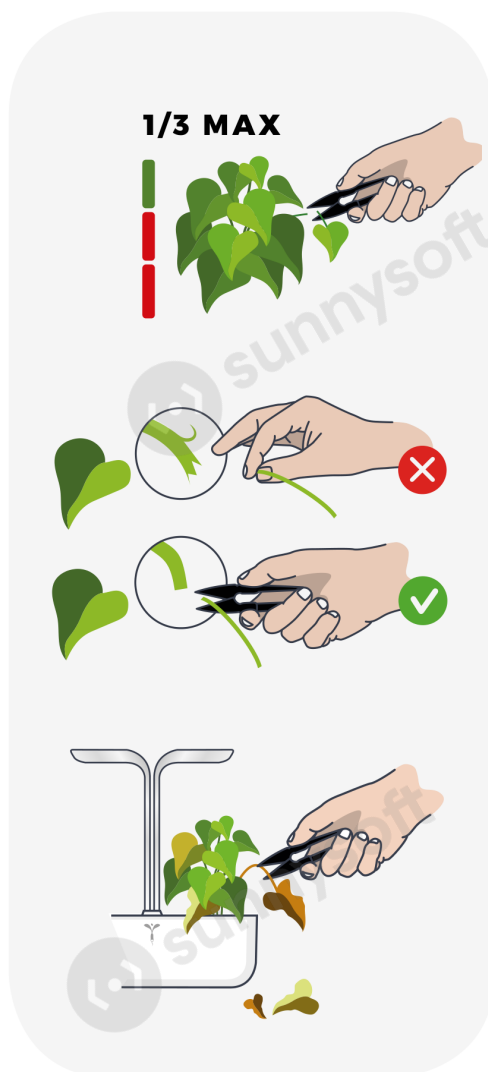
Gdy rośliny wzajemnie się zacieniają, prześwietl duże liście, żeby światło dotarło też do tych mniejszych.



Po prześwietleniu dużych liści światło dociera też do małych roślin.

8.1 Przycinanie

- Za jednym razem ścinaj najwyżej jedną trzecią rośliny.
- Liście i łodygi odcinaj nożyczkami. Nie zrywaj ich ręką – naderwana łodyga uszkodzi roślinę.
- Pożółkłe i zaschnięte liście odetnij.



Najwyżej jedna trzecia za jednym razem i zawsze nożyczkami.

9. Zbieranie plonów i zapylanie

Zbieraj plony regularnie, najlepiej co tydzień. Roślina rośnie wtedy dalej i nie wyciąga się.

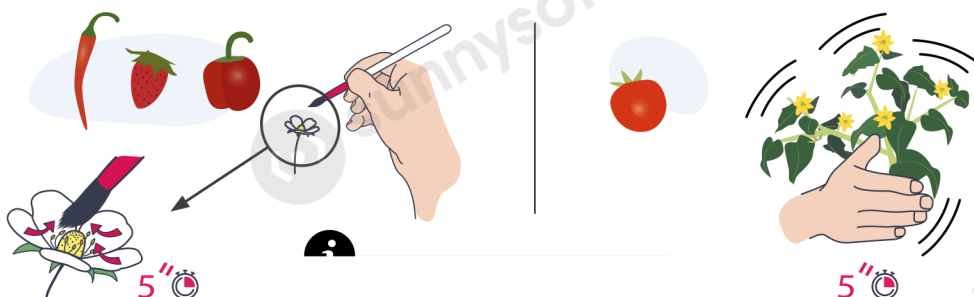


Gdzie ścinać którą roślinę.

- **Rozeta liści** (sałata, szpinak): zbieraj zewnętrzne liście przy ziemi, serce zostaw, żeby rośło.
- **Wzniesiona łodyga z parami liści** (bazylia, mięta): odetnij łodygę tuż nad parą liści; z tej pary wybiją dwa nowe pędy.
- **Kępa rurkowatych źdźbeł** (szczypiorek): zetnij wszystkie źdźbła mniej więcej w połowie.
- **Kępa z długimi ogonkami liściowymi** (pietruszka, kolendra): zbieraj zewnętrzne ogonki przy ziemi.
- **Rozłożyste pędy z drobnymi listkami** (tymianek, oregano): odetnij cały pęd nisko przy ziemi, nie tylko jego koniec.

9.1 Zapylanie

Papryczek chili, papryki i truskawek w pomieszczeniu nikt nie zapyla, musisz zrobić to sam: pędzelkiem przez około 5 sekund wódź po wnętrzu kwiatu. Pomidorami wystarczy przez około 5 sekund delikatnie potrząsnąć. Powtarzaj co dwa dni, dopóki roślina kwitnie. Bez zapylenia kwiaty nie utrzymają się i nie zawiążą owoców.



Papryczki chili, paprykę i truskawki zapyl pędzelkiem, pomidorami potrząśnij.

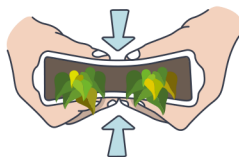
10. Wymiana wkładów nasiennych Lingot®

Wkład nasienny Lingot® starcza na mniej więcej sześć miesięcy. Potem go wymienić.

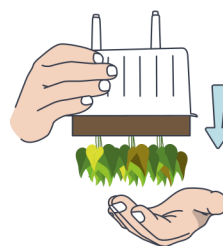
1. Wyjmij z ogrodu koszyk ze użytym wkładem.
2. Ściśnij boki koszyka, żeby wkład się poluzował.
3. Wypchnij wkład z koszyka od spodu.



1



2



3

Wyjęcie zużytego wkładu (kroki od 1 do 3).

4. Zużyty wkład jest w pełni biodegradowalny: nadaje się do kompostu albo do ogrodowej ziemi, możesz go też wyrzucić do odpadów zmieszanych.



4

Zużyty wkład można skompostować, zakopać w ogrodzie albo wyrzucić.

Uwaga

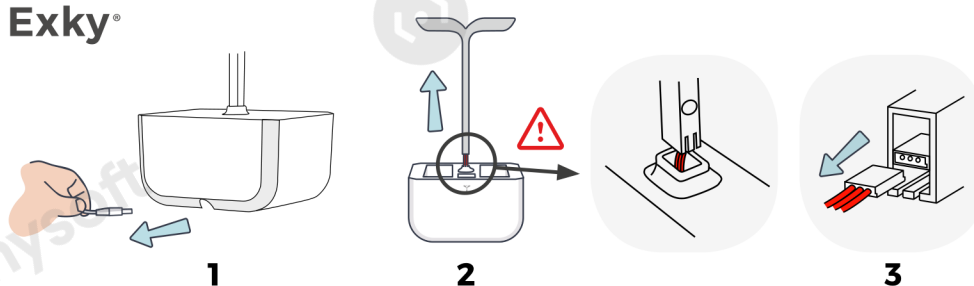
Przy wymianie wkładu wyciągnij z koszyka także knot nawadniający i załóż nowy.

11. Czyszczenie i konserwacja

Ogród wyczyść mniej więcej po sześciu miesiącach, najlepiej przy wymianie wkładów.

1. Odłącz kabel zasilający od gniazda w zbiorniku.
2. Wyciągnij słup oświetleniowy z ogrodu do góry.
3. Złącze słupa ma trzy styki. Wsuń je z gniazda i nie dotykaj styków.

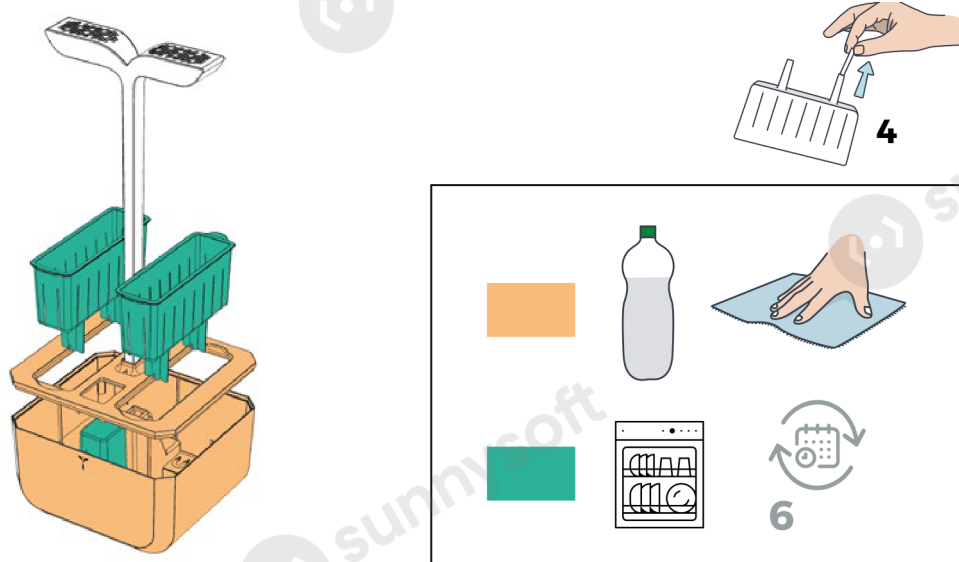
Exky®



Rozłożenie przed czyszczeniem (kroki od 1 do 3).

4. Wyciągnij z koszyków knoty nawadniające.

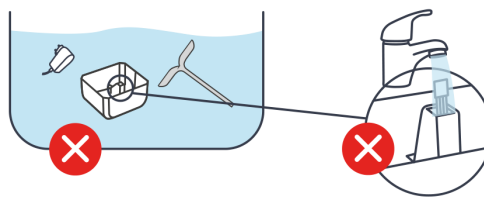
Koszyki, na rysunku zielone, zniosą zmywarkę. Zbiornik i pokrywę, na rysunku pomarańczowe, myj ręcznie wodą z octem i wytrzyj ściereczką; ocet usunie kamień. Ręcznie myj też pływak i pokrywkę z magnesem.



Wyciągnięcie knota nawadniającego (krok 4) i klucz kolorów części: zielone do zmywarki, pomarańczowe do mycia ręcznego z octem.

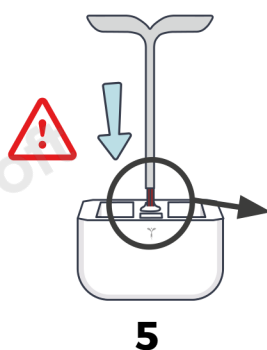
Ostrzeżenie

Nigdy nie zanurzaj zbiornika, kabla zasilającego, zasilacza ani słupa oświetleniowego w wodzie i nie opłukuj ich pod bieżącą wodą.

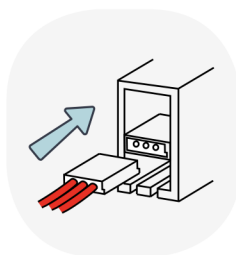


Zbiornika, zasilacza ani słupa nie zanurzaj i nie opłukuj.

5. Przy ponownym zakładaniu wsuwaj słup z góry w ogród.
6. Złącze wsuń w gniazdo, a słup dociśnij do oporu.



5

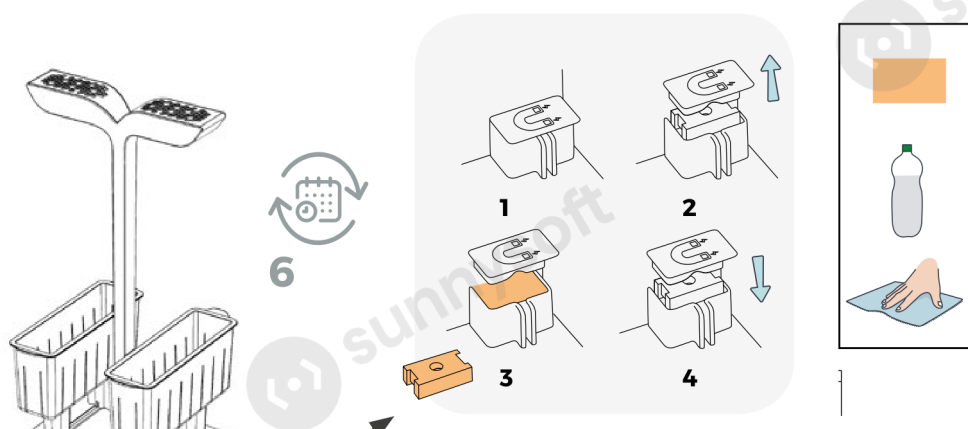


6

Ponowne założenie słupa oświetleniowego (kroki 5 i 6). Styki muszą wejść w gniazdo.

11.1 Czyszczenie pływaka

Pływak z magnesem mierzy poziom wody. Gdy osiadzie na nim kamień albo korzonki, zablokuje się i ogród zgłasza pusty zbiornik, choć woda w nim jest. Zdejmij pokrywkę z magnesem, wyjmij pływak, umyj go wodą z octem i włóż z powrotem.



Czyszczenie pływaka: zdjąć pokrywkę, wyjąć pływak, umyć, włożyć z powrotem.

12. Rozwiązywanie problemów

Zanim zaczniesz szukać usterki, sprawdź poziom wody i to, czy ogród jest podłączony.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Światła migają powoli	Zbiornik jest pusty.	Napełnij zbiornik wodą.
	Ogród stoi na metalu.	Przenieś go na niemetalową powierzchnię. Metal zakłóca pracę magnesu, którym ogród mierzy poziom wody.
	Magnes pływak się zablokował.	Zdejmij pokrywkę z magnesem i upewnij się, że pływak swobodnie unosi się na wodzie. Co sześć miesięcy usuwaj kamień i korzonki.
Światła migają szybko	Uszkodzony zasilacz.	Zwróć się do sprzedawcy; zasilacz trzeba wymienić.
Światła nie działają	Słup oświetleniowy nie jest dobrze wsunięty.	Odłącz słup i ponownie mocno wsuń go w ogród.
	Ogród nie jest podłączony.	Sprawdź, czy zasilacz tkwi w działającym gniazdku i czy kabel zasilający jest wsunięty z tyłu w zbiornik.
Światła stale świecą tylko na niebiesko lub tylko na biało	Słup oświetleniowy nie jest dobrze wsunięty.	Odłącz słup i ponownie mocno wsuń go w ogród.
Wkład nie wykietkował	Zbyt niska temperatura.	Niektóre nasiona potrzebują do kiełkowania co najmniej 20 °C. Przenieś ogród do cieplejszego pomieszczenia.
	Wkład nie jest nawadniany – jego powierzchnia pozostaje sucha.	Dociśnij go głębiej w koszyk, żeby dotykał knota nawadniającego.
	Wkład był źle przechowywany.	Jeśli wkład długo leżał w cieple albo w wilgoci, uszkodzenie jest nieodwracalne.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Wierzchołki roślin są jak przypalone	Roślina jest zbyt blisko światła.	Podnieś słup i odetnij suche części. Przycinaj i zbieraj plony co tydzień.
Rośliny kwitną, ale nie zawiązują owoców	Kwiaty nie są zapylone.	Zapyl je sam – zobacz rozdział <i>Zbieranie plonów i zapylanie</i> .
Rośliny nie kwitną	Za mało ciemności. Żeby roślina zawiązała kwiat, potrzebuje ciemności każdego dnia.	Jeśli ogród stoi tam, gdzie pada światło dzienne lub sztuczne, zapewnij mu co najmniej 8 godzin ciemności na 24 godziny.
	Za mało światła.	Przytnij rośliny, żeby zostały pod lampą – zobacz rozdział <i>Uprawa roślin</i> .
	Nieodpowiednia temperatura.	Przenieś ogród do cieplejszego lub chłodniejszego pomieszczenia, zależnie od gatunku rośliny. Pomidory, papryka i papryczki chili lubią ciepło, od 21 do 32 °C.
Na wkładzie jest pleśń albo mech	Jasne plamki w otworach na nasiona.	To nie pleśń, ale glina używana do unieruchomienia nasion we wkładzie. To normalne.
	Biały puszysty nalot albo zielony mech.	Pojawia się przy kietkowaniu i w pierwszych dwóch miesiącach. W uprawie bezglebowej jest zjawiskiem zwykłym i zależy od wilgotności w pomieszczeniu. Wzrostowi roślin nie szkodzi. Nie napełniaj zbiornika powyżej kreski Max.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
W roślinach są owady	Podłoże wkładów nasiennych Lingot® jest pasteryzowane, więc owady się w nim nie lęgną. Przyszły z innych roślin doniczkowych albo z zewnątrz.	Kilka sztuk roślinom nie zaszkodzi, ale owady szybko się mnożą. Najskuteczniejsza jest ochrona biologiczna, na przykład nicie przeciw ziemiorkom i złotoom przeciw mszycom i wciornastkom. Druga możliwość to nietoksyczne mydło owadobójcze. Zastosuj je też na pozostałych roślinach doniczkowych w mieszkaniu, a rośliny po zabiegu przed jedzeniem zawsze opłucz. Przy silnym porażeniu zacznij od nowa: zbierz rośliny, umyj ogród mydłem i octem, odczekaj kilka dni i załóż nowe wkłady.

Uwaga

Zdolność kiełkowania nasion wynosi od 65 do 95 %. Dopiero gdy po dwudziestu dniach nie wykiełkuje więcej niż jedna trzecia wkładu, szukaj przyczyny w tabeli.

13. Dane techniczne

Wymiary	20 × 18,2 × 37,1 do 45,6 cm
Masa	1,2 kg
Pojemność zbiornika	1,15 l
Liczba wkładów nasiennych Lingot®	2
Zasilacz – wejście	od 100 do 240 V, 0,4 A, od 50 do 60 Hz
Zasilacz – wyjście	15 V, 0,5 A
Pobór mocy przy świeceniu	7,5 W
Pobór mocy diod	4 W
Temperatura pracy	od 10 do 40 °C, optymalnie od 20 do 35 °C
Wilgotność względna	od 10 do 95 % bez kondensacji, optymalnie od 40 do 60 %

Pasmo radiowe (edycja CONNECT)	od 2400 do 2483,5 MHz
Maksymalna moc promieniowana (edycja CONNECT)	100 mW EIRP

14. Deklaracja zgodności i utylizacja

Producent Veritable® oświadcza, że urządzenie spełnia zasadnicze wymagania dyrektywy 2014/53/UE. Deklarację zgodności znajdziesz pod adresem www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Utylizacja



Ogród jest wykonany z materiałów, które nadają się do recyklingu i ponownego użycia. Jest oznaczony zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Nie wyrzucaj go do odpadów zmieszanych – oddaj go w punkcie zbiórki zużytego sprzętu. Prawidłowa utylizacja pomaga zapobiec negatywnym skutkom dla środowiska i dla zdrowia ludzi.



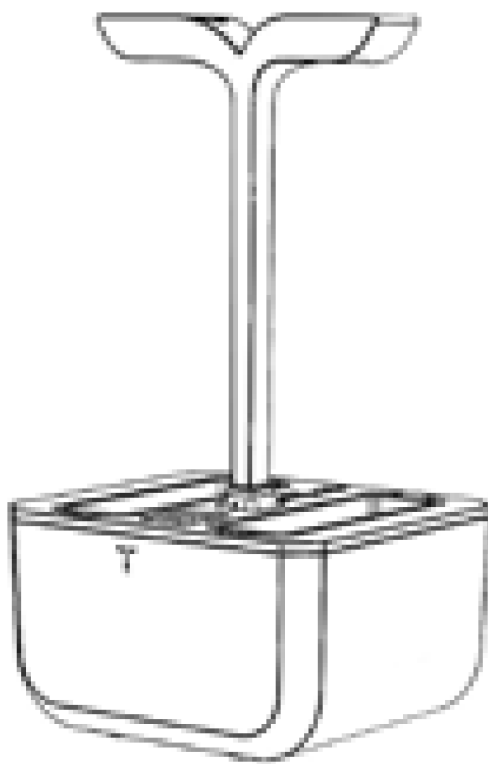
Opakowanie nadaje się do recyklingu. Stosuj się do zaleceń segregacji podanych na opakowaniu.

Wkłady nasienne Lingot® są po użyciu w pełni biodegradowalne i nadają się do kompostowania.

Importer
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.pl



Pametni sobni vrtiček



Navodila za uporabo

Pred prvo uporabo preberite ta navodila in jih shranite za poznejšo uporabo.

Kazalo

1	Kaj vrtilček zmore	3
1.1	Tri izvedbe	3
2	Glavni deli	4
3	Varnostna navodila	5
3.1	Samo za domačo uporabo	5
3.2	Svetloba in oči	5
3.3	Napajanje	5
3.4	Radijsko delovanje (izvedba CONNECT)	6
4	Kam postaviti vrtilček	6
5	Zagon	7
5.1	Mobilna aplikacija (izvedba CONNECT)	9
6	Cikel osvetlitve	9
7	Zalivanje in samostojnost	10
7.1	Kako dolgo zadošča voda	10
8	Gojenje rastlin	11
8.1	Obrezovanje	12
9	Obiranje in opraševanje	13
9.1	Opraševanje	13
10	Menjava polnil Lingot®	14
11	Čiščenje in vzdrževanje	14
11.1	Čiščenje plovca	16
12	Odpravljanje težav	17
13	Tehnični podatki	19
14	Izjava o skladnosti in odstranjevanje	20
14.1	Odstranjevanje	20

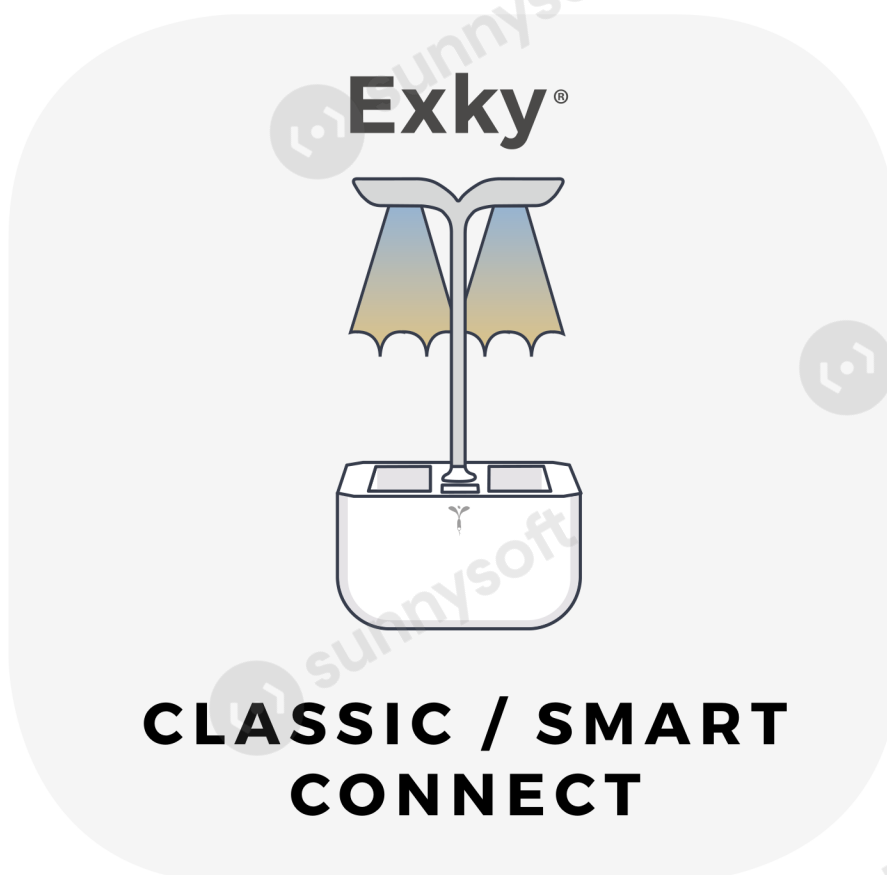
1. Kaj vrtilček zmore

Exky® je sobni vrtilček, v katerem lahko vse leto gojite zelišča, solate in drobno zelenjavo. Rastline rastejo brez zemlje v polnilih Lingot®; vsako polnilo vsebuje semena in hranila za celotno gojenje. Za svetlobo in vodo poskrbi vrtilček sam: svetlobni steber sveti v dnevnem ciklu, voda pa se iz rezervoarja po stenju vpija v polnilo. Vi le dolivate vodo, premikate luč, kakor rastline rastejo, in obirate.

1.1 Tri izvedbe

Vrtilček je na voljo v treh izvedbah. Razlikujejo se le po tem, kako se upravlja osvetlitev; gojenje je pri vseh enako.

- **CLASSIC** – sveti po stalnem ciklu: 16 ur svetloba, 8 ur tema.
- **SMART** – poleg tega ima funkcijo AdaptLight™, ki svetenje prilagaja okoliški svetlobi, tako da vrtilček prenese tudi svetlo mesto.
- **CONNECT** – enako kot SMART in dodatno Bluetooth: vrtilček povežete z aplikacijo Véritable v telefonu.

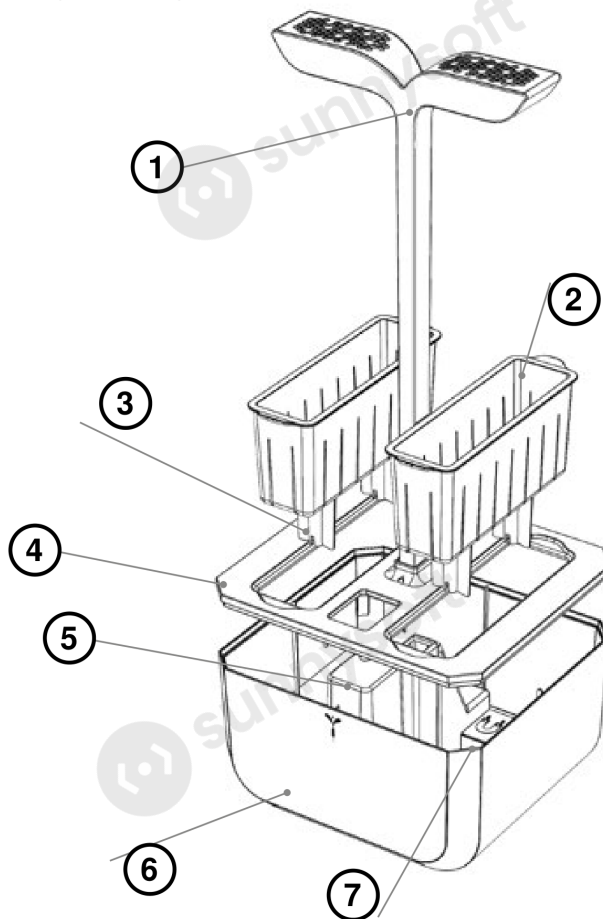


Exky® se dobavlja v izvedbah CLASSIC, SMART in CONNECT.

2. Glavni deli

Številke na risbi ustrezajo seznamu pod njo.

CONNECT EDITION



Glavni deli vrtička.

1. Svetlobni steber
2. Košarica
3. Namakalni stenj
4. Pokrov
5. Plovec
6. Rezervoar za vodo
7. Pokrovček z magnetom

Opomba

Napajalnika na risbi ni. Vtakne se v napajalni priključek zadaj na rezervoarju – glejte razdelek Zagon.

3. Varnostna navodila

Pred prvo uporabo ta navodila pozorno preberite in jih shranite. Ob neupoštevanju navodil proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki zaradi tega nastane.

3.1 Samo za domačo uporabo

- Vrtiček je namenjen samo notranjim prostorom. Ne uporabljajte ga v vlagi – v slabo prezračevani kopalnici, v kleti, ob odprtem oknu (zlasti ob morju) ali na prostem.
- Ne postavljajte ga k vročim površinam.
- Vrtiček ni igrača. Nadzor je potreben, kadar ga uporablja otrok ali oseba z zmanjšanimi sposobnostmi ali kadar je vrtiček blizu njih.
- Vrtiček uporabljajte samo za namen, ki ga opisujejo ta navodila. Ne uporabljajte pribora, ki ga proizvajalec ni priporočil.
- Vrtička ne postavljajte k virom onesnaženja, na primer v pralnico.
- Polnila Lingot® so naravna, vendar niso užitna. Hranite jih zunaj dosega otrok in domačih živali; zunaj njihovega dosega naj bo tudi ves vrtiček.

3.2 Svetloba in oči

- Svetloba vrtička ne vsebuje ultravijoličnega ali infrardečega sevanja.
- Ne glejte neposredno v svetlobo. Diode so zelo močne in bleščijo.
- Vrtiček postavljajte dlje od dojenčkov in majhnih otrok: na močno in modro svetlobo so še posebej občutljivi.
- Vrtička ne uporabljajte kot edini vir svetlobe v prostoru.

Opozorilo

Skupina tveganja 2 po standardu IEC 62471 (srednje tveganje). Ne glejte v prižgano svetilko. To lahko poškoduje vid.

3.3 Napajanje

- Rezervoarja, napajalnega kabla, napajalnika ali svetlobnega stebra ne potaplajte v vodo ali v drugo tekočino.
- Vrtička nikoli ne uporabljajte, če sta poškodovana napajalni kabel ali napajalnik, če ne deluje pravilno, če je padel in se poškodoval ali če je bil potopljen v vodo.

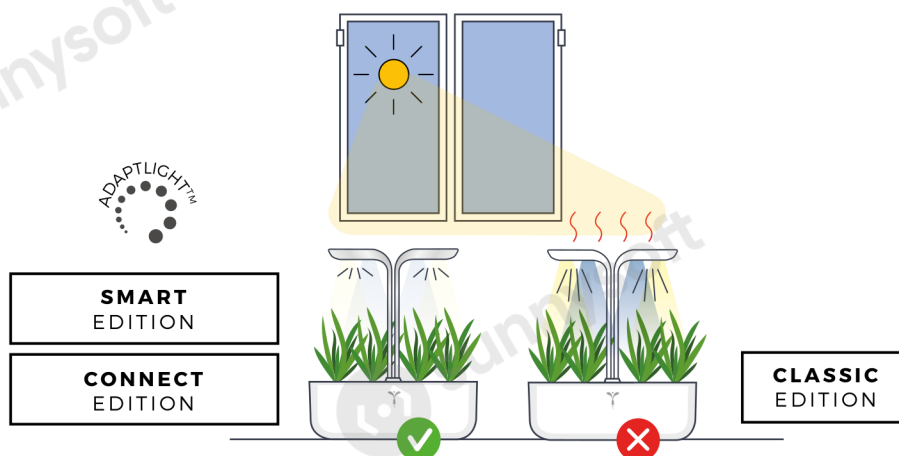
- Iz varnostnih razlogov ne odpirajte niti vrtička niti njegovega vtiča.
- Uporabljajte samo priloženi napajalnik. Drug napajalnik lahko vrtiček poškoduje.
- Vrtiček deluje z nizko napetostjo 15 V. Vtič ima posebno obliko, da se zmanjša nevarnost električnega udara. Napajalnika nikakor ne predelujte.
- Pred čiščenjem napajalnik vedno izvlecite iz električne vtičnice.
- Pri običajnem delovanju se svetlobni steber in napajalnik rahlo segrevata. To ni okvara in ne pomeni nevarnosti požara ali opeklin.
- Svetlobnega stebra nikoli ne pokrivajte. Pregretje poškoduje diode.

3.4 Radijsko delovanje (izvedba CONNECT)

Izvedba CONNECT vsebuje radijski oddajnik Bluetooth. Da bodo izpolnjene zahteve glede izpostavljenosti radijskemu polju, med delovanjem ohranjajte med vrtičkom in osebami razdaljo vsaj 20 cm. Oddajnika ni dovoljeno namestiti ali uporabljati skupaj z drugo anteno ali z drugim oddajnikom. Izvedbi CLASSIC in SMART radijskega oddajnika nimata.

4. Kam postaviti vrtiček

- Na ravno in trdno mesto v prostoru, kjer je 20 do 30 °C.
- Ne na kovinsko ploščo. Kovina moti magnet, s katerim vrtiček meri gladino vode.
- Ne na neposredno sonce.
- Izvedbi SMART in CONNECT si svetenje sami zatemnita glede na okoliško svetlobo (AdaptLight™), zato preneseta tudi svetlo mesto ob oknu. Izvedba CLASSIC sveti ves čas s polno močjo in se na svetlem mestu po nepotrebnem segreva – to postavite stran od sončne svetlobe.

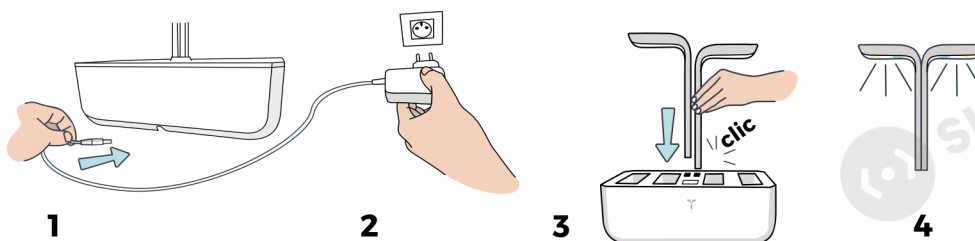


Svetlo mesto ob oknu preneseta izvedbi SMART in CONNECT, ki si svetenje zatemnita. Izvedba CLASSIC sveti s polno močjo in sodi stran od sončne svetlobe.

5. Zagon

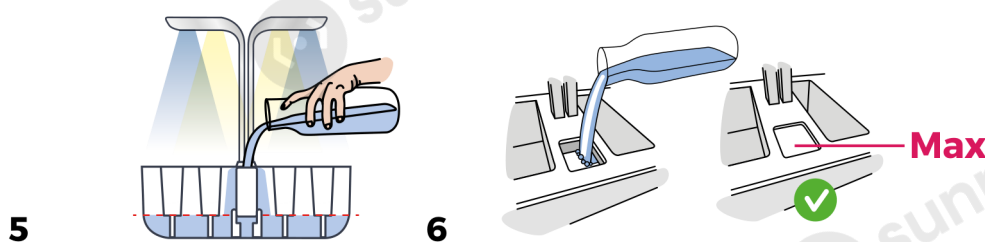
Vrtiček zaženite po tem vrstnem redu.

1. Konektor napajalnega kabla vtaknite v napajalni priključek zadaj na rezervoarju.
2. Napajalnik priključite v električno vtičnico.
3. Svetlobni steber od zgoraj vstavite v vrtiček, da zaskoči.
4. Luči se prižgejo.



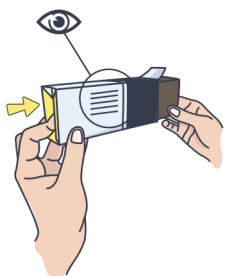
Priključitev napajanja in namestitev svetlobnega stebra (koraki od 1 do 4).

5. V vrtiček nalijte vodo.
6. Dolivajte skozi odprtino v pokrovu, dokler plovec ne pokaže oznake Max. Rezervoarja ne polnite nad oznako Max.



Polnjenje rezervoarja (koraka 5 in 6). Gladino kaže plovec.

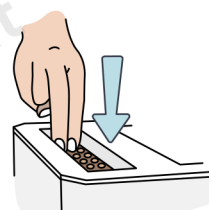
7. Polnilo Lingot® vzemite iz škatlice in pogledjte, katera rastlina je v njem.
8. Polnilo položite v košarico.
9. S prsti ga potisnite do dna košarice, da nasede na namakalni stenj.



7



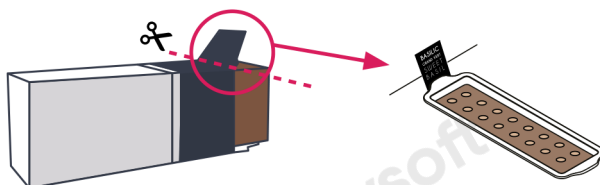
8



9

Vstavljanje polnila Lingot® (koraki od 7 do 9).

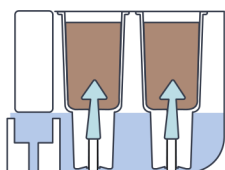
10. S škatlice odrežite etiketo z imenom rastline in jo vstavite ob polnilo.



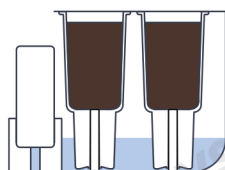
10

Etiketa s škatlice (korak 10). Po njej prepoznate, kaj raste v kateri košarici.

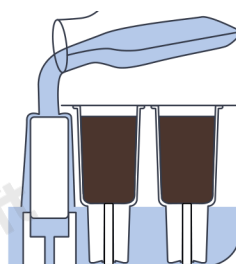
11. Voda se začne po stenju vpijati v polnilo.
12. Po približno dveh urah je polnilo prepojeno in gladina v rezervoarju se zniža.
13. Dolijte vodo do oznake Max.



11



12



13

Max

2h

Polnilo vpije vodo, nato jo dolijete (koraki od 11 do 13).

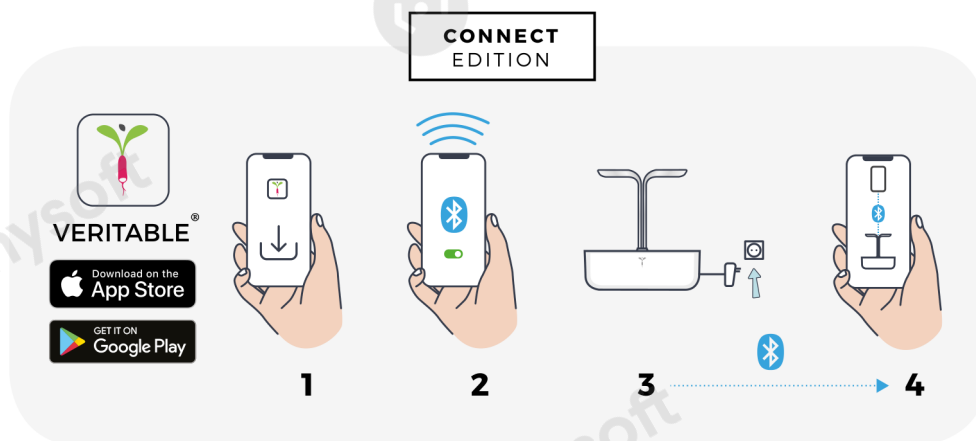
Opomba

Neuporabljena polnila Lingot® hranite v hladilniku pri 4 do 6 °C. Tam zdržijo do enega leta.

5.1 Mobilna aplikacija (izvedba CONNECT)

Izvedbo CONNECT povežete s telefonom takole.

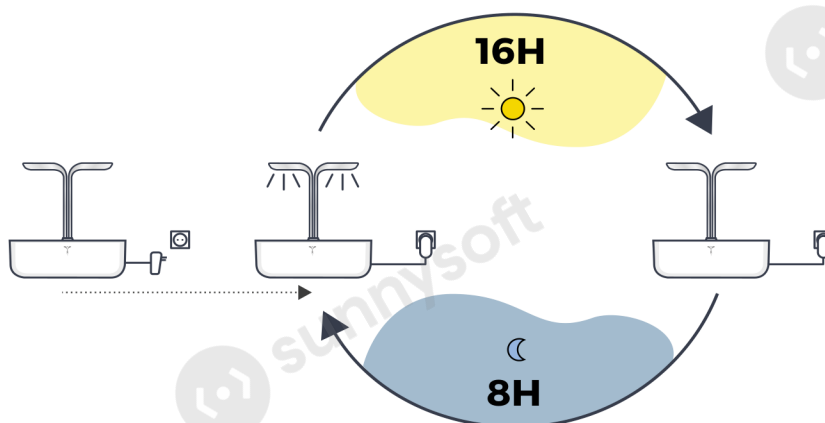
1. Prenesite aplikacijo Véritable iz trgovine App Store ali Google Play.
2. V telefonu vklopite Bluetooth.
3. Vrtiček priključite v električno vtičnico.
4. Povežite ga v aplikaciji. Povezati ga je treba v 15 minutah po priključitvi.



Povezovanje izvedbe CONNECT z aplikacijo.

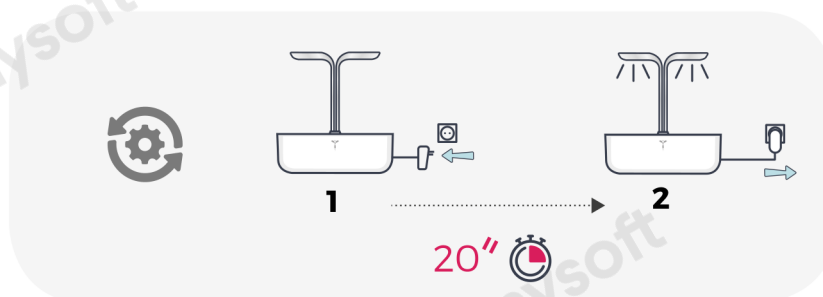
6. Cikel osvetlitve

Po priključitvi v električno vtičnico vrtiček sveti 16 ur, nato 8 ur ne sveti. Cikel se vedno znova ponavlja in se začne v trenutku, ko ste vrtiček priključili.



Cikel osvetlitve: 16 ur svetloba, 8 ur tema.

Če želite cikel zamakniti drugam, izvlecite napajalnik iz električne vtičnice, počakajte 20 sekund in ga znova priključite. Cikel se od tega trenutka začne znova.



Zamik cikla: izključiti, počakati 20 sekund, znova priključiti.

7. Zalivanje in samostojnost

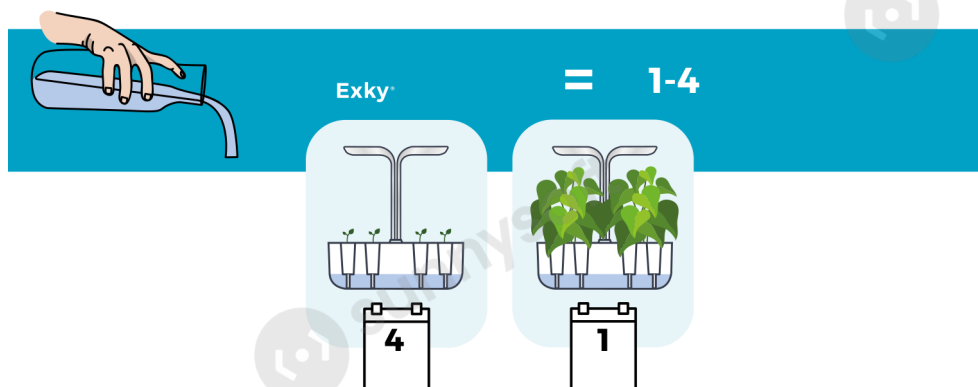
Kdaj je treba doliti, prepoznate po osvetlitvi, ne s pogledom v rezervoar: ko luči počasi utripajo, je rezervoar prazen. Vodo dolivajte skozi odprtino v pokrovu, dokler plovec ne pokaže oznake Max. Rezervoarja ne polnite nad oznako Max.



Gladino meri plovec, javlja pa jo osvetlitev. Doliva se skozi odprtino v pokrovu.

7.1 Kako dolgo zadošča voda

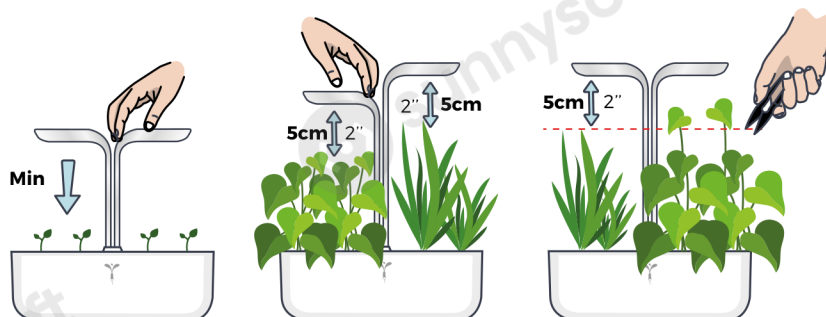
Rezervoar drži 1,15 litra. Mladim rastlinam to zadošča približno štiri tedne, odraslim približno teden dni – več listov, več vode.



Poln rezervoar zadošča za en do štiri tedne, odvisno od velikosti rastlin.

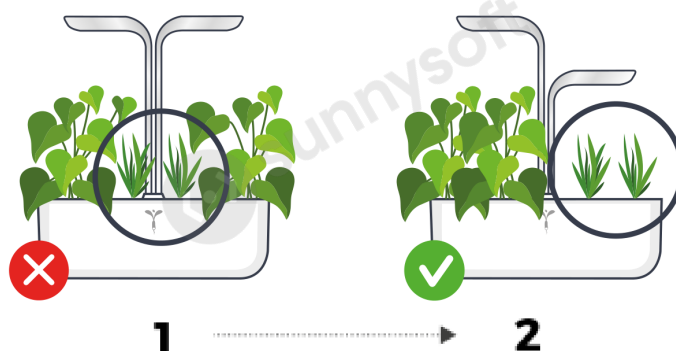
8. Gojenje rastlin

Steber pomikajte navzgor, kakor rastline rastejo: med svetlobo in vrhovi rastlin pustite približno 5 cm. Na začetku je steber v najnižjem položaju. Ko rastline dosežejo svetilko, jih skrajšajte.



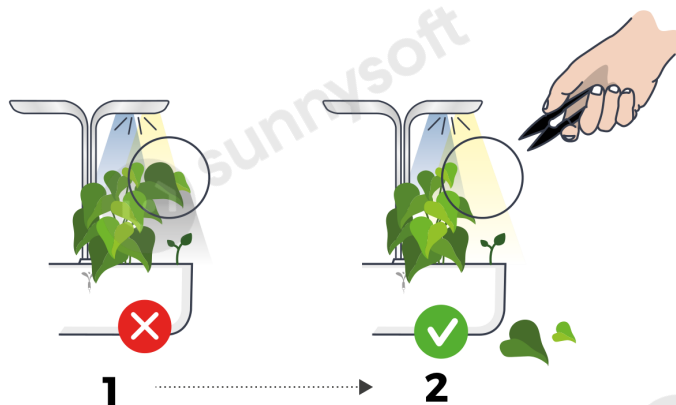
Razmik med svetlobo in vrhovi rastlin je približno 5 cm.

Nizkih in počasi rastočih rastlin ne sadite na sredo med odrasle – te jih zasenčijo. Postavite jih na rob vrtička.



Nizke rastline sodijo na rob, ne na sredo.

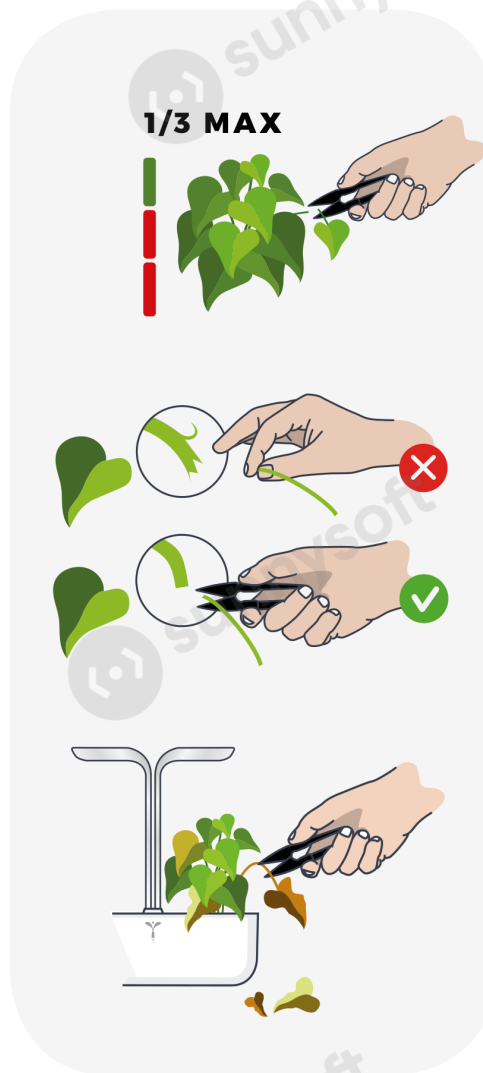
Kadar se rastline med seboj senčijo, velike liste obrežite, da svetloba doseže tudi manjše.



Z obrezovanjem velikih listov svetloba doseže tudi majhne rastline.

8.1 Obrezovanje

- Naenkrat odrežite največ tretjino rastline.
- Liste in stebila odrezujte s škarpami. Ne trgajte jih z roko – natrgano steblo rastlino poškoduje.
- Porumenele in posušene liste odrežite.



Največ tretjina naenkrat in vedno s škarpami.

9. Obiranje in opravevanje

Obirajte redno, najbolje vsak teden. Rastlina tako raste naprej in se ne izdolži.

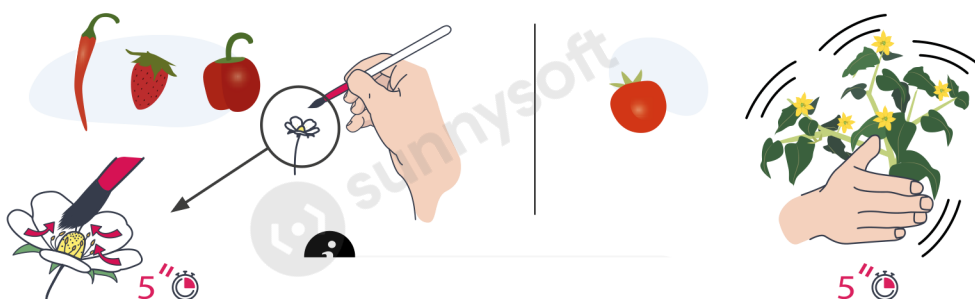


Kje se katera rastlina reže.

- **Listna rozeta** (solata, špinača): odvezemajte zunanje liste pri tleh, srček pustite rasti.
- **Pokončno steblo s pari listov** (bazilika, meta): steblo odrežite tik nad parom listov; iz tega para poženeta dva nova poganjka.
- **Šop votlih bilk** (drobnjak): vse bilke odrežite približno na polovici.
- **Šop z dolgimi peclji** (peteršilj, koriander): odvezemajte zunanje peclje pri tleh.
- **Razprostrti poganjki z drobnimi listki** (timijan, origano): odrežite cel poganjek nizko pri tleh, ne le njegovega konca.

9.1 Opravevanje

Čilija, paprike in jagode v prostoru nihče ne opravi, zato morate to storiti sami: s čopičem približno 5 sekund drsite po notranjosti cveta. Pri paradižniku zadošča, da ga približno 5 sekund nalahno stresate. Ponavljajte vsaka dva dni, dokler rastlina cveti. Brez opravevanja cvetovi odpadejo in plodovi se ne razvijejo.

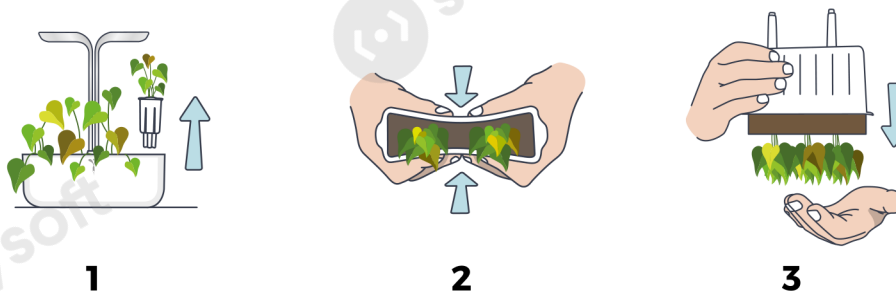


Čili, papriko in jagode opravišite s čopičem, paradižnik stresite.

10. Menjava polnil Lingot®

Polnilo Lingot® zadošča približno šest mesecev. Nato ga zamenjajte.

1. Košarico z izrabljenim polnilom vzemite iz vrtička.
2. Stisnite stranici košarice, da se polnilo sprosti.
3. Polnilo od spodaj potisnite iz košarice ven.



Odstranitev izrabljenega polnila (koraki od 1 do 3).

4. Izrabljeno polnilo je popolnoma razgradljivo: sodi na kompost ali v vrtno zemljo, lahko pa ga odvržete tudi med mešane odpadke.



Izrabljeno polnilo lahko kompostirate, zakopljete na vrtu ali zavržete.

Opomba

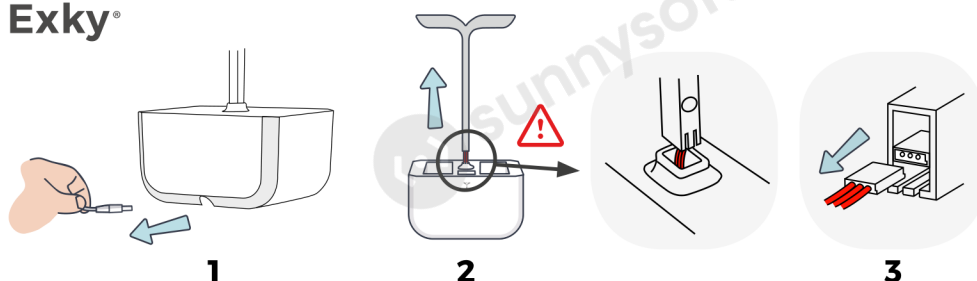
Ob menjavi polnila iz košarice izvalcite tudi namakalni stenj in ga zamenjajte z novim.

11. Čiščenje in vzdrževanje

Vrtiček očistite po približno šestih mesecih, najbolje ob menjavi polnil.

1. Napajalni kabel izvlecite iz priključka na rezervoarju.
2. Svetlobni steber izvlecite iz vrtička navzgor.
3. Konektor stebra ima tri kontakte. Izvlecite ga iz priključka in se kontaktov ne dotikajte.

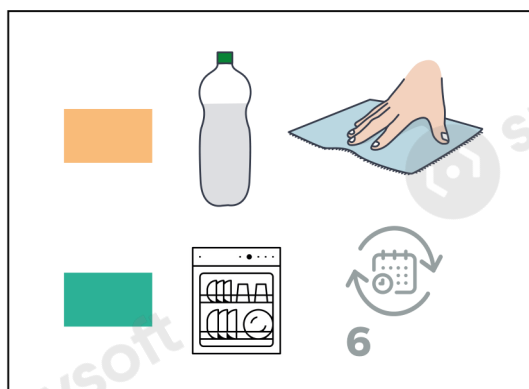
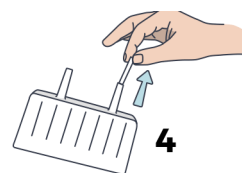
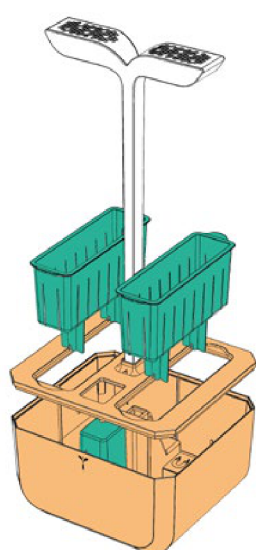
Exky®



Razstavljanje pred čiščenjem (koraki od 1 do 3).

4. Iz košaric izvlecite namakalne stenje.

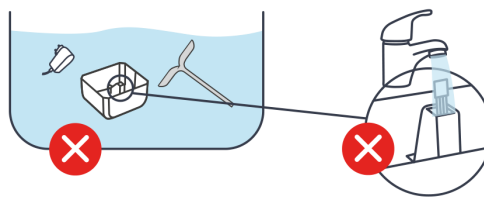
Košarice, na risbi zelene, prenesejo pomivalni stroj. Rezervoar in pokrov, na risbi oranžna, pomivajte ročno in kisom ter obrišite s krpo; kis odstrani vodni kamen. Ročno pomivajte tudi plovec in pokrovček z magnetom.



Odstranitev namakalnega stenja (korak 4) in barvni ključ delov: zeleni v pomivalni stroj, oranžni na roke s kisom.

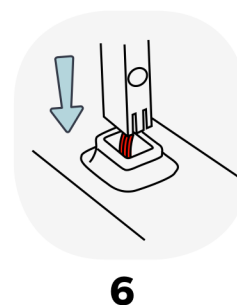
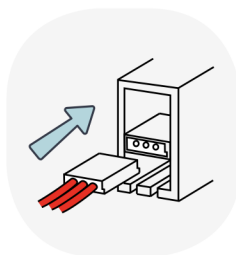
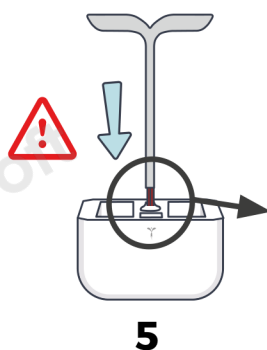
Opozorilo

Rezervoarja, napajalnega kabla, napajalnika ali svetlobnega stebra nikoli ne potaplajte v vodo in jih ne spirajte pod tekočo vodo.



Rezervoarja, napajalnika in stebra ne potaplajte in ne spirajte.

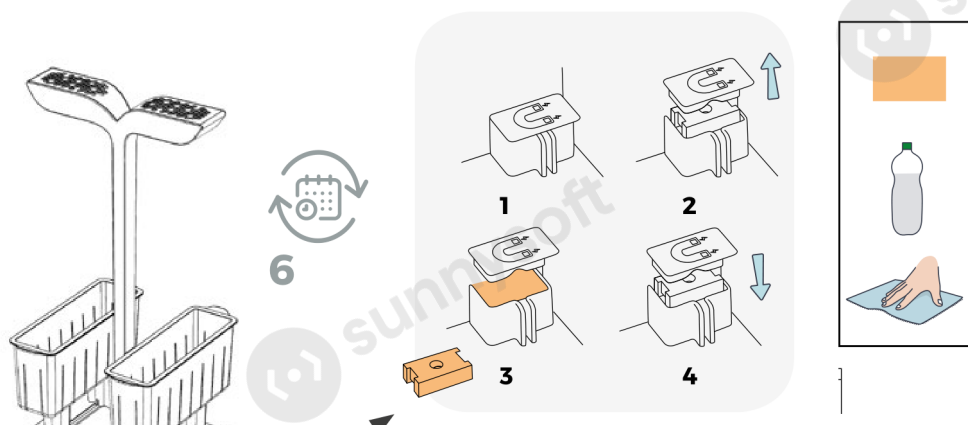
5. Pri ponovni namestitvi stebra vstavljajte od zgoraj v vrtiček.
6. Konektor vstavite v priključek in stebel potisnite do konca.



Ponovna namestitev svetlobnega stebra (koraka 5 in 6). Kontakti morajo zaskočiti v priključek.

11.1 Čiščenje plovca

Plovec z magnetom meri gladino vode. Če se nanj naberejo vodni kamen ali koreninice, se zatakne in vrtiček javlja prazen rezervoar, čeprav je v njem voda. Snemite pokrovček z magnetom, plovec vzemite ven, operite ga z vodo in kisom ter ga vrnite nazaj.



Čiščenje plovca: sneti pokrovček, vzeti plovec ven, oprati, vrniti.

12. Odpravljanje težav

Preden se lotite iskanja napake, preverite gladino vode in to, da je vrtiček priključen.

Znak	Možen vzrok	Rešitev
Luči počasi utripajo	Rezervoar je prazen.	Dolijte vodo.
	Vrtiček stoji na kovini.	Prestavite ga na nekovinsko podlago. Kovina moti magnet, s katerim vrtiček meri gladino.
	Magnet plovca se je zataknil.	Snemite pokrovček z magnetom in se prepričajte, da plovec prosto plava. Vsakih šest mesecev odstranite vodni kamen in koreninice.
Luči hitro utripajo	Okvarjen napajalnik.	Obrnite se na prodajalca; napajalnik je treba zamenjati.
Luči ne svetijo	Svetlobni steber ni dobro vstavljen.	Izvlecite steber in ga znova trdno vstavite v vrtiček.
	Vrtiček ni priključen.	Preverite, ali je napajalnik v vtičnici, ki je pod napetostjo, in ali je napajalni kabel vtaknjen zadaj v rezervoar.
Trajno svetijo samo modre ali samo bele luči	Svetlobni steber ni dobro vstavljen.	Izvlecite steber in ga znova trdno vstavite v vrtiček.
Polnilo ni vzknilo	Nizka temperatura.	Nekatera semena za kalitev potrebujejo vsaj 20 °C. Prestavite vrtiček v toplejši prostor.
	Polnilo ni namakano – njegova površina ostaja suha.	Potisnite ga globlje v košarico, da nasede na namakalni stenj.
	Polnilo je bilo slabo shranjeno.	Če je polnilo dolgo ležalo v toplem ali v vlagi, je poškodba nepopravljiva.
Vrhovi rastlin so kakor ožgani	Rastlina je preblizu svetlobe.	Dvignite steber in suhe dele odrežite. Obrezujte in obirajte vsak teden.

Znak	Možen vzrok	Rešitev
Rastline cvetijo, vendar ne razvijejo plodov	Cvetovi niso oprášeni.	Oprášite jih sami – glejte razdelek <i>Obiranje in opráševanje</i> .
Rastline ne cvetijo	Premalo teme. Da rastlina požene cvet, potrebuje temo vsak dan.	Če vrtiček stoji tam, kamor pada dnevna ali umetna svetloba, mu zagotovite vsaj 8 ur teme na 24 ur.
	Premalo svetlobe.	Rastline obrežite, da ostanejo pod svetilko – glejte razdelek <i>Gojenje rastlin</i> .
	Neprimerna temperatura.	Vrtiček prestavite v toplejši ali hladnejši prostor glede na vrsto rastline. Paradižnik, paprika in čili imajo radi toploto, 21 do 32 °C.
Na polnilu je plesen ali mah	Svetle lise v odprtinah za semena.	To ni plesen, ampak glina, s katero so semena pritrjena v polnilu. To je običajno.
	Bela puhasta prevleka ali zelen mah.	Pojavi se med kalitvijo in v prvih dveh mesecih. Pri gojenju brez zemlje je to običajno in odvisno od vlage v prostoru. Rasti rastlin ne škoduje. Rezervoarja ne polnite nad oznako Max.

Znak	Možen vzrok	Rešitev
V rastlinah so žuželke	Polnila Lingot® so iz pasteriziranega substrata, zato se žuželke v njih ne izležejo. Prišle so z drugih sobnih rastlin ali od zunaj.	Nekaj primerkov rastlinam ne škodi, vendar se hitro razmnožujejo. Najučinkovitejše je biotično varstvo, na primer koristne ogorčice proti mušicam v substratu in tenčičarice proti listnim ušem in resarjem. Druga možnost je nestrupeno insekticidno milo. Obdelajte tudi druge sobne rastline v stanovanju, obdelane rastline pa pred jedjo vedno splaknite. Ob močnem napadu začnite znova: rastline oberite, vrtiček operite z milom in kisom, počakajte nekaj dni in vstavite nova polnila.

Opomba

Kalivost semen je 65 do 95 %. Šele če po dvajsetih dneh ni vzknila več kot tretjina polnila, poiščite vzrok v razpredelnici.

13. Tehnični podatki

Mere	20 × 18,2 × 37,1 do 45,6 cm
Teža	1,2 kg
Prostornina rezervoarja	1,15 l
Število polnil Lingot®	2
Napajalnik – vhod	100 do 240 V, 0,4 A, 50 do 60 Hz
Napajalnik – izhod	15 V, 0,5 A
Poraba pri svetlenju	7,5 W
Poraba diod	4 W
Delovna temperatura	10 do 40 °C, najbolje 20 do 35 °C
Relativna vlažnost	10 do 95 % brez kondenzacije, najbolje 40 do 60 %

Radijski pas (izvedba CONNECT)	2400 do 2483,5 MHz
Največja oddajna moč (izvedba CONNECT)	100 mW EIRP

14. Izjava o skladnosti in odstranjevanje

Proizvajalec Veritable® izjavlja, da naprava izpolnjuje bistvene zahteve direktive 2014/53/EU. Izjavo o skladnosti najdete na naslovu www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Odstranjevanje



Vrtiček je izdelan iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati in znova uporabiti. Označen je v skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi. Ne odvrzite ga med mešane odpadke – oddajte ga na mestu, ki je namenjeno zbiranju odpadne električne opreme. S pravilnim odstranjevanjem pomagajte preprečiti škodo za okolje in za zdravje ljudi.



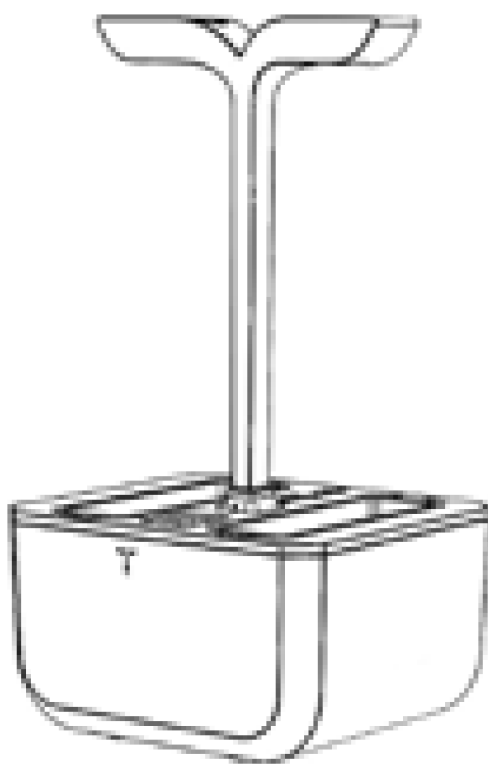
Embalaža je primerna za recikliranje. Ravnajte se po navodilih za ločevanje, ki so navedena na embalaži.

Polnila Lingot® so po uporabi popolnoma razgradljiva in primerna za kompostiranje.

Uvoznik
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.si

Exky[®]

Smart indoor garden



User manual

Read this manual before you use the garden for the first time and keep it for future reference.

Contents

1	What the garden can do	3
1.1	Three editions	3
2	Main parts	4
3	Safety instructions	5
3.1	Household use only	5
3.2	Light and eyes	5
3.3	Power supply	5
3.4	Radio operation (CONNECT edition)	6
4	Where to place the garden	6
5	Getting started	7
5.1	The phone app (CONNECT edition)	9
6	Lighting cycle	9
7	Watering and autonomy	10
7.1	How long the water lasts	10
8	Growing plants	11
8.1	Pruning	12
9	Harvesting and pollination	14
9.1	Pollination	14
10	Replacing Lingot® refills	15
11	Cleaning and servicing	15
11.1	Cleaning the float	17
12	Troubleshooting	18
13	Technical specifications	20
14	Declaration of conformity and disposal	21
14.1	Disposal	21

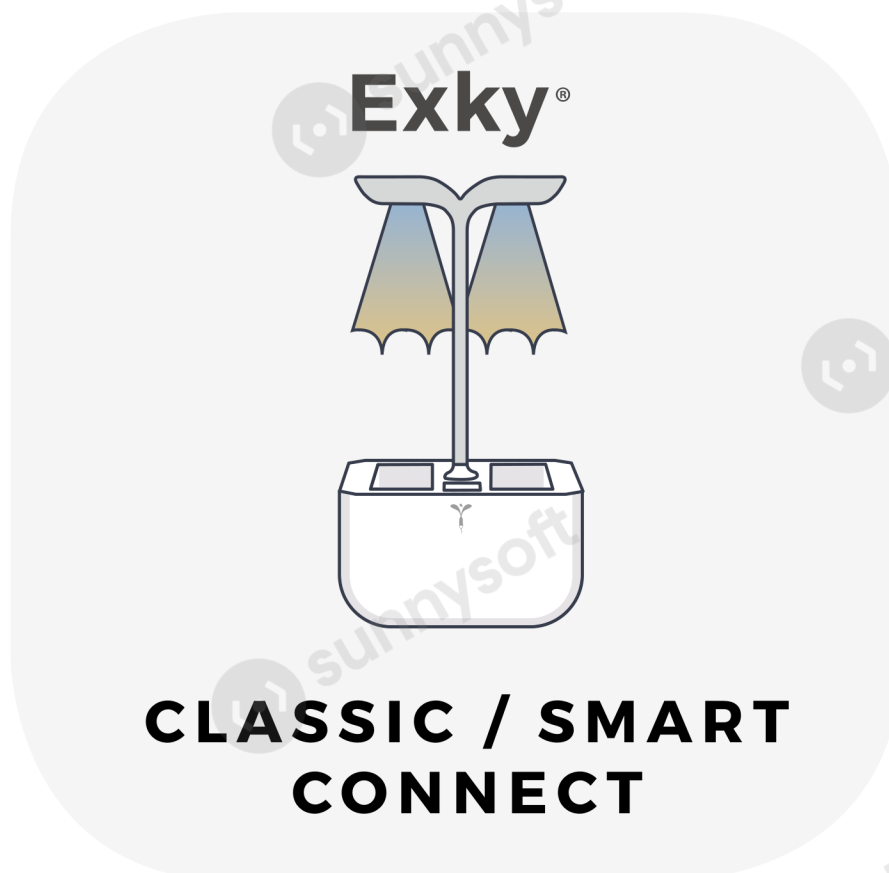
1. What the garden can do

Exky® is an indoor garden in which you can grow herbs, salad leaves and small vegetables all year round. The plants grow without soil in Lingot® refills; each refill holds both the seeds and the nutrients for the whole growing period. The garden looks after the light and the water itself: the lighting pole shines in a daily cycle and water rises from the reservoir to the refill through the wick. All you do is top up the water, raise the lamp as the plants grow, and harvest.

1.1 Three editions

The garden comes in three editions. They differ only in the way the lighting is controlled; the growing is the same in all of them.

- **CLASSIC** – lights on a fixed cycle: 16 hours of light, 8 hours of darkness.
- **SMART** – adds the AdaptLight™ function, which adapts the light to the surrounding light, so the garden also copes with a bright spot.
- **CONNECT** – the same as SMART plus Bluetooth: you pair the garden with the Véritable app on your phone.

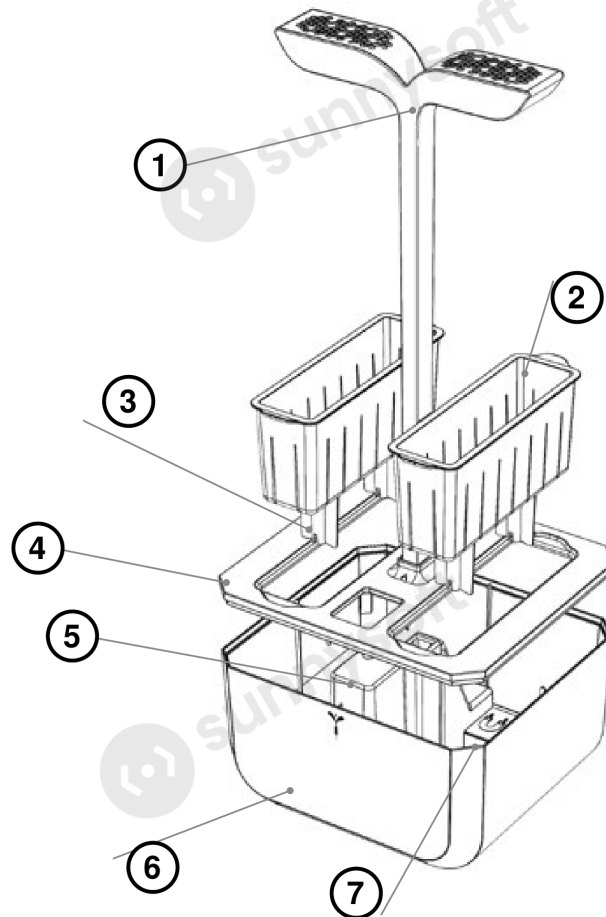


Exky® comes in the CLASSIC, SMART and CONNECT editions.

2. Main parts

The numbers in the drawing match the list below it.

CONNECT EDITION



The main parts of the garden.

1. Lighting pole
2. Basket
3. Watering wick
4. Lid
5. Float
6. Water reservoir
7. Cap with magnet

Note

The power adapter is not shown in the drawing. It plugs into the socket at the back of the reservoir – see the section *Getting started*.

3. Safety instructions

Before first use, please read these instructions carefully and keep them for further consultation. Failure to follow these instructions releases the manufacturer from any liability towards the damage that could result.

3.1 Household use only

- The garden is for indoor use only. Do not use it in wet locations, for example a poorly aerated bathroom, a cellar, near open windows (especially at the seafront), or outdoors.
- Keep it away from hot surfaces.
- The garden is not a toy. Close supervision is necessary when the device is used by or near children or persons with reduced abilities.
- Use the garden only for its intended use as described in these instructions. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
- Do not place the garden near sources of pollution, for example in a laundry room.
- Lingot® refills are natural but not edible. Keep them out of reach of children and pets; keep the whole garden out of their reach as well.

3.2 Light and eyes

- The light coming from the garden does not contain any UV or IR radiation.
- Do not stare directly into the light source. The LEDs are very powerful and dazzling.
- Keep the garden away from infants and young children: they are very sensitive to bright light and to blue light.
- Do not use the garden as a single source of light in a room.

Warning

LED risk group 2 according to IEC 62471 (moderate risk). Do not stare at the operating lamp. It may be harmful for the eyes.

3.3 Power supply

- Do not place or immerse the reservoir, the power cord, the adapter or the lighting pole in water or any other liquid.

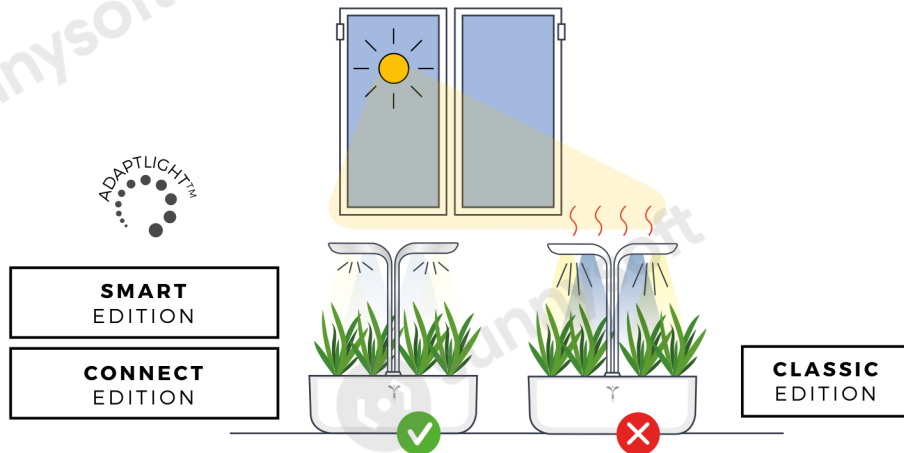
- Never operate the device if it has a damaged power cord or adapter, if it is not working properly, if it has been dropped and damaged, or if it has been submerged in water.
- For safety reasons, the garden and its plug must not be opened.
- Only use the adapter supplied. Using a different adapter could damage the garden.
- The garden uses 15 V low voltage. To reduce the risk of electric shock, it has a specific plug. Do not change or alter the adapter in any way.
- Always unplug the adapter from the electrical outlet before cleaning.
- In normal use the lighting pole and the adapter give off moderate heat. This is normal and does not present a risk of fire or burns.
- Never cover the lighting pole. Overheating can damage the LEDs.

3.4 Radio operation (CONNECT edition)

The CONNECT edition contains a Bluetooth radio transmitter. To satisfy RF exposure requirements, a separation distance of 20 cm or more should be maintained between the garden and persons during operation. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter. The CLASSIC and SMART editions have no radio transmitter.

4. Where to place the garden

- On a flat, firm spot in a room at 20 to 30 °C.
- Not on a metal surface. Metal disturbs the magnet with which the garden measures the water level.
- Not in direct sunlight.
- The SMART and CONNECT editions dim their own light to match the surrounding light (AdaptLight™), so they also cope with a bright spot by a window. The CLASSIC edition always shines at full power and heats up needlessly in a bright spot – place that one out of the sunlight.

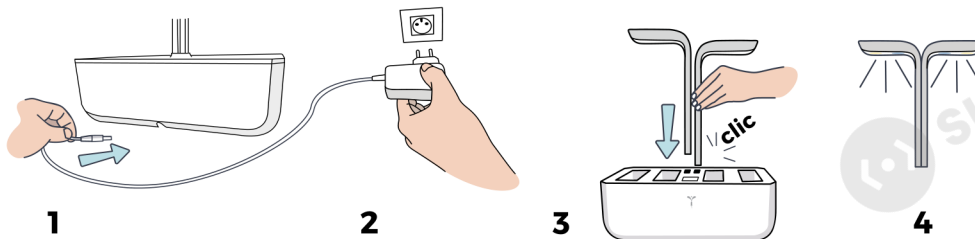


By a window, a bright spot suits the SMART and CONNECT editions, which dim their light. The CLASSIC edition shines at full power and belongs out of the sunlight.

5. Getting started

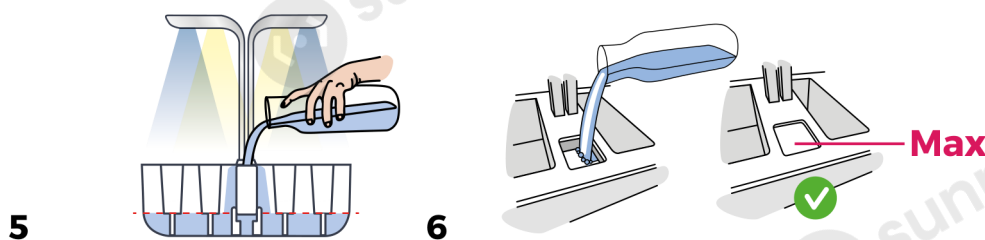
Set the garden up in this order.

1. Push the connector of the power cord into the socket at the back of the reservoir.
2. Plug the adapter into the mains outlet.
3. Push the lighting pole into the garden from above until it clicks.
4. The lights come on.



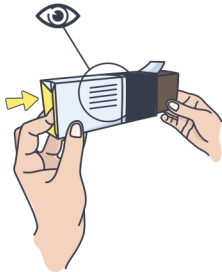
Connecting the power and fitting the lighting pole (steps 1 to 4).

5. Pour water into the garden.
6. Top it up through the opening in the lid until the float shows Max. Do not fill the reservoir above the Max mark.



Filling the reservoir (steps 5 and 6). The float shows the level.

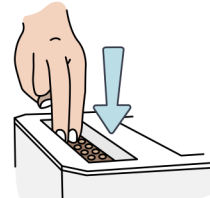
7. Take the Lingot® refill out of its box and see which plant is in it.
8. Put the refill into the basket.
9. Press it down with your fingers to the bottom of the basket so that it sits on the watering wick.



7



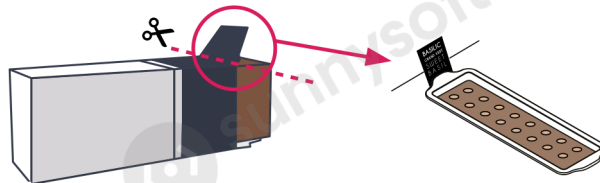
8



9

Inserting the Lingot® refill (steps 7 to 9).

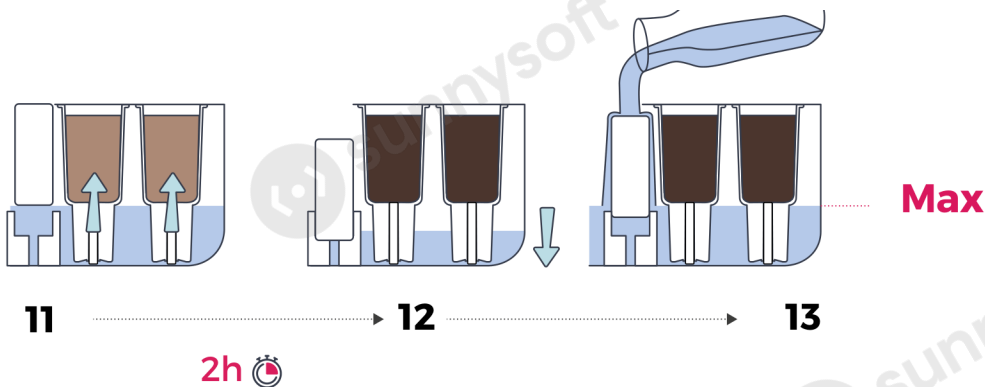
10. Cut the label with the plant name off the box and slide it in next to the refill.



10

The label from the box (step 10). It tells you what is growing in which basket.

11. Water starts to rise through the wick into the refill.
12. After about two hours the refill is soaked through and the level in the reservoir drops.
13. Top the water up to the Max mark.



The refill soaking up water and topping up (steps 11 to 13).

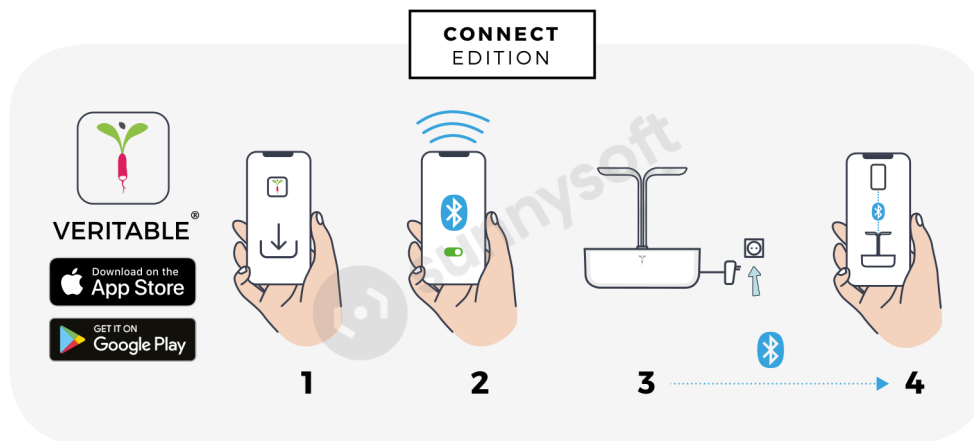
Note

Keep unused Lingot® refills in the fridge at 4 to 6 °C. They last there for up to a year.

5.1 The phone app (CONNECT edition)

This is how you pair the CONNECT edition with a phone.

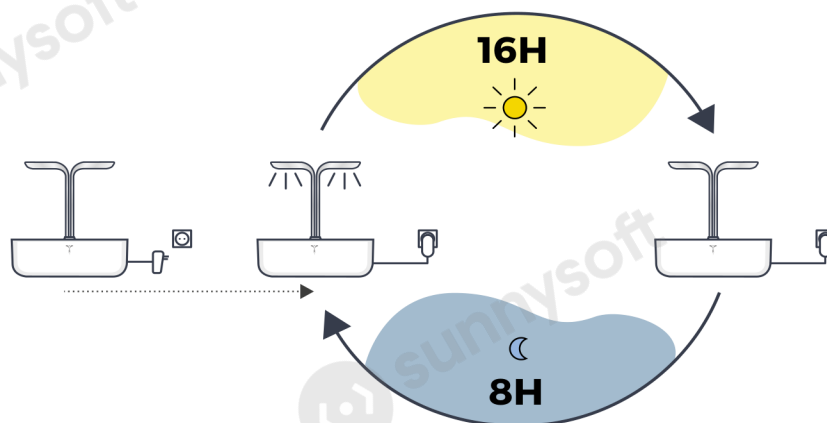
1. Download the Véritable app from the App Store or from Google Play.
2. Switch Bluetooth on in your phone.
3. Plug the garden into the mains outlet.
4. Pair it in the app. Pairing has to be done within 15 minutes of plugging the garden in.



Pairing the CONNECT edition with the app.

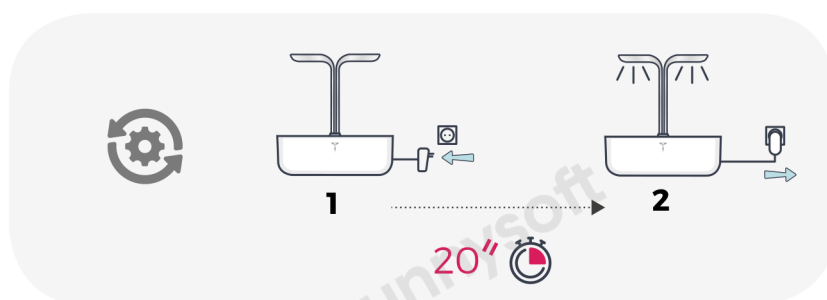
6. Lighting cycle

Once plugged into the mains outlet, the garden shines for 16 hours and then stays dark for 8 hours. The cycle repeats over and over and starts at the moment you plugged the garden in.



The lighting cycle: 16 hours of light, 8 hours of darkness.

To shift the cycle to another time of day, pull the adapter out of the outlet, wait 20 seconds and plug it back in. The cycle starts again from that moment.



Shifting the cycle: unplug, wait 20 seconds, plug back in.

7. Watering and autonomy

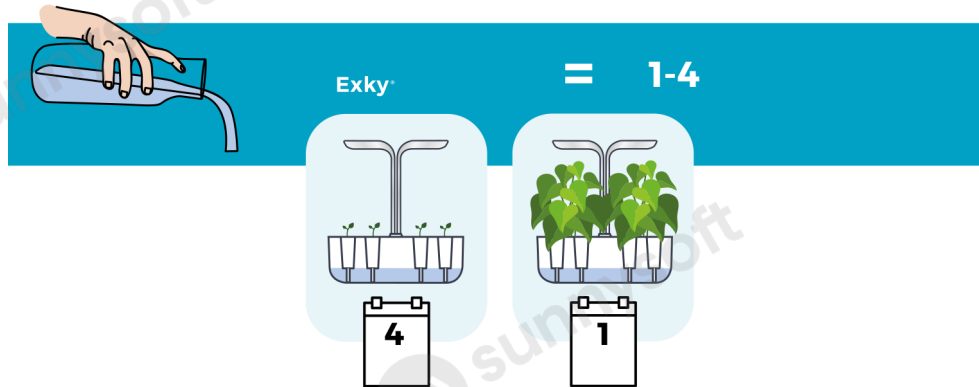
You can tell when to top up from the lighting, not by looking into the reservoir: when the lights blink slowly, the reservoir is empty. Top the water up through the opening in the lid until the float shows Max. Do not fill the reservoir above the Max mark.



The float measures the level, but the lighting reports it. Topping up is done through the opening in the lid.

7.1 How long the water lasts

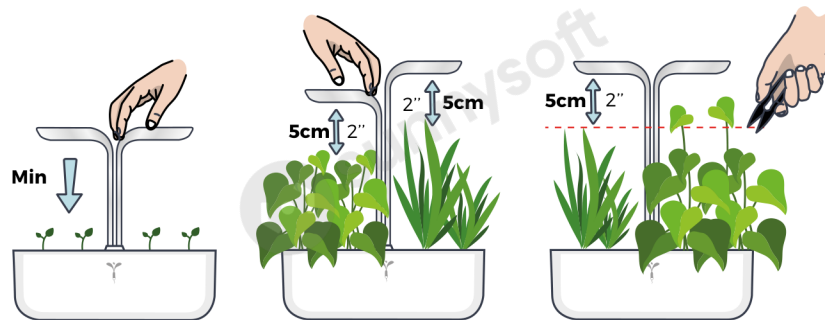
The reservoir holds 1.15 litres. That lasts young plants about four weeks and grown plants about a week – the more leaves, the more water.



A full reservoir lasts from one to four weeks, depending on the size of the plants.

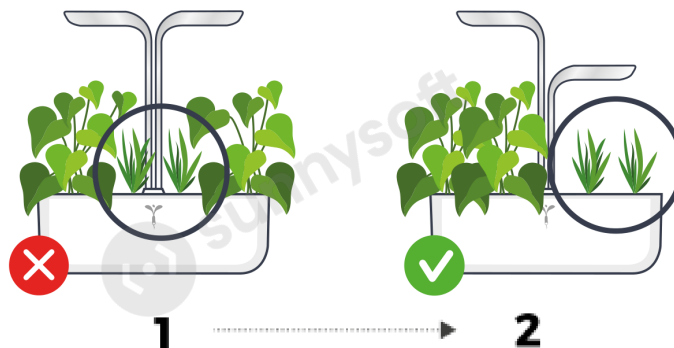
8. Growing plants

Move the pole up as the plants grow: leave about 5 cm between the light and the tops of the plants. At the start the pole is in its lowest position. When the plants reach the lamp, cut them back.



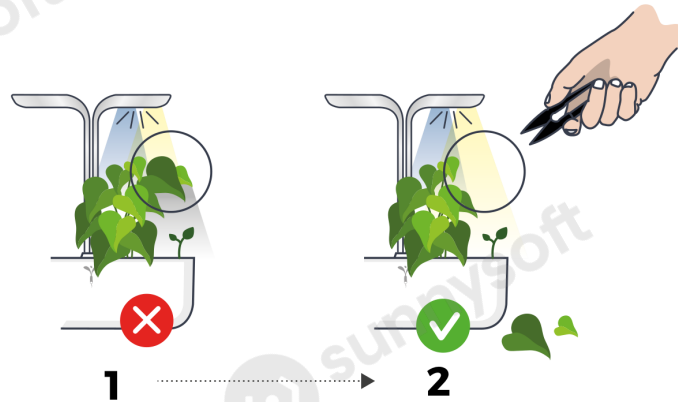
The gap between the light and the tops of the plants is about 5 cm.

Do not plant low and slow-growing plants in the middle between tall ones – the tall ones will shade them out. Put them at the edge of the garden.



Low plants belong at the edge, not in the middle.

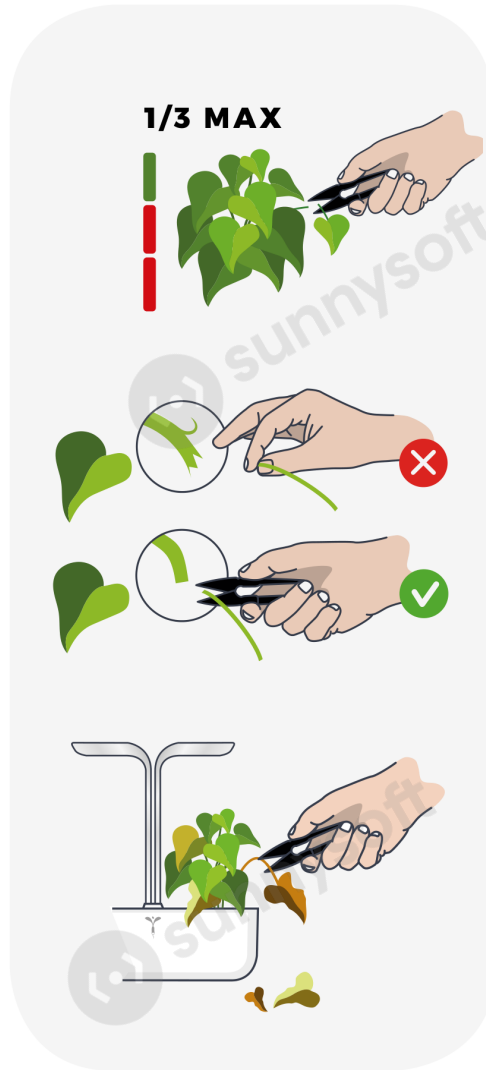
When the plants shade one another, thin out the large leaves so that the light also reaches the smaller plants.



Thinning out the large leaves lets the light reach the small plants too.

8.1 Pruning

- Cut back no more than a third of a plant at a time.
- Cut leaves and stems off with scissors. Do not tear them off by hand – a torn stem damages the plant.
- Cut off yellowed and dried-up leaves.



A third at most at a time, and always with scissors.

9. Harvesting and pollination

Harvest regularly, ideally every week. The plant then keeps growing and does not run to seed.

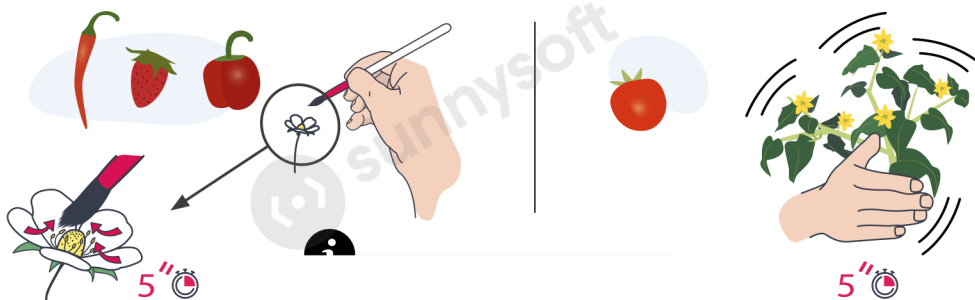


Where each plant is cut.

- **Leaf rosette** (lettuce, spinach): take the outer leaves off at the base and let the heart grow on.
- **Upright stem with pairs of leaves** (basil, mint): cut the stem just above a pair of leaves; two new shoots will grow from that pair.
- **Clump of hollow stalks** (chives): cut all the stalks back about halfway.
- **Clump with long leaf stalks** (parsley, coriander): take the outer leaf stalks off at the base.
- **Sprawling shoots with small leaves** (thyme, oregano): cut the whole shoot off low at the base, not just its tip.

9.1 Pollination

Indoors there is nothing to pollinate chillies, peppers and strawberries, so you have to do it yourself: run a brush over the inside of the flower for about 5 seconds. Tomatoes only need a gentle shake for about 5 seconds. Repeat every two days for as long as the plant is in flower. Without pollination the flowers drop and no fruit sets.



Pollinate chillies, peppers and strawberries with a brush; shake tomatoes.

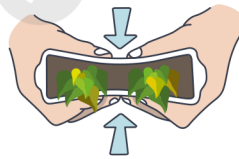
10. Replacing Lingot® refills

A Lingot® refill lasts about six months. Replace it after that.

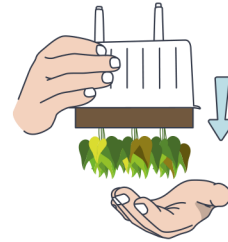
1. Take the basket with the spent refill out of the garden.
2. Squeeze the sides of the basket to release the refill.
3. Push the refill out of the basket from below.



1



2



3

Removing the spent refill (steps 1 to 3).

4. The spent refill is fully biodegradable: it belongs on the compost heap or in garden soil, and you can also put it in with household waste.



A spent refill can be composted, dug into the garden or thrown away.

Note

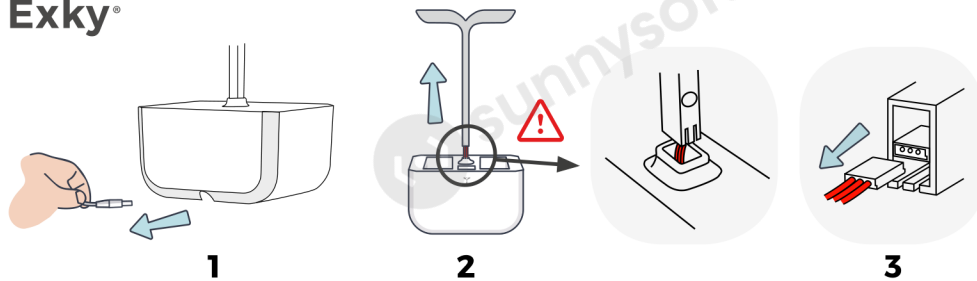
When you change a refill, pull the watering wick out of the basket as well and fit a new one.

11. Cleaning and servicing

Clean the garden about every six months, ideally when you change the refills.

1. Unplug the power cord from the socket in the reservoir.
2. Pull the lighting pole up and out of the garden.
3. The connector of the pole has three contacts. Slide it out of the socket and do not touch the contacts.

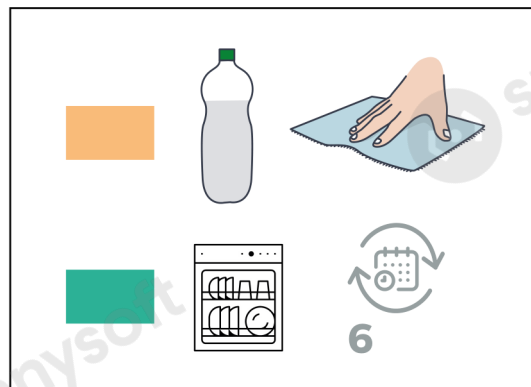
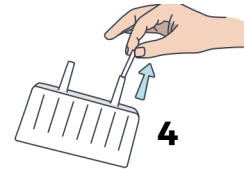
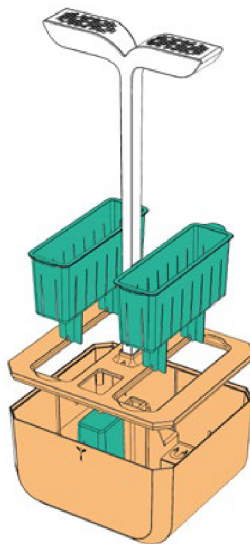
Exky®



Taking the garden apart before cleaning (steps 1 to 3).

4. Pull the watering wicks out of the baskets.

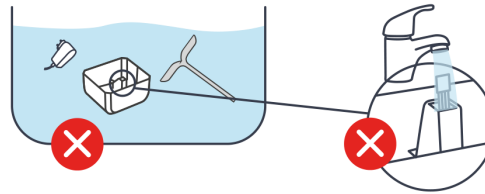
The baskets, green in the drawing, are dishwasher-safe. Wash the reservoir and the lid, orange in the drawing, by hand in water with vinegar and wipe them with a cloth; vinegar removes limescale. Wash the float and the cap with the magnet by hand as well.



Pulling the watering wick out (step 4) and the colour key to the parts: green into the dishwasher, orange by hand with vinegar.

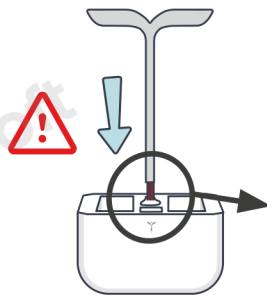
Warning

Never immerse the reservoir, the power cord, the adapter or the lighting pole in water and never rinse them under running water.

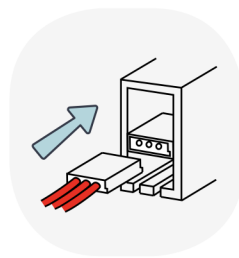


Do not immerse or rinse the reservoir, the adapter or the pole.

5. When you put it back, push the pole into the garden from above.
6. Push the connector into the socket and press the pole down as far as it will go.



5

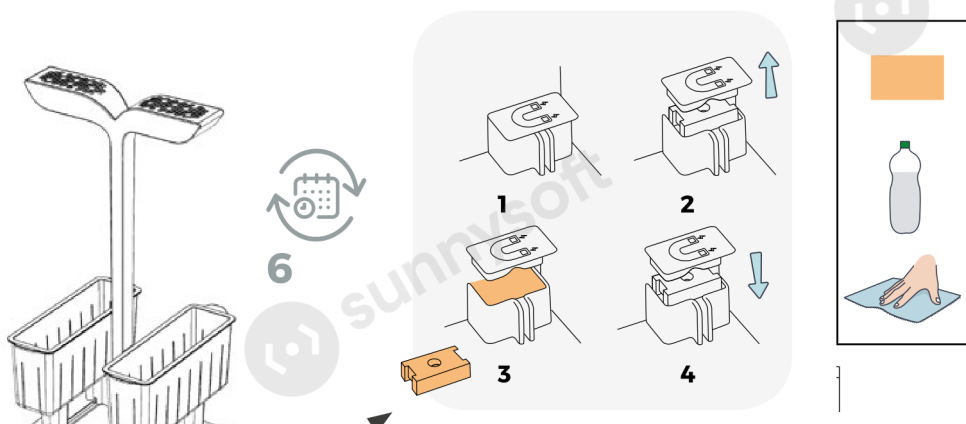


6

Putting the lighting pole back (steps 5 and 6). The contacts have to seat in the socket.

11.1 Cleaning the float

The float with the magnet measures the water level. If limescale or roots build up on it, it sticks and the garden reports an empty reservoir even when there is water in it. Take the cap with the magnet off, lift the float out, wash it in water with vinegar and put it back.



Cleaning the float: take the cap off, lift the float out, wash it, put it back.

12. Troubleshooting

Before you start looking for a fault, check the water level and check that the garden is plugged in.

Problem	Possible cause	Solution
The lights blink slowly	The reservoir is empty.	Fill the reservoir with water.
	The garden is on a metal surface.	Move it onto a non-metallic surface. Metal disturbs the magnet with which the garden measures the water level.
	The magnet of the float is stuck.	Take the cap with the magnet off and check that the float is floating freely. Descale it and remove roots every six months.
The lights blink fast	Power adapter failure.	Contact your dealer; the adapter needs to be replaced.
The lights do not come on	The lighting pole is not plugged in correctly.	Disconnect the pole and plug it firmly back into the garden.
	The garden is not plugged in.	Check that the adapter is in a working electrical outlet and that the power cord is plugged into the back of the reservoir.
Only the blue or only the white lights are on continuously	The lighting pole is not plugged in correctly.	Disconnect the pole and plug it firmly back into the garden.
The refill did not germinate	Low temperature.	Some seeds need at least 20 °C to germinate. Move the garden to a warmer room.
	The refill is not being irrigated – its surface stays dry.	Press it deeper into the basket so that it sits on the watering wick.
	The refill was stored badly.	If the refill spent a long time in the heat or in damp conditions, the damage is irreversible.

Problem	Possible cause	Solution
The tops of the plants look burnt	The plant is too close to the light.	Raise the pole and cut the dry parts off. Prune and harvest every week.
The plants flower but set no fruit	The flowers are not pollinated.	Pollinate them yourself – see the section <i>Harvesting and pollination</i> .
The plants do not flower	Too little darkness. To set flowers, a plant needs a dark period every day.	If the garden stands where daylight or artificial light reaches it, give it at least 8 hours of darkness in every 24 hours.
	Not enough light.	Prune the plants so that they stay under the lamp – see the section <i>Growing plants</i> .
	Wrong temperature.	Move the garden to a warmer or a cooler room, depending on the species. Tomatoes, peppers and chillies love heat, 21 to 32 °C.
There is mould or moss on the refill	Light spots in the seed holes.	This is not mould but clay, which holds the seeds in the refill. It is perfectly normal.
	White fluff or green moss.	It appears during germination and during the first two months. It is well known in soil-free growing and depends on the humidity in your room. It does not prevent the plants from growing. Do not fill the reservoir above the Max mark.

Problem	Possible cause	Solution
There are insects in the plants	Lingot® refills are made of a pasteurized natural substrate, so no insects hatch in them. They have spread from other indoor plants or from outside.	A few insects do no harm to the plants, but they multiply quickly. Biological control is the most effective, for example nematodes against fungus gnats and lacewings against aphids and thrips. The second option is a non-toxic insecticidal soap. Treat all the other indoor plants in your home as well, and always rinse treated plants before you eat them. If the infestation is heavy, start over: harvest the plants, wash the garden well with soap and vinegar, wait a few days and fit new refills.

Note

The germination rate of the seeds is 65 to 95 %. Only when more than a third of a refill has failed to germinate after twenty days should you look for the cause in the table.

13. Technical specifications

Dimensions	20 × 18.2 × 37.1 to 45.6 cm
Weight	1.2 kg
Reservoir capacity	1.15 l
Number of Lingot® refills	2
Power adapter – input	100 to 240 V, 0.4 A, 50 to 60 Hz
Power adapter – output	15 V, 0.5 A
Power consumption with the lights on	7.5 W
LED power	4 W
Operating temperature	10 to 40 °C, optimally 20 to 35 °C
Relative humidity	10 to 95 % non-condensing, optimally 40 to 60 %

Radio band (CONNECT edition)	2400 to 2483.5 MHz
Maximum transmitting power (CONNECT edition)	100 mW EIRP

14. Declaration of conformity and disposal

Veritable® hereby declares that the device is in conformity with the essential requirements of Directive 2014/53/EU. The declaration of conformity can be found at www.veritable-potager.fr/fr/content/21-conformite.

14.1 Disposal



The garden is made of high-quality materials and components which can be recycled and reused. It is marked in accordance with European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment. Do not dispose of it with normal household waste – hand it in at a collection point for electrical and electronic equipment. Correct disposal helps prevent potential negative consequences for the environment and for human health.



The packaging is recyclable. Follow the sorting instructions given on the packaging.

Lingot® refills are fully biodegradable and compostable after use.

Importer
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz